叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 菲洛克忒忒斯(philoktetes) 000001

2. 菲洛克忒忒斯(philoktetes) 000002

3. 菲洛克忒忒斯(philoktetes) 000003

4. 菲洛克忒忒斯(philoktetes) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲洛克忒忒斯(Philoktetes)

[sɑːfəkəliːz]
SOPHOKLES
索福克勒斯

索福克勒斯

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['gregəri] [mək'neɪmi]
Translated by Gregory McNamee
翻译 经过 格雷戈里 麦克纳米

由格雷戈里·麦克纳米翻译

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kɒpə(r)] ['kænjən] [pres] ([pɔːt] ['taʊn.zənd] ,
Originally published by Copper Canyon Press (Port Townsend ,
起初 已发布 经过 铜 峡谷 按 (港口 汤森德 ,

最初由 Copper Canyon Press（Port Townsend）出版，

['wɒʃɪŋtən])
Washington)
华盛顿)

华盛顿)

[ɪn] - .
in 1986 .
在 - .

1986年。

['kɒpiraɪt] ([siː]) - , - [baɪ] ['gregəri] [mək'neɪmi]
Copyright (c) 1986 , 1997 by Gregory McNamee
版权 (c) - , - 经过 格雷戈里 麦克纳米

版权所有 (c) 1986, 1997 Gregory McNamee

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv] [skɒt] ['dʌgləs]
This translation is made in loving memory of Scott Douglas
这 翻译 是 制成 在 爱 记忆 的 斯科特 道格拉斯

谨以此译文缅怀斯科特·道格拉斯

['pɔːdrɪk] [mək'neɪmi] (- - -)
Padraic McNamee (1963 - 1984)
帕德里克 麦克纳米 (- - -)

帕德里克·麦克纳米（1963-1984）

[tədeɪviːə]
Todavia
托达维亚

托达维亚

[ɪ'stɔɪ] ['viːvəʊ]
Estoy vivo
estoy 活体

我是活的

[ɪn] [el]['sentrəʊ]
En el centro
恩 el 中心

在中心

[diː][ˌjuː en 'eɪ] [hɜːiːdə] [tədeɪviːə] ['frɛskə] .
de una herida todavia fresca .
德 乌纳 赫里达 托达维亚 新鲜 .

de una herida todavia fresca.

— - [ɑːk'tɑːvioʊ][pɑːz]
— - Octavio Paz
— - 奥克塔维奥 帕兹

——奥克塔维奥·帕斯

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[wen] [sɑːfəkəliːz] [prə'djuːst] [ðə; ði] [fɪlɔktiːts] [ɪn] - [biː] . [siː] . ,
When Sophokles produced the Philoktetes in 408 B . C . ,
什么时候 索福克勒斯 生产 这 菲洛克忒忒斯 在 - B . C . ,

公元前408年，索福克勒斯创作了《菲罗克忒忒斯》

[θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['naɪnti] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
three years before his death at the age of ninety , the ancient story of the
三 年 前 他的 死亡 在 这 年龄 的 九十 , 这 古老的 故事 的 这
['trædʒɪk]['ɑːtʃə(r)] ,
tragic archer ,
悲惨 射手 ,

在他去世前三年，享年九十岁，讲述了这位悲剧弓箭手的古老故事。

[ə'bʌndəntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
abundantly represented in Greek literature ,
大量 代表 在 希腊语 文学 ,

在希腊文学中有大量体现，

[ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][drə'mætɪk][ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]
achieved a dramatic and psychological sophistication of a kind never before
已达成 一个 戏剧性 和 心理 复杂 的 一个 种类 绝不 前
[siːn] [ɒn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][steɪdʒ] :
seen on the classical stage :
已见 在 这 古典 阶段 :

这部作品达到了古典舞台上前所未有的戏剧性和心理刻画的精妙程度：

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vɜːst] ['fɔːtʃənz] ([ðə; ði] [ˌɔːrɪ'stiːə] ,
the theater of violent action and suddenly reversed fortunes (the Oresteia ,
这 剧院 的 暴力 行动 和 突然 反转 财富 (这 奥瑞斯忒亚 ,
['eɪdʒæks] , [hi'pɔlitəs]) [geɪv] [wei] ,
Ajax , Hippolytos) gave way ,
阿贾克斯 , 希波吕托斯) 给予 方式 ,

充满暴力冲突和命运骤然逆转的戏剧形式（《奥瑞斯忒亚》、埃阿斯、希波吕托斯）已经过时了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['məʊmənt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] , [kən'templətɪv] ['drɑːmə] [ðæt]
for a brilliant moment , to a strangely quiet , contemplative drama that
为了 一个 杰出的 片刻 , 到 一个 奇怪的 安静的 , 沉思的 戏剧 那
['sentəd] [nɒt][ɒn] [diːdz] [bʌt; bət][aɪ'diəz] ,
centered not on deeds but ideas ,
居中 不是 在 契约 但 想法 ,

从一段精彩的瞬间，到一种奇特的安静、沉思的戏剧风格，这种戏剧风格的核心不是行为而是思想。

[nɒt][ɒn]['ækʃ(ə)nz][bʌt; bət] [wɜːdz] .
not on actions but words .
不是 在 行动 但 字 .

不是看行动，而是看言辞。

['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] - [kən'sɜːnz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [wʌn] [ðæt] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [sʌtʃ]
Foremost among Sophokles's concerns in the play , one that demanded such
首先 之中 - 担忧 在 这 玩 , 一 那 要求 这样的
['θɔːtf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
thoughtful consideration ,
周到 考虑 ,

在索福克勒斯这部剧作中，最需要深思熟虑的一点是：

[ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['hjuːmən]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ɪts]['ɒrɪdʒɪnz] .
is the question of human character and its origins .
是 这 问题 的 人类 特点 和 它是 起源 .

这是关于人类性格及其起源的问题。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [fɪlɔktiːts] [mait] [wel] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['lɪtərəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt]
the Philoktetes might well be regarded as the first literary expression of what
这 菲洛克忒忒斯 可能 出色地 是 认为 作为 这 第一的 文学 表达 的 什么
[hæz; həz] [biːn] [tɜːrmd] [ðə; ði] " ['neɪtʃə(r)] - ['nɜːtʃə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] ,
has been termed the " nature - nurture controversy ,
有 到过 称为 这 " 自然 - 培育 争议 ,

《菲罗克忒忒斯》很可能被视为所谓"先天与后天之争"的第一个文学表达，

" [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ðæt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
" a debate that continues to rage in the closing days of the twentieth century .
" 一个 辩论 那 继续 到 愤怒 在 这 结束 天 的 这 第二十 世纪 .

"这场争论在二十世纪末期仍在激烈进行。"

[ɪn][hɪz; ɪz]['drɑːmə] ,
In his drama ,
在 他的 戏剧 ,

在他的戏剧中，

[sɑːfəkəliːz] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] ['skweəli] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [həʊld] [ðæt] [wʌnz] ['kærəktə(r)][ɪz]
Sophokles places himself squarely among those who hold that one's character is
索福克勒斯 地方 他自己 完全 之中 那些 WHO 抓住 那 一个人的 特点 是
[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][baɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɔː(r)] ['kʌstəm] [bʌt; bət][baɪ] [ˌɪn'bɔːn] ['neɪtʃə(r)] (['faɪsɪs]) ,
determined not by environment or custom but by inborn nature (physis) ,
决定 不是 经过 环境 或者 风俗 但 经过 先天 自然 (生理) ,

索福克勒斯明确地站在这样一种观点者一边：人的性格不是由环境或习俗决定的，而是由与生俱来的天性（physis）决定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌnz] ['greɪtɪst] [dɪs'ɒnə(r)] [ɪz][tuː; tə][ækt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [end] ,
and that one's greatest dishonor is to act , for whatever end ,
和 那 一个人的 最 羞辱 是 到 行为 , 为了 任何 结尾 ,

而最大的耻辱就是为了任何目的而行动。

[ɪn] [weɪz] [nɒt] ['kɒnsənənt] [wɪð] [ðæt] ['es(ə)ns] .
in ways not consonant with that essence .
在 方式 不是 辅音 和 那 本质 .

以与这种本质不符的方式。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪt'self] , [riːtʃt] [ɪn] ['miːdiəz] [riːz] , [ɪz] [ʌn'kɒmplɪkeɪtɪd] : [fɪlɔktiːts] ,
The tale itself , reached in medias res , is uncomplicated : Philoktetes ,
这 故事 本身 , 达到 在 媒体 余 , 是 简单 : 菲洛克忒忒斯 ,

故事本身并不复杂，开篇即进入正题：菲洛克忒忒斯，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['demigɒd] ['herəkliːz] [bi'kwiːð] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l][baʊ; bəʊ] ,
to whom the demigod Herakles bequeathed his magical bow ,
到 谁 这 半神 赫拉克勒斯 遗赠 他的 神奇 弓 ,

赫拉克勒斯将他的魔法弓遗赠给了他。

[ɪz] [rɪ'kruːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kiːən] ['dʒenərəlz][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] [trɔɪ] .
is recruited by the Achaean generals to serve in the war against Troy .
是 招募 经过 这 亚该亚 将军们 到 服务 在 这 战争 反对 特洛伊 .

被阿开亚将军们招募，参加对特洛伊的战争。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [fɪlɔktiːts] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] [ænd; ənd]
On the way to the battle , Philoktetes , in the company of Odysseus and
在 这 方式 到 这 战斗 , 菲洛克忒忒斯 , 在 这 公司 的 奥德修斯 和
[hɪz; ɪz] [kruː] ,
his crew ,
他的 全体人员 ,

在前往战场的途中，菲洛克忒忒斯与奥德修斯及其船员同行，

[pʊts] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['taɪni]['aɪlənd][tuː; tə] [preɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['temp(ə)l][tuː; tə][ə'pɒləʊ] ,
puts in at a tiny island to pray at a local temple to Apollo ,
放置 在 在 一个 微小的 岛 到 祈祷 在 一个 当地的 寺庙 到 阿波罗 ,

在一个小岛上下水，前往当地的阿波罗神庙祈祷。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][wɔː(r)] .
the god of war .
这 上帝 的 战争 .

战神。

['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [fɪlɔktiːts] [ɪz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]
Wandering from the narrow path to the temple , Philoktetes is bitten by a
漫游 从 这 狭窄的 小路 到 这 寺庙 , 菲洛克忒忒斯 是 被咬 经过 一个
['seɪkrɪd] ['sɜːpənt] ,
sacred serpent ,
神圣 蛇 ,

菲洛克忒忒斯偏离通往神庙的狭窄小路时，被一条神圣的蛇咬伤。

[ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['priːsɪŋkt] .
the warden of the holy precinct .
这 典狱长 的 这 圣 辖区 .

圣地的守护者。

[ðə; ði] [wuːnd] , [dɪ'vaɪnli] [ɪn'flɪktɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][nɒt] [əd'mɪtɪŋ] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['hiːlɪŋ]
The wound , divinely inflicted as it is and not admitting of mortal healing
这 伤口 , 神圣地 造成的 作为 它 是 和 不是 承认 的 凡人 康复
[tek'niːks] ,
techniques ,
技术 ,

这伤口乃是神明所致，凡人无法用任何疗愈方法治愈。

['festə] ; [ænd; ənd] [fɪlɔkti:ts] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [deɪz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'beərəbli] ['i:v(ə)l]
festers ; and Philoktetes fills his companions ' days with an unbearably evil
溃烂 ; 和 菲洛克忒忒斯 填充 他的 同伴 - 天 和 一个 难以忍受 邪恶的
[stentʃ] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [kraɪz] .
stench and awful cries .
恶臭 和 可怕 哭泣 .

恶臭不断滋生；菲罗克忒忒斯让他的同伴们每天都生活在难以忍受的恶臭和可怕的哭喊声中。

[hɪz; ɪz] [skri:mz] [ɒv; əv] ['ægəni] [prɪ'vent] [ðə; ði] [gri:ks] [frɒm; frəm] ['ɒfərɪŋ] ['prɒpə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] [tu:; tə]
His screams of agony prevent the Greeks from offering proper sacrifices to
他的 尖叫 的 痛苦 防止 这 希腊人 从 提供 恰当的 牺牲 到
[ðə; ði] [gɒdz] ([ðə; ði] ['rɪtʃuəl] ['ʌtərəns] [ˌi: 'ju:] - ,
the gods (the ritual utterance eu phemeton ,
这 神 (这 仪式 发声 欧盟 - ,

他的痛苦尖叫声使希腊人无法向神灵献上合适的祭品（仪式用语 eu phemeton，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [wɜ:d] " ['ju:fəmɪzəm] " [dɪ'raɪvz] , [mi:nz] [nɒt] " [spi:k] [wel] , " [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]
from which our word " euphemism " derives , means not " speak well , " as it
从 哪个 我们的 单词 " 委婉语 " 衍生 , 方法 不是 " 说话 出色地 , " 作为 它
[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [trænz'leɪtɪd] ,
is sometimes translated ,
是 有时 翻译 ,

“委婉语”一词即源于此，其含义有时被翻译为“说话不得体”。

[bʌt; bət] " [ki:p] ['saɪlənt] , " [ɪn] ['fɪtɪŋ] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [rɪ'spekt]) .
but " keep silent , " in fitting attitude of respect) .
但 " 保持 沉默的 , " 在 配件 态度 的 尊重) .

但要“保持沉默”，以示应有的尊重。

['faɪnəli] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,
Finally , in desperation ,
最后 , 在 绝望 ,

最后，在绝望之下，

[ə'dɪsju:s] — ['nevə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [mæn] — [pʊts] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dezət] ['aɪlənd] [ɒv; əv]
Odysseus — never known as a patient man — puts in at the desert island of
奥德修斯 — 绝不 已知 作为 一个 病人 男人 — 放置 在 在 这 沙漠 岛 的
['lemnɒs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɑ:sts] [fɪlɔkti:ts] [ə'weɪ] .
Lemnos and there casts Philoktetes away .
莱姆诺斯 和 那里 演员 菲洛克忒忒斯 离开 .

奥德修斯向来缺乏耐心，他在荒岛勒姆诺斯停泊，并将菲洛克忒忒斯赶走了。

[ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['wɔ:feə(r)] [pɑ:s] , [ˌweərə'pɒn] [ə; eɪ] ['kæptʃəd] ['trəʊdʒən] ['ɒrəkl] , - ,
Ten years of savage warfare pass , whereupon a captured Trojan oracle , Helenos ,
十 年 的 野蛮的 战争 经过 , 于是 一个 捕获 特洛伊木马 神谕 , - ,

经过十年残酷的战争，一位被俘的特洛伊神谕者赫勒诺斯

[rɪ'vi:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [gri:ks] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [trɔɪ] [wɪ'ðaʊt]
reveals to the Greeks that they will not be able to overcome Troy without
揭示 到 这 希腊人 那 他们 将要 不是 是 有能力的 到 克服 特洛伊 没有
[fɪlɔkti:ts] ([hɪz; ɪz] [neɪm] [mi:nz] " ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [pə'zeʃənz] ") [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk(ə)l]
Philoktetes (his name means " lover of possessions ") and his magical
菲洛克忒忒斯 (他的 姓名 方法 " 情人 的 财产 ") 和 他的 神奇
[baʊ; bəʊ] .
bow .
弓 .

向希腊人揭示，如果没有菲罗克忒忒斯（他的名字意思是“爱财物的人”）和他的神奇弓箭，他们将无法战胜特洛伊。

[ˈɔːdəd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːstəweɪ] [ænd; ənd] [ˈeskɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈbætlfiːld] ,
Ordered to fetch the castaway and escort him to the Greek battlefield ,
订购 到 拿来 这 荒岛求生者 和 护送 他 到 这 希腊语 战场 ,
[əˈdɪsjuːs] ,
Odysseus ,
奥德修斯 ,

奉命去接回被困的幸存者并护送他到希腊战场的奥德修斯

[ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtrɪkstə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] , [kəˈmændz] [hɪz; ɪz] [lefˈtenənt] , - ,
in keeping with his trickster nature , commands his lieutenant , Neoptolemos ,
在 保持 和 他的 骗子 自然 , 命令 他的 中尉 , - ,

他本性狡猾，便命令他的副官尼奥普托勒摩斯：

[ðə; ði] [ˈtiːneɪdʒd] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnjuːli] [sleɪn] [əˈkɪliːz] ,
the teenaged son of the newly slain Achilles ,
这 青少年 儿子 的 这 新 被杀 阿喀琉斯 ,

刚刚被杀的阿喀琉斯的十几岁儿子，

[tuː; tə] [wɪn] [fɪlɔktiːts] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡriːk] [kɔːz] [baɪ] [ˈtretʃəri] , [ˈprɒmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbəʊmən]
to win Philoktetes over to the Greek cause by treachery , promising the bowman
到 赢 菲洛克忒忒斯 超过 到 这 希腊语 原因 经过 背信弃义 , 有前途 这 弓箭手
[ə; eɪ] [ˈhəʊmwəd] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
a homeward voyage ,
一个 回家 航程 ,

为了拉拢菲洛克忒忒斯加入希腊阵营，他们使用了欺骗手段，承诺送这位弓箭手回家。

[wen] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [wʌns] [əˈɡen] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
when in truth he is to be bound once again into the service of those who
什么时候 在 真相 他 是 到 是 边界 一次 再次 进入 这 服务 的 那些 WHO
[məˈruːnd] [hɪm] .
marooned him .
被困 他 .

但事实上，他终将再次沦为那些将他遗弃的人的奴隶。

- [ɪz] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪˈvents] ,
Neoptolemos is surprised at this turn of events ,
- 是 惊讶 在 这 转动 的 活动 ,

尼奥普托勒摩斯对事态的这种转变感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]
for until then he had been promised that he alone could finish his
为了 直到 然后 他 有 到过 承诺 那 他 独自的 可以 结束 他的
[ˈfɑː.ðərz] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkə(r)] [trɔɪ] .
father's work and conquer Troy .
父亲的 工作 和 征服 特洛伊 .

因为在此之前，他一直被承诺只有他才能完成他父亲未竟的事业，征服特洛伊。

[ˌnʌnðəˈles] , [hiː; hi] [əkˈsepts] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [əˈdɪsjuːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ,
Nonetheless , he accepts the orders of Odysseus and the Atreids ,
尽管如此 , 他 接受 这 订单 的 奥德修斯 和 这 阿特雷伊德姐妹 ,
[ˌæɡəˈmemnən] [ænd; ənd] [ˌmɛnɪˈleɪˌɑs] .
Agamemnon and Menelaos .
阿伽门农 和 梅内劳斯 .

然而，他接受了奥德修斯、阿特柔斯姐妹、阿伽门农和墨涅拉俄斯的命令。

[hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [krʌks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,
Here lies the crux of the tale ,
这里 谎言 这 症结 的 这 故事 ,

这就是故事的关键所在。

[fɔː(r); fə(r)] - [lɜːrnz] [θruː] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlɔktiːts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli]
for Neoptolemos learns through the course of the Philoktetes that he is simply
为了 - 学习 通过 这 课程 的 这 菲洛克忒忒斯 那 他 是 简单地
[ʌn'eɪb(ə)l] ,
unable ,
无法 ,

尼奥普托勒摩斯在《菲罗克忒忒斯》一书中逐渐认识到，他根本无法做到这一点。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [oʊ'dɪsiəsɪz] [kə'mændz] :
by virtue of his noble birth , to obey the roguish Odysseus's commands :
经过 美德 的 他的 高贵 出生 , 到 服从 这 调皮 奥德修斯的 命令 :

凭借其高贵的出身，他不得不服从狡猾的奥德修斯的命令：

[hɪz; ɪz] ['ænsestri] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][duː; də][nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə]
his ancestry and the nature it has given him do not permit him to
他的 祖先 和 这 自然 它 有 给定 他 做 不是 允许 他 到
[ækt] [dɪ'siːtfəli] ,
act deceitfully ,
行为 欺骗地 ,

他的出身和天性不允许他做出欺骗的行为。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['prɒfɪt] [mait] [tempt] [hɪm] .
no matter what profit might tempt him .
不 事情 什么 利润 可能 诱惑 他 .

无论多么大的利益诱惑他。

[ə'dɪsjuːs] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['kænɒt] [help][bʌt; bət] [bɪ'heɪv] ['tretʃərəsli] ,
Odysseus , on the other hand , cannot help but behave treacherously ,
奥德修斯 , 在 这 其他 手 , 不能 帮助 但 表现 阴险地 ,

而奥德修斯却无法抑制自己的背信弃义之心。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] - [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [beɪs] , " ['sleɪvˌlaɪk] " ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ]
for in Sophokles's account it is in his base , " slavelike " nature to do so
为了 在 - 帐户 它 是 在 他的 根据 , " 奴隶般的 " 自然 到 做 所以
.
.
.

因为在索福克勒斯的描述中，这是他卑劣的、“奴隶般”的本性使然。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['kɒnflɪkt] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [æm'bɪvələns] ,
The resolution of Neoptolemos's conflict — and for all his ambivalence ,
这 解决 的 - 冲突 — 和 为了 全部 他的 矛盾心理 ,

尼奥普托勒摩斯内心冲突的解决——尽管他内心充满矛盾，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ðə; ði]['riːəl]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] — [fɔːmz] [ðə; ði][drə'mætɪk] [hɑːt] [ɒv; əv]
the young man is the real hero of the story — forms the dramatic heart of
这 年轻的 男人 是 这 真实的 英雄 的 这 故事 — 表格 这 戏剧性 心 的
[ðə; ði] [pleɪ] .
the play .
这 玩 .

这个年轻人才是故事中的真正英雄——他是这部剧的戏剧核心。

['edmənd] ['wɪlsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['eseɪ] " [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
Edmund Wilson , in his famous essay " The Wound and the Bow ,
埃德蒙 威尔逊 , 在 他的 著名的 散文 " 这 伤口 和 这 弓 ,

埃德蒙·威尔逊在他著名的文章《伤口与弓》中写道：

" [sɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [fɪlɔktiːts] [æz; əz] - [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊl]
" sought to read the Philoktetes as Sophokles's universal statement on the role
" 寻求 到 读 这 菲洛克忒忒斯 作为 - 普遍的 陈述 在 这 角色
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ɪn] [səˈsaɪəti] :
of the artist in society :
的 这 艺术家 在 社会 :

"试图将《菲罗克忒忒斯》解读为索福克勒斯对艺术家在社会中角色的普遍性论述：

[ˈwuːndɪd] , [ˈaʊtkɑːst] ,
wounded , outcast ,
受伤 , 被排斥者 ,

受伤的，被遗弃的，

[ˈlækɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɪnə(r)] [ˈkwɒləti] [ðæt] [mait] [pəˈmɪt] [hɪm] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
lacking some inner quality that might permit him or her to engage in the
缺乏 一些 内 质量 那 可能 允许 他 或者 她 到 从事 在 这
[mʌnˈdeɪn] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [laɪf] .
mundane events of life .
平凡的 活动 的 生活 .

缺乏某种内在品质，使他/她无法参与到日常生活的琐事中。

[wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmerɪts] [ɒv; əv] [ˈwɪlsənz] [əˈnæləsɪs] , [ˈɑːgjuːd] [wɪð] [greɪt] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn]
Whatever the considerable merits of Wilson's analysis , argued with great sophistication
任何 这 大量 优点 的 威尔逊的 分析 , 争论 和 伟大的 复杂
[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] ,
and learning ,
和 学习 ,

无论威尔逊的分析多么有价值，他的论证多么精辟透彻，多么博学多识，

[ɪn] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈbəʊmən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈɑːtɪst] [siːm] [mɔː(r)] [æn; ən] [ækt]
in the end to read the bowman as a suffering artist seems more an act
在 这 结尾 到 读 这 弓箭手 作为 一个 痛苦 艺术家 似乎 更多的 一个 行为
[ɒv; əv] [əˌnækrəˈnɪstɪk] [self] - [prəˈdʒekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈdrɑːmə] [wɪl] [ədˈmɪt] .
of anachronistic self - projection than the drama will admit .
的 不合时宜的 自己 - 投影 比 这 戏剧 将要 承认 .

最终，将弓箭手解读为受苦的艺术家，与其说是戏剧本身所承认的，不如说是一种时代错置的自我投射行为。

[ɪnˈsted] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [kənˈtemp(ə)rəri] [ɪˈvents] [prəˈpeld] [sɑːfəkəliːz]
Instead , it is more likely that a brace of contemporary events propelled Sophokles
反而 , 它 是 更多的 可能 那 一个 支撑 的 当代的 活动 推进 索福克勒斯
[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [fɪlɔktiːts] .
to create the Philoktetes .
到 创造 这 菲洛克忒忒斯 .

相反，更有可能是当时发生的一系列事件促使索福克勒斯创作了《菲罗克忒忒斯》。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪnˈvɒlvz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɔːsuːt] [ðæt] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [əˈkaʊnts] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The first involves a curious lawsuit that , as some ancient accounts have it ,
这 第一的 涉及 一个 好奇的 诉讼 那 , 作为 一些 古老的 账户 有 它 ,

第一个故事涉及一场奇特的诉讼，根据一些古代记载，

[wʌn] [ɒv; əv] - [sʌnz] [faɪld] [əˈgenst] [hɪm] ,
one of Sophokles's sons filed against him ,
一 的 - 儿子们 已提交 反对 他 ,

索福克勒斯的一个儿子对他提起了诉讼。

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [ænd; ənd] [ðæt]
charging that the old man was incapable of managing his affairs and that
收费 那 这 老的 男人 曾是 无法 的 管理 他的 事务 和 那
[hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,
his estate ,
他的 财产 ,

指控这位老人无力管理自己的事务及其遗产，

['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['siːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eə(r)] .

therefore , should be ceded to his heir .

所以 , 应该 是 割让 到 他的 继承人 .

因此，应判给其继承人。

- [dɪ'fens] [kən'sistid] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] [frɒm; frəm] - [æt; ət][kəloʊnoʊz]

Sophokles's defense consisted entirely of a recitation from Oedipos at Kolonos

- 防御 由……组成 完全 的 一个 背诵 从 - 在 科洛诺斯

, [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [kəm'pəʊzɪŋ] .

, the masterpiece he was then composing .

, 这 杰作 他 曾是 然后 构成 .

索福克勒斯的辩护完全由他当时正在创作的杰作《俄狄浦斯在科洛诺斯》中的一段朗诵组成。

[ðə; ði] [ə'θiːniən] ['dʒʊəri] ['ɪnstəntli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [sʌnz] [suːt] ,

The Athenian jury instantly dismissed the son's suit ,

这 雅典 陪审团 即刻 解雇 这 儿子的 套装 ,

雅典陪审团立即驳回了儿子的诉讼请求。

['həʊldɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['redɪli] [ə'pærənt] [gɪfts] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] ['siːnaɪl] .

holding that no artist of such readily apparent gifts could be judged senile .

保持 那 不 艺术家 的 这样的 容易 明显 礼物 可以 是 评判 衰老 .

认为任何具有如此显而易见的艺术天赋的艺术家都不能被判定为老年痴呆。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɒd(ə)n] ['skɑːlərz] [daʊt] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,

Although modern scholars doubt the authenticity of this tale ,

虽然 现代的 学者们 怀疑 这 真实性 的 这 故事 ,

尽管现代学者对这个故事的真实性表示怀疑，

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [helps] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] - [priˌɒkju'peɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði]

it surely helps explain the tragedian's preoccupation in his final years with the

它 一定 帮助 解释 这 - 专注 在 他的 最终的 年 和 这

['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

origins of character ,

起源 的 特点 ,

这无疑有助于解释这位悲剧作家晚年为何如此关注人物性格的起源。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['peərənt][kʊd; kəd][ɪn][fækt] [prə'djuːs] [ɪg'nəʊb(ə)l] ['ɒfsprɪŋ] .

and whether a noble parent could in fact produce ignoble offspring .

和 无论 一个 高贵 父母 可以 在 事实 生产 卑鄙的 后代 .

以及高贵的父母是否真的会生出卑鄙的后代。

[ðə; ði]['sekənd][ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] - [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

The second motivation may have been Sophokles's scorn for the rising

这 第二 动机 可能 有 到过 - 轻蔑 为了 这 上升

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'θiːniən] ['ærɪstəkræt] ,

generation of Athenian aristocrats ,

一代 的 雅典 贵族 ,

第二个动机可能是索福克勒斯对雅典新兴贵族阶层的蔑视。

[treɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['iːgə(r)] ,

trained by a herd of eager ,

受过训练 经过 一个 一群 的 渴望的 ,

由一群渴望训练的，

[ɪk'spensɪv] [fə'lɑːsəfərz] — [ðəʊz] [huːm] ['sɑːkrəˌtiːz] [rɪ'vaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɒlədʒi] — [ɪn][ðə; ði] [aːts]

expensive philosophers — those whom Sokrates reviled in his Apology — in the arts

昂贵的 哲学家 — 那些 谁 苏格拉底 被唾弃 在 他的 道歉 — 在 这 艺术

[ɒv; əv] ['sɒfɪstri] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

of sophistry and corruption .

的 诡辩 和 腐败 .

那些昂贵的哲学家——苏格拉底在《申辩篇》中痛斥的那些人——精通诡辩和腐败的艺术。

[ðiːz] [jʌŋ] [men] , [ðə; ði] ['saɪənz] [ɒv; əv] [rɪ'pjuːtɪdli] ['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] ,
These young men , the scions of reputedly noble families ,
这些 年轻的 男人 , 这 接穗 的 据说 高贵 家庭 ,

这些年轻人，据说是出身名门望族的后裔，

['kwɪkli] [pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪti] [tuː; tə] ['ruːɪn] ['rɑːðə(r)]
quickly proved themselves to be willing to bring their city to ruin rather
迅速地 已证实 他们自己 到 是 愿意的 到 带来 他们的 城市 到 废墟 相当

[ðæn; ðən] [sə'rendə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [klɑːs] ;
than surrender any of the privileges of their class ;
比 投降 任何 的 这 特权 的 他们的 班级 ;

他们很快就证明，他们宁愿让自己的城市走向毁灭，也不愿放弃自己阶级的任何特权；

[ðeɪ] ['ɑːgjuːd] [ðæt] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
they argued that greatness of character was the exclusive province of the
他们 争论 那 伟大 的 特点 曾是 这 独家的 省 的 这

[ˌærɪ'stɒkrəsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] ,
aristocracy to which they belonged ,
贵族 到 哪个 他们 属于 ,

他们认为，伟大的品格是他们所属贵族阶层的专属领域。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['kɒmən] - [bɔːn] [mæn] (['wɪmɪn] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwestʃən]) [kʊd; kəd]
and that no common - born man (women did not enter into the question) could
和 那 不 常见的 - 出生 男人 (女性 做过 不是 进入 进入 这 问题) 可以

['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['væsl] ,
ever hope to be more than a vassal ,
曾经 希望 到 是 更多的 比 一个 附庸 ,

而且，任何出身平民的男子（女性不在讨论范围内）都永远不可能成为封臣以外的人。

['bruːtɪʃ] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gʌvənd] ['æθənz] [ə'kɔːdɪŋli] ,
brutish by nature and situation ; and they governed Athens accordingly ,
野蛮的 经过 自然 和 情况 ; 和 他们 受统治 雅典 因此 ,

他们生性野蛮，处境也十分恶劣；他们也因此统治着雅典。

[di'strɔi] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [i'nɔːgjureit] [ðə; ði] [reɪn]
destroying the constitutional foundations of the city and inaugurating the reign
摧毁 这 宪法 基础 的 这 城市 和 就职典礼 这 在位

[ɒv; əv] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] ['tairənt] ,
of terror of the Thirty Tyrants ,
的 恐怖 的 这 三十 暴君 ,

摧毁了城市的宪政基础，开启了三十暴君的恐怖统治。

['ʌndə(r)] [huːz] [jɪə(r)] - [lɒŋ] [ruːl] [sʌm; səm] - [ə'θiːniən] ['deməkræts] , [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [maɪndz] [ɒv; əv]
under whose year - long rule some 1500 Athenian democrats , the noblest minds of
在下面 谁 年 - 长的 规则 一些 - 雅典 民主党人 , 这 最高贵 思想 的

[ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['eksɪkjuːtɪd] .
a generation , were executed .
一个 一代 , 是 执行 .

在他长达一年的统治期间，约有 1500 名雅典民主人士，即当时一代人中最杰出的人才，被处决。

[fɔː(r); fə(r)] [sɑːfəkəliːz] , [ðiːz] ['ækʃ(ə)nz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['æθənz] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
For Sophokles , these actions , from which Athens was never able to
为了 索福克勒斯 , 这些 行动 , 从 哪个 雅典 曾是 绝不 有能力的 到

[rɪ'kʌvə(r)] ,
recover ,
恢复 ,

在索福克勒斯看来，正是这些事件，使雅典从此一蹶不振。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌndəntli] [klɪə(r)] [ðæt] [wʌnz] ['səʊʃ(ə)l] [klɑːs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [duː; də]
made it abundantly clear that one's social class had nothing whatever to do
制成 它 大量 清除 那 一个人的 社会的 班级 有 没有什么 任何 到 做
[wɪð] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] — [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ,
with greatness of character — quite the reverse ,
和 伟大 的 特点 — 相当 这 撤销 ,

这清楚地表明，一个人的社会阶层与品格的伟大程度毫无关系——恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːmd] ; [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['krɑːftɪd] [ðə; ði]
it must have seemed ; but by the time he had crafted the
它 必须 有 似乎 ; 但 经过 这 时间 他 有 精心制作 这
[fɪlɔktiːts] , [ðə; ði] [hjuː'meɪn] ,
Philoktetes , the humane ,
菲洛克忒忒斯 , 这 人道 ,

这在当时看来或许如此；但当他创作出《爱罗克忒忒斯》这部人道主义作品时，

[mə'tʃʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] [ðæt] [sɑːfəkəliːz] [ˌreprɪ'zentɪd] [səʊ] [wel] [hæd; həd] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ]
mature culture that Sophokles represented so well had been condemned to death
成熟 文化 那 索福克勒斯 代表 所以 出色地 有 到过 谴责 到 死亡
[baɪ] [ɪts] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
by its own children .
经过 它是 自己的 孩子们 .

索福克勒斯笔下描绘的成熟文化，最终却被它自己的子孙扼杀了。

['kenɪθ] ['rɛksˌrɑːθ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɪn] - [wɜːk] " [men] ['sʌfə(r)] [ˌʌn'dʒʌstli] [ænd; ənd]
Kenneth Rexroth has written that in Sophokles's work " men suffer unjustly and
肯尼斯 力士乐 有 书面 那 在 - 工作 " 男人 遭受 不公正的 和
[lɜːn] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['kwestʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd]
learn little from suffering except to answer unanswerable questions with a kind
学习 小的 从 痛苦 除了 到 回答 无法回答 问题 和 一个 种类
[ɒv; əv] ['ʌltɪmət] ['kɜːtəsi] ,
of ultimate courtesy ,
的 最终的 礼貌 ,

肯尼斯·雷克斯罗斯写道，在索福克勒斯的作品中，“人们遭受不公正的苦难，从苦难中学到的东西很少，除了以一种终极的礼貌来回答无法回答的问题之外。”

[æn; ən] [ˌɒksɪ'dentl] [kən'fjuːʃənɪzəm] [ðæt] ['nevə(r)] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [sə'luːʃ(ə)n] .
an Occidental Confucianism that never pretends to solution .
一个 西方 儒 那 绝不 假装 到 解决方案 .

一种从不假装提供解决方案的西方儒家思想。

[ðə; ði]
The
这

这

['eɪdʒɪz] ['fɒləʊɪŋ] [sɑːfəkəliːz] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊ'bɪləti] [æz; əz]
ages following Sophokles have learned from him the definition of nobility as
年龄 下列的 索福克勒斯 有 学习 从 他 这 定义 的 贵族 作为
[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌærɪstə'krætɪk] ['aɪrəni] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪləti] .
an essential aristocratic irony which forms the intellect and sensibility .
一个 基本的 贵族 讽刺 哪个 表格 这 智力 和 感性 .

索福克勒斯之后的几个世纪都从他那里学到了高贵的定义，即高贵是一种本质的贵族式的讽刺，它塑造了人的理智和情感。

" [ðə; ði] [fɪlɔktiːts] [stændz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌltɪmət] ['kɜːtəsi] ,
" The Philoktetes stands as a splendid application of that ultimate courtesy ,
" 这 菲洛克忒忒斯 站立 作为 一个 灿烂 应用 的 那 最终的 礼貌 ,

《菲洛克忒忒斯》堪称这种至高无上的礼节的绝佳体现。

[ə'dresɪŋ] ['taɪmləs] ['prɔːbləmz] [wɪð] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['trædʒɪk] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz]
addressing timeless problems with a depth of emotion and tragic beauty that is
解决 永恒 问题 和 一个 深度 的 情感 和 悲惨 美丽 那 是

[ʌn'raɪvld] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
unrivalled in the literature of the stage .
无与伦比 在 这 文学 的 这 阶段 .

它以无与伦比的戏剧文学中无与伦比的情感深度和悲剧之美，探讨了永恒的问题。

([ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , - [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [æz; əz][ðə; ði] ['tɔːmentid] ['ɪnə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv]
(In particular , Sophokles's use of the chorus as the tormented inner voice of
（ 在 特别的 ， - 使用 的 这 合唱 作为 这 饱受折磨 内 嗓音 的

['kɒnʃəns] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [pɪə(r)] .)
conscience is without peer .)
良心 是 没有 同伴 . ）

（尤其值得一提的是，索福克勒斯将合唱队用作饱受折磨的良心内心之声，其手法无人能及。）

[ˌaɪ 'tiː][stændz][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [maɪnd] ,
It stands as one of the great accomplishments of the Greek mind ,
它 站立 作为 一 的 这 伟大的 成就 的 这 希腊语 头脑 ，

它堪称希腊思想的伟大成就之一。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [dɪ'pɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊlz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] ['siːmɪŋli] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l]
a striking depiction of the human soul's rising above seemingly insurmountable
一个 引人注目 描写 的 这 人类 灵魂的 上升 多于 似乎 不可逾越

['hɑːdʃɪps] [tuː; tə]['mænɪfest][ɪts][nəʊ'bɪləti] .
hardships to manifest its nobility .
艰辛 到 显现 它是 贵族 .

这是一幅生动描绘人类灵魂超越看似无法克服的困难，展现其高尚品格的画卷。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɒkjumənts][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
One of the fundamental documents in the history of the imagination ,
一 的 这 基本的 文件 在 这 历史 的 这 想像力 ，

[fɪlɔktiːts] [ɪz][ə'laɪv] ,
Philoktetes is alive ,
菲洛克忒忒斯 是 活 ，

作为想象力史上最重要的文献之一，《菲罗克忒忒斯》依然鲜活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
and it speaks to all of us .
和 它 说话 到 全部 的 我们 .

它与我们每个人都息息相关。

['gregəri] [mək'neɪmi]
GREGORY McNAMEE
格雷戈里 麦克纳米

格雷戈里·麦克纳米

['tuːsɒn] , [ˌærɪ'zəʊnə]
Tucson , Arizona
图森 ， 亚利桑那

亚利桑那州图森市

[ɒk'təʊbə(r)] -
October 1986
十月 -

1986年10月

[ɐkn'ɒlɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [beɪst] ['prɪnsəpli] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːk] [tekst][ænd; ənd] [nəʊts] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][tiː] .
This translation is based principally upon the Greek text and notes established by T .
这 翻译 是 基于 主要 之上 这 希腊语 文本 和 笔记 已确立的 经过 T .
[biː] . [el] . ['webstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlɔktiːts] (['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] ,
B . L . Webster in his edition of the Philoktetes (Cambridge University Press ,
B . L . 韦伯斯特 在 他的 版 的 这 菲洛克忒忒斯 (剑桥 大学 按 ,

本译本主要依据TBL Webster在其《菲罗克忒忒斯》（剑桥大学出版社）版本中确立的希腊文本和注释。

-) , [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['skɒləʃɪp] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .
1970) , a model of classical scholarship in every detail .
-) , 一个 模型 的 古典 奖学金 在 每一个 细节 .

1970 年），堪称古典学术的典范，细节之处尽显匠心。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['meni] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [help] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs]
I am indebted to many friends for their help in the course of preparing this
我 是 负债累累 到 许多 朋友们 为了 他们的 帮助 在 这 课程 的 准备 这
['vɜːʃ(ə)n] .
version .
版本 .

我衷心感谢许多朋友在准备这个版本过程中给予的帮助。

[dʒiːn] ['stɔːlɪŋz] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] ; [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Jean Stallings first introduced me to the play in the original Greek ; with her
让 斯托林斯 第一的 介绍 我 到 这 玩 在 这 原来的 希腊语 ; 和 她
,
,
,

简·斯托林斯第一次向我介绍了这部剧作的希腊原文；和她一起，

['tɪməθi] [w'ɪntəz] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['jensn] [helpt] [gaɪd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv]
Timothy Winters and Richard Jensen helped guide me through the intricacies of
蒂莫西 冬季 和 理查德 詹森 帮助 指导 我 通过 这 错综复杂 的
[ðə; ði][tekst] .
the text .
这 文本 .

Timothy Winters 和 Richard Jensen 帮助我理解了文本中的复杂之处。

[mə'lɪsə] [mə'kɔːmɪk] [ænd; ənd][maɪ]['fæməli] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , ['ɒfəd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
Melissa McCormick and my family , as always , offered indispensable encouragement
梅丽莎 麦考密克 和 我的 家庭 , 作为 总是 , 提供 必不可少 鼓励
.
.
.

梅丽莎·麦考密克和我的家人一如既往地给予了我不可或缺的鼓励。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [skɒt] ['malər] , ['stiːvn] [kɒks] ,
I am especially grateful to Scott Mahler , Stephen Cox ,
我 是 尤其 感激的 到 斯科特 马勒 , 史蒂芬 考克斯 ,

我尤其感谢 Scott Mahler 和 Stephen Cox，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['tɒməs] [diː] . ['wɜːrθən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['krɪtɪk(ə)l] ['ridɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and above all Thomas D . Worthen for their critical readings of the
和 多于 全部 托马斯 D . 沃森 为了 他们的 批判的 阅读 的 这
['mænjuskrɪpt][ɪn] ['veəriəs] [drɑːfts] .
manuscript in various drafts .
手稿 在 各种各样的 草稿 .

尤其要感谢 Thomas D. Worthen 对手稿各个草稿的认真审阅。

[lɑ:st] , [ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][sæm]['hæmɪl][ænd; ənd] [triː] ['swɛnsən] , ['vɔːtɪsiːz] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Last , I am grateful to Sam Hamill and Tree Swenson , vortices of imagination ,
最后的 , 我 是 感激的 到 山姆 哈米尔 和 树 斯文森 , 涡旋 的 想像力 ,

最后，我要感谢 Sam Hamill 和 Tree Swenson，他们是想象力的源泉。

[wɪ'ðaʊt] [hu:z] ['efəts] [ðɪs] [bʊk] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] .
without whose efforts this book would not be .
没有 谁 努力 这 书 会 不是 是 .

如果没有他们的努力，这本书就不会存在。

[drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə]
DRAMATIS PERSONAE
戏剧 人物

剧中人

[ə'dɪsjuːs]
Odysseus
奥德修斯

奥德修斯

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

['treɪdə(r)] ([spaɪ])
Trader (Spy)
商 (间谍)

交易员（间谍）

-
Neoptolemos
-

尼奥普托勒摩斯

[fɪlɔktiːts]
Philoktetes
菲洛克忒忒斯

菲洛克忒忒斯

['herəkliːz]
Herakles
赫拉克勒斯

赫拉克勒斯

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]['dʒægɪd] ['lemnɒs] , [ə; eɪ][lænd] [baʊnd] [baɪ] [weɪvz] , [ʌn'trɒd(ə)n] , ['ləʊnli] .
This is the shore of jagged Lemnos , a land bound by waves , untrodden , lonely .
这 是 这 支撑 的 锯齿状 莱姆诺斯 , 一个 土地 边界 经过 波浪 , 未踏足的 , 孤独 .

这是崎岖的莱姆诺斯岛海岸，一片被波浪环绕、人迹罕至、寂寥的土地。

[hɪə(r)][ai] [ə'bændənd] - [sʌn] , [fɪlɔktiːts] [ɒv; əv]['miːlɒs] , [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Here I abandoned Poias's son , Philoktetes of Melos , years ago .
这里 我 弃 - 儿子 , 菲洛克忒忒斯 的 梅洛斯 , 年 前 .

多年前，我把波亚斯的儿子，米洛斯的菲洛克忒忒斯遗弃在这里。

- , [tʃaɪld][ɒv; əv] [lɔːd] [ə'kɪliːz] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [baɪ][fɑː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [griːk] ['faɪtəz] ,
Neoptolemos , child of Lord Achilles , the greatest by far of our Greek fighters ,
- , 孩子 的 主 阿喀琉斯 , 这 最 经过 远的 的 我们的 希腊语 战士 ,

尼奥普托勒摩斯，阿喀琉斯之子，我们希腊最伟大的战士，

[ai][hæd; həd][tuː; tə][kɑːst][hɪm] [ə'weɪ] [hɪə(r)] : ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː]
I had to cast him away here : our masters , the princes , commanded me
我 有 到 投掷 他 离开 这里 : 我们的 大师 , 这 王子们 , 命令 我
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

我不得不把他丢在这里：我们的主人，那些王子们，命令我这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz]['iːt(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ]
for disease had conquered him , and his foot was eaten away by
为了 疾病 有 征服 他 , 和 他的 脚 曾是 吃 离开 经过
['festərɪŋ] [sɔːrz] .
festering sores .
溃烂 疮 .

疾病已经侵袭了他，他的脚被溃烂的疮口侵蚀殆尽。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'kɔːs] .
We had no recourse .
我们 有 不 追索权 .

我们别无选择。

[æt; ət]['aʊə(r)]['həʊli] [fiːst] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] .
At our holy feasts , we could not reach for meat and wine .
在 我们的 圣 盛宴 , 我们 可以 不是 抵达 为了 肉 和 葡萄酒 .

在我们的圣宴上，我们不能吃肉和喝酒。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [sliːp] ; [hiː; hi] [haul] [ɔːl] [naɪt] , ['wɪldə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wʊlf] .
He would not let us sleep ; he howled all night , wilder than a wolf .
他 会 不是 让 我们 睡觉 ; 他 嚎叫 全部 夜晚 , 更狂野 比 一个 狼 .

他不让我们睡觉；他整夜嚎叫，比狼还凶猛。

[hiː; hi] ['blæŋkɪtɪd] ['aʊə(r)][kæmp] [wɪð] ['iːv(ə)l][kraɪz] , ['məʊnɪŋ] , ['skriːmɪŋ] .
He blanketed our camp with evil cries , moaning , screaming .
他 毯子 我们的 营 和 邪恶的 哭泣 , 呻吟 , 尖叫 .

他用邪恶的哭喊声、呻吟声、尖叫声笼罩了我们的营地。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] : [nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['spiːtʃɪz]
But there is no time to talk of such things : no time for long speeches
但 那里 是 不 时间 到 讲话 的 这样的 事物 : 不 时间 为了 长的 演讲
[ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
and explanations .
和 解释 .

但现在没有时间谈论这些事情：没有时间进行冗长的演讲和解释。

[hiː; hi] [mait] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [fɔɪl] [maɪ] [skiːm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] .
He might hear us coming and foil my scheme to take him back .
他 可能 听到 我们 未来 和 挫败 我的 方案 到 拿 他 后退 .

他可能会听到我们过来，破坏我把他带回去的计划。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] ,
Your orders are to serve me ,
你的 订单 是 到 服务 我 ,

你的命令是服侍我。

[tu:; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [keɪv] [ai] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪə(r)] — - [ə; eɪ] [tu:] - [maʊðd] [keɪv] ,

to spy out the cave I found for him here — - a two - mouthed cave ,

到 间谍 出去 这 洞穴 我 成立 为了 他 这里 — - 一个 二 - 嘴巴 洞穴 ，

为了探查我在这里为他找到的那个洞穴——一个有两个洞口的洞穴，

[ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [mʌnθs] , [əd'mɪtɪŋ] [ku:l] ['bri:zɪz] [ɪn] ['sʌmərz] [hi:t] ;

exposed to the sun for warmth in the cold months , admitting cool breezes in summer's heat ;

裸露 到 这 太阳 为了 温暖 在 这 寒冷的 几个月 ， 承认 凉爽的 微风 在 夏季 热 ；

寒冷月份里，阳光可以照射进来取暖；炎热的夏季，凉爽的微风可以吹进来。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ˌnɪə'baɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [swi:t] - ['rʌnɪŋ] [sprɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [swi:t] .

to the left , nearby it , a sweet - running spring , if it is still sweet .

到 这 左边 ， 附近 它 ， 一个 甜的 - 跑步 春天 ，如果 它 是 仍然 甜的 .

左边不远处，有一眼清澈甘甜的泉水，如果它还甘甜的话。

[ɪf] [hi:; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [keɪv] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [ðen] [aɪl] [rɪ'vi:l] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][plæn] .

If he still lives in this cave or another place , then I'll reveal more of my plan .

如果 他 仍然 生活 在 这 洞穴 或者 其他 地方 ， 然后 患病的 揭示 更多的 的 我的 计划 .

如果他仍然住在这个山洞或其他地方，那么我将透露更多我的计划。

['lɪs(ə)n] : [bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] [bi:n] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðɪs] .

Listen : both of us have been charged with this .

听 ： 两个都 的 我们 有 到过 带电 和 这 .

听着：我们俩都被指控犯有此罪。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[lɔ:d] [ə'dɪsju:s] , [wɒt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][ɪz] [ɪn'di:d] [ˌnɪə'baɪ] .

Lord Odysseus , what you speak of is indeed nearby .

主 奥德修斯 ， 什么 你 说话 的 是 的确 附近 .

奥德修斯大人，您所说的东西确实就在附近。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

This is his place .

这 是 他的 地方 .

这是他的地盘。

[ə'dɪsju:s]

ODYSSEUS

奥德修斯

奥德修斯

[weə(r)] ?

Where ?

在哪里 ?

在哪里?

[ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌju: 'es] ?

Above or below us ?

多于 或者 以下 我们 ?

在我们上方还是下方?

[ai] ['kænɒt] [tel] .

I cannot tell .

我 不能 告诉 .

我无法判断。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ə'bʌv] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] .
Above , and with no sound of footsteps or talking .
多于 , 和 和 不 声音 的 脚步声 或者 说 .

上方一片寂静，没有脚步声，也没有说话声。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiːz] ['sliːpɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
Go and see if he's sleeping inside .
去 和 看 如果 他是 睡眠 里面 .

去看看他是不是在里面睡觉。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai] [siː] [æn; ən] ['empti] ['dwelɪŋ] .
I see an empty dwelling .
我 看 一个 空的 住宅 .

我看到一栋空房子。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [wɪ'ðɪn] .
There is no one within .
那里 是 不 一 之内 .

里面没有人。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ?
And none of the things that distinguish a house ?
和 没有任何 的 这 事物 那 区分 一个 房子 ?

难道就没有一件能体现房屋特色的东西吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ə; eɪ] ['pælət] [ɒv; əv] ['træmp(ə)ld] [liːvz] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bed] .
A pallet of trampled leaves , as if for a bed .
一个 托盘 的 践踏 树叶 , 作为 如果 为了 一个 床 .

一堆被踩踏过的落叶，仿佛是用来做床铺的。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ænd; ənd] [wɒt] [els] ?
And what else ?
和 什么 别的 ?

还有什么?

[ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] ?
Is there nothing more inside the cave ?
是 那里 没有什么 更多的 里面 这 洞穴 ?

洞穴里就没有其他东西了吗？

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ə; eɪ] ['wʊdn] [mʌg] , ['keələsli] [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] .
A wooden mug , carelessly made , and a few sticks of kindling .
一个 木制的 马克杯 , 粗心大意 制成 , 和 一个 很少 棍子 的 引火物 .

一个做工粗糙的木杯，还有几根引火柴。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mænz] ['empti] ['treʒə(r)] - [vɔːlt] .
So this is the man's empty treasure - vault .
所以 这 是 这 男人的 空的 宝藏 - 金库 .

这就是这个人的空金库。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[lʊk] [hɪə(r)] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[rægz] [laɪ] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [fʊl] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [pʌs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɔːrz] .
Rags lie drying in the sun , full of pieces of skin and pus from his sores .
破布 说谎 烘干 在 这 太阳 , 满的 的 件 的 皮肤 和 脓 从 他的 疮 .

破布晾在阳光下，上面沾满了他的皮肤碎片和伤口流出的脓液。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ðen] ['klɪəli] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [hɪə(r)] .
Then clearly he still lives here .
然后 清楚地 他 仍然 生活 这里 .

显然他还住在这里。

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɒf] .
He can't be far off .
他 不能 是 远的 离开 .

他应该离得不远了。

['wiːkənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [baɪ] [lɒŋ] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , [hiː; hi] [kænt] [streɪ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm]
Weakened as he is by long years of disease , he can't stray far from home
减弱 作为 他 是 经过 长的 年 的 疾病 , 他 不能 流浪 远的 从 家
.
.
.

由于多年疾病缠身，他身体虚弱，无法远离家乡。

[hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [aʊt] ['skrætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [miːl] [ɔː(r)] [æn; ən] [hɜːb] [hiː; hi] [nəʊz] [wɪl] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz]
He is probably out scratching up a meal or an herb he knows will relieve his
他 是 大概 出去 抓挠 向上 一个 一顿饭 或者 一个 草本植物 他 知道 将要 缓解 他的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

他可能正在外面四处搜寻能缓解疼痛的食物或草药。

[send] [ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs]
Send a guard to keep close watch on this place
发送 一个 警卫 到 保持 关闭 手表 在 这 地方

派个守卫严密监视这个地方

[səʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ] [sə'praɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [id] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni]
so he doesn't take me by surprise — for he'd rather have me than any
所以 他 不 拿 我 经过 惊喜 — 为了 他会 相当 有 我 比 任何
['ʌðə(r)] [griːk] .
other Greek .
其他 希腊语 .

所以他并没有让我感到意外——因为他宁愿要我，也不愿要其他任何希腊人。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɪl] [biː; bi] ['gɑːdɪd] .
The path will be guarded .
这 小路 将要 是 守卫 .

这条路将有人把守。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] .
Now tell me the rest .
现在 告诉 我 这 休息 .

现在告诉我剩下的部分。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[sʌn] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
Son of Achilles , we are here for a reason .
儿子 的 阿喀琉斯 , 我们 是 这里 为了 一个 原因 .

阿喀琉斯之子，我们来到这里是有原因的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][laɪk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn] [streŋθ] [ə'ləʊn] .
You must be like your father , and not in strength alone .
你 必须 是 喜欢 你的 父亲 , 和 不是 在 力量 独自的 .

你必须像你的父亲一样，而且不仅仅在力量上要像他。

[ɪf] ['eni][ɒv; əv] [ðɪs] [saʊndz] [streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
If any of this sounds strange to you ,
如果 任何 的 这 声音 奇怪的 到 你 ,

如果你觉得这些内容有些奇怪，

[nəʊ]['mætə(r)] .
no matter .
不 事情 .

不管。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [sɜːv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ] .
You must still serve those who are over you .
你 必须 仍然 服务 那些 WHO 是 超过 你 .

你仍然要服侍你的上级。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] ?
What must I do ?
什么 必须 我 做 ?

我该怎么办?

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ɪn'tæŋg(ə)l] [fɪlɔktiːts] [wɪð] ['klevə(r)] [wɜːdz] .
Entangle Philoktetes with clever words .
绞 菲洛克忒忒斯 和 聪明的 字 .

用巧妙的言辞迷惑菲洛克忒忒斯。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [trɪk] [hɪm] , [seɪ] , [wen] [hiː; hi][ɑːsks][juː; jʊ] ,
In order to trick him , say , when he asks you ,
在 命令 到 诡计 他 , 说 , 什么时候 他 问 你 ,

为了骗他，比如说，当他问你的时候，

" [ai][ˌeɪ 'em] [əkɪlɪs] [sʌn] " — [ðeəz; ðəz][nəʊ][laɪ][ɪn] [ðæt] — [seɪ] [jʊr; jər][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk]
" I am Achilles's son " — there's no lie in that — say you're on your way back
" 我 是 阿喀琉斯的 儿子 " — 有 不 说谎 在 那 — 说 你是 在 你的 方式 后退
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“我是阿喀琉斯的儿子”——这可不是谎话——就说你在回家的路上，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [ʃɪps] , [juː; jʊ] [heɪt] [ðem; ðəm][səʊ]
that you have abandoned the Greeks and all their ships , you hate them so
那 你 有 弃 这 希腊人 和 全部 他们的 船舶 , 你 恨 他们 所以
.
.
.

你抛弃了希腊人和他们所有的船只，你如此憎恨他们。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ['paɪəsli] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv]['ɔːlɪmpɑːs] ,
Speaking to him piously , as though to the gods of Olympos ,
请讲 到 他 虔诚地 , 作为 尽管 到 这 神 的 奥林波斯 ,

他虔诚地与他交谈，仿佛是在向奥林匹斯山的众神祈祷一般。

[tel] [hɪm] [ðeɪ] [kən'vɪnst] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][həʊm] , [baɪ] ['sweərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ə'ləʊn]
tell him they convinced you to leave your home , by swearing that you alone
告诉 他 他们 确信 你 到 离开 你的 家 , 经过 咒骂 那 你 独自的
[kʊd; kəd] [stɔːm] [trɔɪ] .
could storm Troy .
可以 风暴 特洛伊 .

告诉他，他们怂恿你离开家园，并信誓旦旦地说你一个人就能攻克特洛伊。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kleɪmd] [jɔː(r); jə(r)] [ded] ['fɑː.ðərz] ['wepənz] , [æz; əz][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθraɪt] ,
And when you claimed your dead father's weapons , as is your birthright ,
和 什么时候 你 声称 你的 死的 父亲的 武器 , 作为 是 你的 与生俱来的权利 ,
[seɪ] [ðeɪ] [skɔːnd] [juː; jʊ] ,
say they scorned you ,
说 他们 被鄙视 你 ,

当你按照与生俱来的权利去领取你死去的父亲的武器时，却说他们鄙视你。

[kɔːld] [juː; jʊ] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ]
called you unworthy of them , and gave them to me , although you
称为 你 不配 的 他们 , 和 给予 他们 到 我 , 虽然 你
[hæd; həd] [biːn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðem; ðəm] .
had been demanding them .
有 到过 要求 他们 .

她说你不配得到它们，却把它们给了我，尽管你一直要求得到它们。

[seɪ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Say whatever you want to against me .
说 任何 你 想 到 反对 我 .

你想怎么说我都行。

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪnd] .
Say the worst that comes to mind .
说 这 最差 那 来 到 头脑 .

把你脑海中浮现的最糟糕的情况说出来。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .
None of it will insult me .
没有任何 的 它 将要 侮辱 我 .

这些都无法侮辱我。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [mætʃ] [ðɪs] [tɑːsk] , [juː; jʊ] [wɪl] [kɑːst] ['endləs] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒn]
If you do not match this task , you will cast endless sorrow and suffering on
如果 你 做 不是 匹配 这 任务 , 你 将要 投掷 无尽的 悲哀 和 痛苦 在
[ðə; ði] [griːks] .
the Greeks .
这 希腊人 .

如果你不能完成这项任务，你将给希腊人带来无尽的悲伤和苦难。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mænz][baʊ; bəʊ] ,
If we do not return with this poor man's bow ,
如果 我们 做 不是 返回 和 这 贫穷的 男人的 弓 ,

如果我们没能带回这把穷人的弓，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [ɒv; əv] [trɔɪ] .
you will not take the holy city of Troy .
你 将要 不是 拿 这 圣 城市 的 特洛伊 .

你们攻不进圣城特洛伊。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst]
You may wonder whether you can do this safely , and why he would trust
你 可能 想知道 无论 你 能 做 这 安全 , 和 为什么 他 会 相信
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你可能会想，这样做是否安全，以及他为什么会信任你。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] : [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] ['wɪlɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [fɔːst] ,
I'll tell you why : you have come here willingly , without having been forced ,
患病的 告诉 你 为什么 : 你 有 来 这里 心甘情愿 , 没有 拥有 到过 强制 ,

我来告诉你为什么：你是自愿来到这里，而不是被迫的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .
and you had nothing to do with what happened before .
和 你 有 没有什么 到 做 和 什么 发生 前 .

之前发生的事情与你毫无关系。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
I cannot say the same .
我 不能 说 这 相同的 .

我却不能这么说。

[ɪf] [fɪlɔktiːts] , [baʊ; bəʊ][ɪn][hænd] , [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
If Philoktetes , bow in hand , should see me , I would be dead in an instant .
如果 菲洛克忒忒斯 , 弓 在 手 , 应该 看 我 , 我 会 是 死的 在 一个 立即的 .

如果菲罗克忒忒斯手持弓箭看见我，我立刻就会丧命。

[səʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] .
So would you , being in my company .
所以 会 你 , 存在 在 我的 公司 .

如果你和我在一起，你也会这样。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [skiːm] .
We must come up with a scheme .
我们 必须 来 向上 和 一个 方案 .

我们必须想出一个办法。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][baʊ; bəʊ] .
You must learn to be cunning , and steal away his invincible bow .
你 必须 学习 到 是 狡猾 , 和 偷 离开 他的 无敌 弓 .

你必须学会狡猾，偷走他那无敌的弓。

[ai] [nəʊ] , [sʌn] , [ðæt] [baɪ]['neɪtʃə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd]
I know , son , that by nature you are unsuited
我 知道 , 儿子 , 那 经过 自然 你 是 不合适

我知道，孩子，你天生就不适合这份工作。

[tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [laɪz][ænd; ənd] [wɜːk] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] .
to tell such lies and work such evil .
到 告诉 这样的 谎言 和 工作 这样的 邪恶的 .

散布这样的谎言，作恶如此之事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] .
But the prize of victory is a sweet thing to have .
但 这 奖 的 胜利 是 一个 甜的 事物 到 有 .

但胜利的果实是令人愉悦的。

[gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Go through with it .
去 通过 和 它 .

去做吧。

[ðə; ði][end] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [miːnz] , [ðel] [seɪ] .
The end justifies the means , they'll say .
这 结尾 证明其合理性 这 方法 , 他们会 说 .

他们会说，目的可以证明手段的正当性。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] , ['ʃeɪmləs] ['aʊəz] , [jiːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
For a few short , shameless hours , yield to me .
为了 一个 很少 短的 , 不要脸 小时 , 屈服 到 我 .

几个小时，就当是无耻地臣服于我吧。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] [jʊl] [biː; bi] [heild] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['vɜːtʃuəs] [ɒv; əv] [men] .
From then on you'll be hailed as the most virtuous of men .
从 然后 在 你会 是 赞誉 作为 这 最多 有德行的 的 男人 .

从那时起，你将被誉为最有德之人。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[sʌn] [ɒv; əv] [lei'ə:ti:z] , [wɒt] [peɪnz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪə(r)] [peɪnz] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] .
Son of Laertes , what pains me to hear pains me more to do .
儿子 的 拉尔特斯 , 什么 疼痛 我 到 听到 疼痛 我 更多的 到 做 .

拉尔特斯的儿子，我听到的让我痛苦，做起来更让我痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ai] [wɒnt] [baɪ] [trɪks] [ænd; ənd] [skiːm] .
It is not my nature , as you say , to take what I want by tricks and schemes .
它 是 不是 我的 自然 , 作为 你 说 , 到 拿 什么 我 想 经过 技巧 和 方案 .

正如你所说，我的本性并非如此，我不会用诡计和计谋去获取我想要的东西。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [ai] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .
My father , as I hear it , was of the same mind .
我的 父亲 , 作为 我 听到 它 , 曾是 的 这 相同的 头脑 .

据我所知，我父亲也持同样的观点。

[ai] [wɪl] ['glædli] [faɪt] [fɪlɔktiːts] , ['kæptʃə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['aʊə(r)] ['hɒstɪdʒ] , [bʌt; bət] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] .
I will gladly fight Philoktetes , capture him , and make him our hostage , but not like this .
我 将要 乐意 斗争 菲洛克忒忒斯 , 捕获 他 , 和 制作 他 我们的 人质 , 但 不是 喜欢 这 .

我乐意与菲罗克忒忒斯战斗，俘虏他，让他成为我们的人质，但不是以这种方式。

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [wʌn] - [legd] [mæn] , [ə'ləʊn] , [wɪn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
How can a one - legged man , alone , win against us ?
如何 能 一个 一 - 腿 男人 , 独自的 , 赢 反对 我们 ?

一个独腿人，孤身一人，怎么能战胜我们？

[ai] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðiːz] ['ɔːdərs] .
I know I was sent to carry out these orders .
我 知道 我 曾是 发送 到 携带 出去 这些 订单 .

我知道我是奉命执行这些命令的。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I do not want to make things hard for you .
我 做 不是 想 到 制作 事物 难的 为了 你 .

我不想给你添麻烦。

[bʌt; bət] [ai] [fɑː(r)] [prɪ'fɜː(r)] ['feɪljə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒnɪst] , [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɜːnd] [baɪ] ['tretʃəri] .
But I far prefer failure , if it is honest , to victory earned by treachery .
但 我 远的 更喜欢 失败 , 如果 它 是 诚实的 , 到 胜利 获得 经过 背信弃义 .

但我宁愿坦诚地失败，也不愿通过背信弃义赢得胜利。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [mæn] .
You are the son of a great and noble man .
你 是 这 儿子 的 一个 伟大的 和 高贵 男人 .

你是一位伟大而高尚的人的儿子。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ai][held][maɪ] [tʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][let][maɪ][hænd][duː; də][maɪ] [wɜːk] .
When I was young , I held my tongue back and let my hand do my work .
什么时候 我 曾是 年轻的 ， 我 握住 我的 舌头 后退 和 让 我的 手 做 我的 工作 .

我年轻的时候，不轻易开口，而是用手来完成我的工作。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ，

现在，

[æz; əz][jʊr; jər] ['testɪd] [baɪ][laɪf] — [æz; əz][men][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ðæt]
as you're tested by life — as men live it — you will see as I have that
作为 你是 测试 经过 生活 — 作为 男人 居住 它 — 你 将要 看 作为 我 有 那
['evriweə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [wɪn] ,
everywhere it is our words that win ,
到处 它 是 我们的 字 那 赢 ，

当你经历生活的考验——就像所有男人一样——你就会明白，就像我一样，最终决定胜负的还是我们的言语。

[ænd; ənd][nɒt]['aʊə(r)] [diːdz] .
and not our deeds .
和 不是 我们的 契约 .

而不是我们的行为。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [laɪz] ?
What are your orders , apart from telling lies ?
什么 是 你的 订单 ， 除 从 讲述 谎言 ?

除了说谎之外，你的命令是什么?

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [wɪð] ['trɪkəri] , [haʊ'evə(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] .
I order you to capture him , to take him with trickery , however deceitful .
我 命令 你 到 捕获 他 ， 到 拿 他 和 诡计 ， 然而 欺骗性的 .

我命令你抓住他，用任何诡计，无论多么卑鄙的手段，都要抓住他。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [baɪ][pə'sweɪʒ(ə)n]['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] ?
And why not by persuasion after telling him the truth ?
和 为什么 不是 经过 劝说 后 讲述 他 这 真相 ?

为什么不告诉他真相后再劝说他呢?

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[pə'sweɪʒ(ə)n][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Persuasion is impossible .
劝说 是 不可能的 .

说服是不可能的。

[səʊ][ɪz] [fɔːs] .
So is force .
所以 是 力量 .

力也是如此。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ɪz][hiː; hi][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ?
Is he so sure of his strength ?
是 他 所以 当然 的 他的 力量 ?

他真的对自己实力如此自信吗?

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[jes] , [ɪf] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [ʌn'swɜːvɪŋ] ['ærəus] , [blæk] [dɛθs] ['ɛskɔːrts] .
Yes , if he carries his unswerving arrows , black death's escorts .
是的 , 如果 他 携带 他的 坚定不移 箭头 , 黑色的 死亡人数 伴游 .

是的，如果他带着他那毫不动摇的箭矢，黑死病的护卫队。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

['iːv(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ðen] , [ɪz] [ʌn'seɪf] .
Even to meet him , then , is unsafe .
甚至 到 见面 他 , 然后 , 是 不安全 .

因此，即使是与他见面也是不安全的。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][wɪn][hɪm]['əʊvə(r)][baɪ] [gaɪl] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] .
Not if you win him over by guile , as I have said .
不是 如果 你 赢 他 超过 经过 诡计 , 作为 我 有 说 .

如我所说，如果你用计谋赢得他的心，那就不会了。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd] [sʌtʃ] ['laɪɪŋ] [dɪs'gʌstɪŋ] ?
And you do not find such lying disgusting ?
和 你 做 不是 寻找 这样的 说谎 令人作呕 ?

你不觉得这种谎言令人作呕吗?

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[nɒt] [ɪf] [ə; eɪ][laɪ][endz] [wɪð] ['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
Not if a lie ends with our salvation .
不是 如果 一个 说谎 结束 和 我们的 救恩 .

如果谎言最终能拯救我们，那就绝不会如此。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] ?
How could one say such things and keep a straight face ?
如何 可以 一 说 这样的 事物 和 保持 一个 直的 脸 ?

怎么能说出这种话还能面不改色呢?

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][geɪn] .
What you do is for our gain .
什么 你 做 是 为了 我们的 获得 .

你所做的一切都是为了我们好。

[hiː; hi] [huː] ['hezɪteɪt] [ɪz] [lɒst] .
He who hesitates is lost .
他 WHO 犹豫 是 丢失的 .

犹豫不决者必败无疑。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [trɔɪ] ?
What good would it do me for him to come to Troy ?
什么 好的 会 它 做 我 为了 他 到 来 到 特洛伊 ?

他来特洛伊对我有什么好处?

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

['əʊnli] [fɪlɔktiːts] [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .
Only Philoktetes can conquer the city .
仅有的 菲洛克忒忒斯 能 征服 这 城市 .

只有菲罗克忒忒斯才能征服这座城市。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðen] [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['prɒmɪst] .
Then I will not take it after all , as I have been promised .
然后 我 将要 不是 拿 它 后 全部 , 作为 我 有 到过 承诺 .

那我最终还是不会接受它,尽管我曾被承诺过。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ærəus] , [nɔː(r)] [ðeɪ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
Not without his arrows , nor they without you .
不是 没有 他的 箭头 , 也不 他们 没有 你 .

没有他的箭,他们就无法离开你;没有你,他们也无法离开他。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðen] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
Then I must have them , if what you say is true .
然后 我 必须 有 他们 , 如果 什么 你 说 是 真的 .

如果你说的是真的，那我必须拥有它们。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [tuː] ['praɪzɪz] , [ɪf] ['əʊnli] [jʊl] [ækt] .
You will bring back two prizes , if only you'll act .
你 将要 带来 后退 二 奖品 , 如果 仅有的 你会 行为 .

只要你行动起来，就能带回两份奖品。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么？

[ɪf] [ai] [nəʊ] ,
If I know ,
如果 我 知道 ,

如果我知道的话，

[ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [diːd] .
I will not refuse the deed .
我 将要 不是 拒绝 这 契据 .

我不会拒绝这项契约。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [waɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [trɪk] , [ænd; ənd] [breɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
You will be called wise because of your trick , and brave for the
你 将要 是 称为 明智的 因为 的 你的 诡计 , 和 勇敢的 为了 这
[sæk] [ɒv; əv] [trɔɪ] .
sack of Troy .
解雇 的 特洛伊 .

你将因你的计谋而被称作智者，因攻陷特洛伊而被称作勇士。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] .
Then let it be so .
然后 让 它 是 所以 .

那就这样吧。

[ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][maɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
I will do what you order , putting aside my sense of shame .
我 将要 做 什么 你 命令 , 推杆 旁边 我的 感觉 的 耻辱 .

我会遵照你的命令去做，抛开羞耻心。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ?
Do you remember all the counsel I have given ?
做 你 记住 全部 这 法律顾问 我 有 给定 ?

你还记得我给你的所有建议吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Every word of it .
每一个 单词 的 它 .

每一个字。

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I will follow it all .
我 将要 跟随 它 全部 .

我会全程关注。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[steɪ] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Stay here at the cave and wait for him .
停留 这里 在 这 洞穴 和 等待 为了 他 .

待在山洞里等他。

[ai] [wɪl] [liːv] [səʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] .
I will leave so he doesn't know I have been here .
我 将要 离开 所以 他 不 知道 我 有 到过 这里 .

我会离开，这样他就不会知道我来过这里。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ;
I will take the guard and go back to the ship ;
我 将要 拿 这 警卫 和 去 后退 到 这 船 ;

我将带上卫兵，返回船上；

[ɪf] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ai] [wɪl] [send] [hɪm] [bæk] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['seɪlə(r)] ,
if I think you're in trouble I will send him back , disguised as a merchant sailor ,
如果 我 思考 你是 在 麻烦 我 将要 发送 他 后退 , 伪装 作为 一个 商人 水手 ,

如果我认为你遇到了麻烦，我会派他伪装成商船水手回去。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] .
a captain .
一个 队长 .

一位船长。

[wɒt'evə(r)] ['stɔːri] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] , [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .
Whatever story he tells you , use it to advantage .
任何 故事 他 讲述 你 , 使用 它 到 优势 .

无论他跟你讲什么故事，都要加以利用。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ] [naʊ] .
I am going now .
我 是 去 现在 .

我现在要走了。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
The rest is up to you .
这 休息 是 向上 到 你 .

剩下的就看你的了。

[meɪ] ['aʊə(r)] [ɡaɪdz] [bi:; bi] ['hɜːmiːz] , [huː] [ɪn'strʌkts] [ˌjuː 'es][ɪn] [ɡaɪl] , [ænd; ənd] [ə'θiːnə] ,
May our guides be Hermes , who instructs us in guile , and Athena ,
可能 我们的 指南 是 爱马仕 , WHO 指示 我们 在 诡计 , 和 雅典娜 ,
['ɡɒdes; 'ɡɒdəs][ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
goddess of victory ,
女神 的 胜利 ,

愿我们的向导是赫尔墨斯，他教导我们诡计；以及雅典娜，胜利女神。

['ɡɒdes; 'ɡɒdəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] , [huː] [eɪdz][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
goddess of our cities , who aids me at all times .
女神 的 我们的 城市 , WHO 艾滋病 我 在 全部 时代 .

我们城市的女神，您时刻帮助着我。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .
I am a stranger in a foreign land .
我 是 一个 陌生人 在 一个 外国的 土地 .

我身处异乡，像个陌生人。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [tu:; tə] [fɪlɔkti:ts] ?
What shall I say to Philoktetes ?
什么 将 我 说 到 菲洛克忒忒斯 ?

我该对菲罗克忒忒斯说什么呢?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [haɪd] ?
What shall I hide ?
什么 将 我 隐藏 ?

我该隐藏什么?

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

['nɒlɪdʒ] [ðæt] [sə'pɑːs, -'pæs][ɔːl]['ʌðə(r)z] - ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɡreɪtɪst] ['wɪzdəm] [fɔːls] [tu:; tə][hɪm]
Knowledge that surpasses all others ' knowledge and greatest wisdom falls to him
知识 那 超越 全部 其他的 - 知识 和 最 智慧 瀑布 到 他
[huː] [ruːlz] [wɪð] [zuːsɪz] [dɪ'vaɪn]['septə(r)] .
who rules with Zeus's divine scepter .
WHO 规则 和 宙斯的 神圣的 权杖 .

超越一切知识和至高智慧的，属于手持宙斯神杖的统治者。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] , [ðɪs] ['eɪnʃənt] [streŋθ] [hæz; həz] [kʌm] , [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
To you , child , this ancient strength has come , all the power of your
到 你 , 孩子 , 这 古老的 力量 有 来 , 全部 这 力量 的 你的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
ancestors .
祖先 .

孩子，这古老的力量已经降临到你身上，这是你祖先的所有力量。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [wel] .
Tell me what must be done to serve you well .
告诉 我 什么 必须 是 完毕 到 服务 你 出色地 .

请告诉我怎样做才能更好地为您服务。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[lʊk] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)] : [hiː; hi] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] ['siːˌklɪf] , [səʊ] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] .
Look now , without any fear : he sleeps on the seacliff , so take courage .
看 现在 , 没有 任何 害怕 : 他 睡觉 在 这 海崖 , 所以 拿 勇气 .

现在，不要害怕，看吧：他睡在海崖上，所以鼓起勇气吧。

[wen] [hiː; hi] [ə'weik] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] .
When he awakes it will be terrible .
什么时候 他 醒来 它 将要 是 糟糕的 .

他醒来后情况会很糟糕。

['mʌstə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][eɪd][ˌem 'iː] [ðen] .
Muster up your courage , and aid me then .
鼓起 向上 你的 勇气 , 和 援助 我 然后 .

鼓起勇气，来帮助我吧。

['fɒləʊ] [maɪ] [liːd] .
Follow my lead .
跟随 我的 带领 .

跟着我的指示走。

[help] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Help as you can .
帮助 作为 你 能 .

尽你所能提供帮助。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[æz; əz][juː; jʊ] [kə'mɑːnd] , [maɪ] [lɔːd] - .
As you command , my lord Neoptolemos .
作为 你 命令 , 我的 主 - .

遵命，我的尼奥普托勒摩斯大人。

[maɪ]['djuːti][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɜːst] [ɪn][maɪ] [θɔːts] .
My duty to you is always first in my thoughts .
我的 责任 到 你 是 总是 第一的 在 我的 想法 .

我始终把对您的责任放在首位。

[maɪ] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [best] ['ɪntrəsts] .
My eye is fixed on your best interests .
我的 眼睛 是 固定的 在 你的 最好的 兴趣 .

我始终以你的最佳利益为出发点。

[naʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][in'hæbit] ,
Now show me the place that he inhabits ,
现在 展示 我 这 地方 那 他 居住地 ,

现在带我去看看他住的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [sliːp] .
and where he sleeps .
和 在哪里 他 睡觉 .

以及他睡觉的地方。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðɪs] [lest] [hiː; hi] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈæmbʊʃ] .
I should know this lest he take me in ambush .
我 应该 知道 这 免得 他 拿 我 在 伏击 .

我应该知道这一点，以免他埋伏我。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [jet] [ˈfæsɪneɪtɪd] ,
I am frightened and yet fascinated ,
我 是 害怕 和 然而 着迷 ,

我既害怕又着迷。

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈskɔːrpiənz] [leə(r)] .
as though by a snake or a scorpion's lair .
作为 尽管 经过 一个 蛇 或者 一个 蝎子的 巢穴 .

仿佛置身于蛇穴或蝎子巢穴旁。

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
Where does he live ?
在哪里 做 他 居住 ?

他住在哪里?

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [sliːp] ?
Where does he sleep ?
在哪里 做 他 睡觉 ?

他睡在哪里?

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [wɔːk] ?
Where does he walk ?
在哪里 做 他 走 ?

他走到哪里?

[ɪz][hiː; hi][ˌɪnˈsaɪd][ɔː(r)][ˌaʊtˈsaɪd] ?
Is he inside or outside ?
是 他 里面 或者 外部 ?

他在里面还是外面?

\-
NEOPTOLEMOS
\-

新奥普托勒莫斯

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [keɪv] [wɪð] [tuː] [maʊðz] .
You will see a cave with two mouths .
你 将要 看 一个 洞穴 和 二 嘴 .

你会看到一个有两个洞口的洞穴。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] .
That is his house .
那 是 他的 房子 .

那是他的房子。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈrɒki] [ˈsliːpɪŋ] - [pleɪs] .
That is his rocky sleeping - place .
那 是 他的 岩石 睡眠 - 地方 .

那是他栖身的岩石窝。

[ˈkɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] , [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [mæn] ?
Where is he now , the unlucky man ?
在哪里 是 他 现在 , 这 倒霉 男人 ?

这个倒霉蛋现在在哪儿呢?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [klɔːz] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [ˌnɪə'baɪ] .
It is clear to me that he claws his way to find food nearby .
它 是 清除 到 我 那 他 爪子 他的 方式 到 寻找 食物 附近 .

很明显,他是在附近摸索着寻找食物。

[hiː; hi] ['strʌglz] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [bɜːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ærəus] , [tuː; tə]['fjuːəl] [ðɪs] ['retʃɪd] [wei] [ɒv; əv][laɪf] .
He struggles now to bring down birds with his arrows , to fuel this wretched way of life .
他 斗争 现在 到 带来 向下 鸟类 和 他的 箭头 , 到 燃料 这 可怜 方式 的 生活 .

他现在努力用箭射杀鸟类,以维持这种悲惨的生活方式。

[hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ][bɑːm][tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .
He knows no balm to heal his wounds .
他 知道 不 香脂 到 愈合 他的 伤口 .

他找不到任何可以治愈伤口的良药。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ai] ['pɪti] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][wəu] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] ,
I pity him for all his woes , for his distress , for his loneliness ,
我 遗憾 他 为了 全部 他的 烦恼 , 为了 他的 痛苦 , 为了 他的 孤独 ,

我同情他的一切不幸、痛苦和孤独。

[wɪð] [nəʊ] ['kʌntrimən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; [hiː; hi][ɪz] [ə'kɜːsɪd] , ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] , [brɔːt] [daʊn] [baɪ] ['bɪtə(r)] ['ɪlnəs] ;
with no countryman at his side ; he is accursed , always alone , brought down by bitter illness ;
和 不 同胞 在 他的 边 ; 他 是 被诅咒的 , 总是 独自的 , 带来 向下 经过 苦的 疾病 ;

他身边没有同胞;他受尽诅咒,总是孤身一人,饱受重病折磨;

[hiː; hi] ['wɔndə] , [dɪ'strɔːt] , [θrəʊn] [ɒf] ['bæləns] [baɪ]['sɪmp(ə)l] [niːdz] .
he wanders , distraught , thrown off balance by simple needs .
他 漫游 , 心烦意乱 , 抛掷 离开 平衡 经过 简单的 需求 .

他四处游荡,心烦意乱,连简单的需求都让他失去了平衡。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [wɪð'stænd] [sʌtʃ] ['siːsləs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?
How can he withstand such ceaseless misfortune ?
如何 能 他 经受 这样的 不停歇 不幸 ?

他怎能承受如此接连不断的厄运?

[əʊ] , [ðə; ði]['vaɪələnt] [snɛə] [leɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][gɒdz] !
O , the violent snares laid out by the gods !
哦 , 这 暴力 陷阱 铺设 出去 经过 这 神 !

哦,诸神设下的残酷陷阱!

[əʊ] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['hjuːmən] [reɪs] , ['lɪvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ɪk'ses] .
O , the unhappy human race , living always on the edge , always in excess .
哦 , 这 不开心 人类 种族 , 活的 总是 在 这 边缘 , 总是 在 过量的 .

哦，不幸的人类，总是生活在边缘，总是过度消费。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wel] - [bɔːn] [mæn] , ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [griːk] ['haʊzɪz] .
He might have been a well - born man , second to none of the noble Greek houses .
他 可能 有 到过 一个 出色地 - 出生 男人 , 第二 到 没有任何 的 这 高贵 希腊语 房屋 .

他或许出身高贵，不逊于任何一位希腊贵族。

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [laɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪz] [ə'ləʊn] ,
Now he has no part of the good life , and he lies alone ,
现在 他 有 不 部分 的 这 好的 生活 , 和 他 谎言 独自的 ,

如今他与美好的生活无缘，孤身一人躺着。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] , [ə'mʌŋ] ['spɒtɪd] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʃægi] , [waɪld] [gəʊts] .
apart from others , among spotted deer and shaggy , wild goats .
除 从 其他的 , 之中 斑 鹿 和 毛茸茸 , 荒野 山羊 .

除了其他动物之外，还有梅花鹿和毛茸茸的野山羊。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [fɪkst] [ɒn] [peɪn] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] .
His mind is fixed on pain and hunger .
他的 头脑 是 固定的 在 疼痛 和 饥饿 .

他满脑子都是痛苦和饥饿。

[hiː; hi] [grəʊnz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['bæb(ə)lɪŋ] ['ekəʊ] ['ɑːnsəz] , [pɔː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
He groans in anguish , and only a babbling echo answers , poured out from afar ,
他 呻吟 在 痛苦 , 和 仅有的 一个 胡说 回声 答案 , 倾倒 出去 从 远方 ,

他痛苦地呻吟着，只有远处传来一阵断断续续的回声回应着他。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
in answer to his lamentations .
在 回答 到 他的 哀歌 .

为了回应他的哀叹。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'meiz] [ˌem 'iː] .
None of this amazes me .
没有任何 的 这 令人惊叹 我 .

这一切都不让我感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [feɪt] , [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['raɪtli] .
It is the work of divine Fate , if I understand rightly .
它 是 这 工作 的 神圣的 命运 , 如果 我 理解 没错 .

如果我理解正确的话，这是神圣命运的安排。

['sævɪdʒ] ['kraɪsi] [set] [ðiːz] ['sʌfərɪŋz] [ɒn] [hɪm] , [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [naʊ] [ɪn'djʊə(r)] .
Savage Chryse set these sufferings on him , the share of sufferings he must now endure .
野蛮的 克律塞 放 这些 苦难 在 他 , 这 分享 的 苦难 他 必须 现在 忍受 .

野蛮的克律斯将这些苦难加诸于他身上，这是他现在必须承受的苦难的一部分。

[hɪz; ɪz][tɔːˈment, ˈtɔːm-][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈrændəm] .
His torments are not random .
他的 折磨 是 不是 随机的 .
他的痛苦并非偶然。

[ðə; ði][gɒdz] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [mʌst; məst] [hiːp] [ðem; ðəm][ɒn][hɪm] ,
The gods , surely , must heap them on him ,
这 神 , 一定 , 必须 堆 他们 在 他 ,
诸神一定会将他们重重地降罪于他身上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [bend] [ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][baʊ; bəʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ˈkʌmz] ,
so that he cannot bend the invincible bow until the right time comes ,
所以 那 他 不能 弯曲 这 无敌 弓 直到 这 正确的 时间 来 ,
所以，在合适的时机到来之前，他无法拉开那张无敌的弓。

[dɪˈkriːd] [baɪ] [zjuːs] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɒmɪst] , [trɔɪ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][fɔːl] .
decreed by Zeus , and as it is promised , Troy is made to fall .
颁布 经过 宙斯 , 和 作为 它 是 承诺 , 特洛伊 是 制成 到 落下 .
这是宙斯的旨意，正如他所预言的那样，特洛伊城陷落了。

[ˈkɔːrəs]
CHORUS
合唱
合唱

[biː; bi][ˈkwaɪət] , [bɔɪ] .
Be quiet , boy .
是 安静的 , 男生 .
安静点，小子。

-
NEOPTOLEMOS
-
新奥普托勒莫斯

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么？

[ˈkɔːrəs]
CHORUS
合唱
合唱

[ə; eɪ][klɪə(r)] [grəʊn] — - [ðə; ði] [ˈstedfɑːst] [kəmˈpænjən][ɒv; əv][wʌn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][peɪn] .
A clear groan — - the steadfast companion of one walking in pain .
一个 清除 呻吟 — - 这 坚定不移 伴侣 的 一 步行 在 疼痛 .
一声清晰的呻吟——痛苦行走者始终伴随着它。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?
它在哪里？

[naʊ] [ˈkʌmz] [ə; eɪ] [nɔɪz] : [ə; eɪ][mæn] [raið] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
Now comes a noise : a man writhes along his path ,
现在 来 一个 噪音 : 一个 男人 扭动 沿着 他的 小路 ,
这时传来一阵声响：一个男人沿着小路扭动着身体，

[frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] [ˈkʌmz] [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbəːdnd] [mæn] — - [ðə; ði][kraɪ][hæz; həz] [ˈkærid] .
from afar comes the sigh of a burdened man — - the cry has carried .
从 远方 来 这 叹 的 一个 负担 男人 — - 这 哭 有 携带 .
远处传来一个饱受折磨的男人的叹息——哭喊声传了过来。

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bɔɪ] .
Pay attention , boy .
支付 注意力 , 男生 .

小子，注意听。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[tuː; tə] [wɒt] ?
To what ?
到 什么 ?

到什么程度?

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[tuː; tə][maɪ]['sekənd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
To my second explanation .
到 我的 第二 解释 .

我的第二个解释。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
He is not so far away .
他 是 不是 所以 远的 离开 .

他离得并不远。

[hiː; hi][ɪz][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [keɪv] .
He is inside his cave .
他 是 里面 他的 洞穴 .

他待在山洞里。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɔːkɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['dəʊlf(ə)l] [sɒŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepəd]
He is not walking abroad to his panpipe's doleful song , like a shepherd
他 是 不是 步行 国外 到 他的 - 悲伤的 歌曲 , 喜欢 一个 牧羊人
['wɒndərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] .
wandering with his flocks .
漫游 和 他的 羊群 .

他不是像牧羊人带着羊群漫步在乡间，伴着排箫忧伤的乐声。

['rɑːðə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [leg][ænd; ənd] [ʃaʊts] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['sʌmwʌn]
Rather he has bumped his wounded leg and shouts as if to someone
相当 他 有 撞 他的 受伤 腿 和 喊叫 作为 如果 到 某人
[fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
far away ,
远的 离开 ,

他却撞到了受伤的腿，对着远处的人大声喊叫。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
as if to someone he has seen at the harbor .
作为 如果 到 某人 他 有 已见 在 这 港口 .

仿佛是在和他在港口遇到的某个人说话。

[ðə; ði][kraɪ][hiː; hi] [meɪks] [ɪz]['terəb(ə)l] .
The cry he makes is terrible .
这 哭 他 制作 是 糟糕的 .

他发出的哭声很可怕。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ][ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['strendʒər] :
You there , you strangers :
你 那里 , 你 陌生人 :

你们这些陌生人：

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['lændɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['haʊzɪz]
who are you who have landed from the sea on an island without houses
WHO 是 你 WHO 有 登陆 从 这 海 在 一个 岛 没有 房屋
[ɔː(r)][feə(r)]['hɑːbə(r)] ?
or fair harbor ?
或者 公平的 港口 ?

你是谁？从海上登陆到这座没有房屋也没有良港的岛屿上？

[frɒm; frəm] [wɒt] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ?
From what country should I think you , and guess it correctly ?
从 什么 国家 应该 我 思考 你 , 和 猜测 它 正确 ?

我应该认为你来自哪个国家？请猜对。

[juː; jʊ] [lʊk] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You look Greek to me .
你 看 希腊语 到 我 .

我觉得你长得像希腊人。

[juː; jʊ][weə(r)] [griːk] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
You wear Greek clothes , and I love to see them .
你 穿 希腊语 衣服 , 和 我 爱 到 看 他们 .

你穿着希腊服饰，我很喜欢看。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [maɪ] [tʌŋ] .
I want to hear you speak my tongue .
我 想 到 听到 你 说话 我的 舌头 .

我想听你讲我的母语。

[duː; də][nɒt] [ʃʌn] [ˌem 'iː] , [ə'meɪzd] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ][waɪld] .
Do not shun me , amazed to face a man who has become so wild .
做 不是 回避 我 , 惊叹 到 脸 一个 男人 WHO 有 变得 所以 荒野 .

不要因为我变得如此狂野而感到震惊，从而疏远我。

['pɪti] [wʌn] [huː] [ɪz] [dæmd] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] , ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
Pity one who is damned and alone , wasted away by his sufferings .
遗憾 一 WHO 是 该死的 和 独自的 , 浪费 离开 经过 他的 苦难 .

可怜那些被诅咒、孤独无助、被痛苦折磨得日渐消瘦的人。

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

[spiːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz] [frendz] .
Speak , if you come as friends .
说话 , 如果 你 来 作为 朋友们 .

如果你们是朋友，就请开口说话。

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .
Answer me .
回答 我 .

回答我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kwestʃənz] .
It is unreasonable not to answer each other's questions .
它 是 不合理 不是 到 回答 每个 其他的 问题 .

不回答对方的问题是不合理的。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [griːks] .
We are Greeks .
我们 是 希腊人 .

我们是希腊人。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
You wanted to know .
你 通缉 到 知道 .

你想知道。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[əʊ] , [bɪ'lʌvɪd] [tʌŋ] !
O , beloved tongue !
哦 , 心爱 舌头 !

哦，我亲爱的舌头!

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] !
I understand you !
我 理解 你 !

我理解你!

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] [griːk] [wɜːdz] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] !
That I should hear Greek words after so many years !
那 我 应该 听到 希腊语 字 后 所以 许多 年 !

时隔多年，我竟然又听到了希腊语!

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [bɔɪ] ?
Who are you , boy ?
WHO 是 你 , 男生 ?

你是谁，小子?

[huː] [sent][juː; jʊ] ?
Who sent you ?
WHO 发送 你 ?

谁派你来的?

[wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] ?
What brought you ?
什么 带来 你 ?

您是哪里来的?

[wɒt] [ɜːrdʒd][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
What urged you here ?
什么 敦促 你 这里 ?

是什么促使你来到这里?

[wɒt] ['lʌki] [wɪnd] ?
What lucky wind ?
什么 幸运的 风 ?

什么吉风?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Let me know who you are .
让 我 知道 WHO 你 是 .

请告诉我你是谁。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[maɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] - ['skairɔs; 'skiː-] , [æn; ən]['aɪlənd] .
My people are from wavebound Skyros , an island .
我的 人们 是 从 - 斯基罗斯岛 , 一个 岛 .

我的族人来自波涛汹涌的斯基罗斯岛。

[ai][ˌeɪ 'em] ['seɪlɪŋ] ['həʊmwəd] .
I am sailing homeward .
我 是 帆船 回家 .

我正在驶向家乡。

[ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - , [əkɪlɪs] [sʌn] .
I am called Neoptolemos , Achilles's son .
我 是 称为 - , 阿喀琉斯的 儿子 .

我名叫尼奥普托勒摩斯，是阿喀琉斯的儿子。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .
Now you know everything .
现在 你 知道 一切 .

现在你什么都知道了。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ai][wʌns] [lʌvd] , [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ,
Son of a man whom I once loved , son of my beloved country ,
儿子 的 一个 男人 谁 我 一次 喜爱 , 儿子 的 我的 心爱 国家 ,

我曾深爱之人的儿子，我挚爱祖国的儿子

[nəːs] [baɪ] ['eɪnʃənt] [laɪkəmiːdz] — - [wɒt] ['bɪznəs] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
nursed by ancient Lykomedes — - what business brought you here ?
护理 经过 古老的 吕科墨得斯 — - 什么 商业 带来 你 这里 ?

由古代吕科米底斯抚养长大——是什么事把你带到这里来?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][seɪl][frɒm; frəm] ?
Where is it that you sail from ?
在哪里 是 它 那 你 帆 从 ?

你们从哪里航行?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai][seɪl][frɒm; frəm] [trɔɪ] .
I sail from Troy .
我 帆 从 特洛伊 .

我从特洛伊启航。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[juː; jʊ] [seɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [trɔɪ] ?
You sail away from Troy ?
你 帆 离开 从 特洛伊 ?

你们扬帆驶离特洛伊?

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] .
You were not there with us at the start .
你 是 不是 那里 和 我们 在 这 开始 .

一开始你并不和我们在一起。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] ['mɪzəri] ?
Did you take part in that misery ?
做过 你 拿 部分 在 那 苦难 ?

你是否也参与了那场苦难?

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ðen] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ?
Then you do not know who stands before you ?
然后 你 做 不是 知道 WHO 站立 前 你 ?

那么，你难道不知道站在你面前的是谁吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
I have never seen you before .
我 有 绝不 已见 你 前 .

我以前从未见过你。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ?
How could I know you ?
如何 可以 我 知道 你 ?

我怎么可能认识你?

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ?
You do not know my name ?
你 做 不是 知道 我的 姓名 ?

你不知道我的名字吗?

[ðə; ði] [feɪm] [maɪ] [wəu] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ?
The fame my woes have given me ?
这 名声 我的 烦恼 有 给定 我 ?

我的苦难给我带来了什么名声?

[ðə; ði] [men] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['ruːɪn] ?
The men who brought me to my ruin ?
这 男人 WHO 带来 我 到 我的 废墟 ?

把我拖入深渊的那些人?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[juː; jʊ] [siː] [wʌn] [huː] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] .
You see one who knows nothing of your story .
你 看 一 WHO 知道 没有什么 的 你的 故事 .

你看到一个对你的故事一无所知的人。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em]['truːli] [dæmd] .
Then I am truly damned .
然后 我 是 真的 该死的 .

那我真是彻底完了。

[ðə; ði] [gɒdz] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [heɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['ruːmə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm]
The gods must surely hate me for not even a rumor to have come
这 神 必须 一定 恨 我 为了 不是 甚至 一个 谣言 到 有 来
[tuː; tə] [griːs] [ɒv; əv] [haʊ] [ai][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
to Greece of how I live here .
到 希腊 的 如何 我 居住 这里 .

众神一定恨我，因为我在这里的生活方式竟然没有传到希腊的任何地方。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [huː] [ə'bændənd] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðeə(r)]['siːkrət] , [ðen] , [ænd; ənd] [lɑːf] ,
The wicked men who abandoned me keep their secret , then , and laugh ,
这 邪恶 男人 WHO 弃 我 保持 他们的 秘密 , 然后 , 和 笑 ,

那些抛弃我的恶人，就让他们保守秘密，然后嘲笑我吧。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæt] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [grəuz] , [ænd; ənd] [grəuz] [strɒŋgə(r)] .
while the disease that dwells within me grows , and grows stronger .
尽管 这 疾病 那 居住地 之内 我 生长 , 和 生长 更强 .

与此同时，潜伏在我体内的疾病却在滋长，越来越严重。

[maɪ] [sʌn] , [tʃaɪld] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'kɪliːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] :
My son , child of great Achilles , you may yet have heard of me somehow :
我的 儿子 , 孩子 的 伟大的 阿喀琉斯 , 你 可能 然而 有 听到 的 我 不知何故 :

我的儿子，伟大的阿喀琉斯之子，你或许还以某种方式听说过我：

[ai][ˌeɪ 'em] [fɪlɔktiːts] , - [sʌn] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] - ['wepənz] .
I am Philoktetes , Poias's son , the master of Herakles's weapons .
我 是 菲洛克忒忒斯 , - 儿子 , 这 掌握 的 - 武器 .

我是菲洛克忒忒斯，波伊阿斯的儿子，赫拉克勒斯武器的掌控者。

[ˌæɡəˈmemnən] , [ˌmɛnɪˈleɪˌɑs] , [ænd; ənd] [əˈdɪsjuːs] [məˈruːnd] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][help] [ˌem ˈiː] ,
Agamemnon , Menelaos , and Odysseus marooned me here , with no one to help me ,
阿伽门农 , 梅内劳斯 , 和 奥德修斯 被困 我 这里 , 和 不 一 到 帮助 我 ,

阿伽门农、墨涅拉俄斯和奥德修斯把我困在这里，没有人能帮我。

[æz; əz][ai][ˈweɪstɪd] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] [dɪˈziːz] , [strʌk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪpərz] [ˈhɪdiəs] [baɪt] .
as I wasted away with a savage disease , struck down by a viper's hideous bite .
作为 我 浪费 离开 和 一个 野蛮的 疾病 , 击 向下 经过 一个 蝰蛇的 可怕 咬 .

我被一种可怕的疾病折磨得日渐消瘦，还被毒蛇可怕的咬伤击倒了。

[ˈɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˈbɪtn] ,
After I was bitten ,
后 我 曾是 被咬 ,

被咬之后，

[wiː; wi][pʊt][ɪn][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ˈkraɪsi] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːst] [ˌem ˈiː] [əˈʃɔː(r)] .
we put in here on the way from Chryse to rejoin the fleet and they cast me ashore .
我们 放 在 这里 在 这 方式 从 克律塞 到 重新加入 这 舰队 和 他们 投掷 我 岸上 .

我们从克律塞岛返回舰队途中在这里停靠，结果他们把我扔在了岸上。

[ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [rʌf] [ˈpæsɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][fɔːl] [əˈsliːp] [ɒn][ðə; ði] ,
After our rough passage , they were glad to see me fall asleep on the seacliffs ,
后 我们的 粗糙的 通道 , 他们 是 高兴的 到 看 我 落下 睡着了 在 这 海崖 ,

经历了艰难的航程后，他们很高兴看到我睡在海崖上。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðɪs] [keɪv] .
inside this cave .
里面 这 洞穴 .

在这个洞穴里。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒf] , [ˈliːvɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː][ræɡz][ænd; ənd] [ˈbredkrʌmz] , [ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
Then they went off , leaving with me rags and breadcrumbs , and few of each .
然后 他们 去 离开 , 离开 和 我 破布 和 面包屑 , 和 很少 的 每个 .

然后他们就走了，只给我留下了一些破布和面包屑，而且每样都只有一点点。

[meɪ] [ðə; ði] [seɪm] [suːn] [bɪˈfɔːl] [ðem; ðəm] .
May the same soon befall them .
可能 这 相同的 很快 降临 他们 .

愿同样的下场也很快降临到他们身上。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tʃaɪld] : [haʊ] [ai] [əˈwəʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ɡɒn] [ænd; ənd][maɪˈself] [left] [əˈləʊn] .
Think of it , child : how I awoke to find them gone and myself left alone .
思考 的 它 , 孩子 : 如何 我 醒来 到 寻找 他们 已消失 和 我 左边 独自的 .

孩子，想想看：我醒来时发现他们都走了，只剩下我孤身一人。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [kraɪd] , [haʊ] [ai] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [maɪ'self] ,
Think of how I cried , how I cursed myself ,
思考 的 如何 我 哭 , 如何 我 被诅咒的 我 ,

想想我当时哭得多伤心，我当时是怎么咒骂自己的，

[wen] [ai] [njuː] [maɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
when I knew my ship had gone off with them ,
什么时候 我 知道 我的 船 有 已消失 离开 和 他们 ,

当我意识到我的船已经和他们一起沉没时

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['ɪlnəs] .
and not a man was left to help me overcome this illness .
和 不是 一个 男人 曾是 左边 到 帮助 我 克服 这 疾病 .

没有一个男人能帮助我战胜这场疾病。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
I could see nothing before me but grief and pain , and those in abundance .
我 可以 看 没有什么 前 我 但 悲伤 和 疼痛 , 和 那些 在 丰富 .

我眼前除了悲伤和痛苦什么也看不到，而且悲伤和痛苦无处不在。

[taɪm] [ræn] [ɪts] [kɔːs] .
Time ran its course .
时间 跑 它是 课程 .

时间走到尽头了。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [laɪf] , [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [əʊn] ['sɜːvənt] [ɪn] [ðɪs] ['taɪni] [keɪv] .
I have had to make my own life , to be my own servant in this tiny cave .
我 有 有 到 制作 我的 自己的 生活 , 到 是 我的 自己的 仆人 在 这 微小的 洞穴 .

我不得不自己谋生，在这个狭小的山洞里做自己的仆人。

[ai] [siːk] [aʊt] [bɜːdz] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
I seek out birds to fill my stomach , and shoot them down .
我 寻找 出去 鸟类 到 充满 我的 胃 , 和 射击 他们 向下 .

我寻找鸟类来填饱肚子，然后把它们射杀。

['ɑːftə(r)] [ai] [let] [luːs] [ə; eɪ] ['tɔːtli] [drɔːn] [bəʊlt] , [ai] [dræg] [maɪ'self] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] [fʊt] .
After I let loose a tautly drawn bolt , I drag myself along on this stinking foot .
后 我 让 松动的 一个 紧绷 绘制 螺栓 , 我 拖 我 沿着 在 这 臭 脚 .

松开绷紧的螺栓后，我拖着这只臭脚继续前行。

[wen] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [pɔːrz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ɪn] ['aɪsi] ['wɪntə(r)] ,
When I had to drink the water that pours from this spring , in icy winter ,
什么时候 我 有 到 喝 这 水 那 倾倒 从 这 春天 , 在 冰冷的 冬天 ,

在冰冷的冬天，我不得不喝下从这眼泉眼涌出的水。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [wʊd] , ['krɪp(ə)ld] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [melt] [ðə; ði] [aɪs] [ə'ləʊn] .
I had to break up wood , crippled as I am , and melt the ice alone .
我 有 到 休息 向上 木头 , 残疾的 作为 我 是 , 和 熔化 这 冰 独自的 .

我虽然行动不便，却不得不独自一人劈柴、融化冰块。

[ai] [drægd] [maɪ'self] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I dragged myself around and did it .
我 拖拽 我 大约 和 做过 它 .

我拖着疲惫的身体完成了这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)] [went] [aʊt] , [ai][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] ,
And if the fire went out , I had to sit ,
和 如果 这 火 去 出去 , 我 有 到 坐 ,

如果火熄灭了，我就得坐着。

[ænd; ənd][graɪnd] [stəʊn] [ə'genst] [stəʊn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [spɑ:k] [spræŋ] [ʌp] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
and grind stone against stone until a spark sprang up to save my life .
和 研磨 石头 反对 石头 直到 一个 火花 弹簧 向上 到 节省 我的 生活 .

我用石头摩擦石头，直到火花迸发，才救了我的命。

[ðɪs] [ru:f] , [ɪf] [ai][hæv; həv]['faɪə(r)] , [æt; ət] [li:st] [gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [həʊm] ,
This roof , if I have fire , at least gives me a home ,
这 屋顶 , 如果 我 有 火 , 在 至少 给予 我 一个 家 ,

如果发生火灾，这个屋顶至少能给我提供一个家。

[gɪvz] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ðæt] [ai] [ni:d] [tu:; tə] [steɪ] [ə'laɪv] [ɪk'sept] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm][maɪ] ['æŋgwɪʃ] .
gives me all that I need to stay alive except release from my anguish .
给予 我 全部 那 我 需要 到 停留 活 除了 发布 从 我的 痛苦 .

它给了我维持生命所需的一切，唯独没有让我摆脱痛苦。

[kʌm] , [tʃaɪld] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .
Come , child , let me tell you of this island .
来 , 孩子 , 让 我 告诉 你 的 这 岛 .

孩子，来，让我给你讲讲这座岛屿的故事。

[nəʊ][wʌn] ['kɒmz] [hɪə(r)] ['wɪlɪŋli] .
No one comes here willingly .
不 一 来 这里 心甘情愿 .

没有人是自愿来这里的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['æŋkərɪdʒ] [hɪə(r)] , [nɔ:(r)] ['eni] [pleɪs] [tu:; tə][lænd] , ['prɒfɪt][ɪn] [treɪd] , [ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'si:vd] .
There is no anchorage here , nor any place to land , profit in trade , and be received .
那里 是 不 安克雷奇 这里 , 也不 任何 地方 到 土地 , 利润 在 贸易 , 和 是 已收到 .

这里没有锚地，也没有可以登陆、进行贸易获利和被接待的地方。

[ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] [nɒt][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [du:; də] , [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] .
Intelligent people know not to come here , but sometimes they do , against their will .
聪明的 人们 知道 不是 到 来 这里 , 但 有时 他们 做 , 反对 他们的 将要 .

聪明人都知道不该来这里，但有时他们还是会违背自己的意愿来到这里。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [taɪm] [ai][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] ['hæpən] .
In the long time I have been here , it was bound to happen .
在 这 长的 时间 我 有 到过 这里 , 它 曾是 边界 到 发生 .

我在这里待了这么久，这件事迟早都会发生。

[wen] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [pʊt][ɪn] , [ðeɪ] ['piti] [ˌem 'i:] — - [ɔ:(r)] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] ,
When those people put in , they pitied me — - or pretended to ,
什么时候 那些 人们 放 在 , 他们 可怜的 我 — - 或者 假装 到 ,

当那些人出手相助时，他们同情我——或者假装同情。

[æt; ət] [li:st] — - [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:] [nju:] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fu:d] .
at least — - and gave me new clothes and a bit of food .
在 至少 — - 和 给予 我 新的 衣服 和 一个 少量 的 食物 .

至少——他们还给了我新衣服和一些食物。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['həʊmwəd] ['pæsɪdʒ] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
But when I asked for a homeward passage , they would never take me with them .
但 什么时候 我 问 为了 一个 回家 通道 ， 他们 会 绝不 拿 我 和 他们 .

但当我请求送我回家时，他们却始终不肯带我一起走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tenθ] [jɪə(r)][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['rævɪdʒɪŋ] ['ɪlnəs]
It is my tenth year of hunger and the ravaging illness
它 是 我的 第十 年 的 饥饿 和 这 蹂躏 疾病

今年是我遭受饥饿和疾病折磨的第十年。

[ðæt] [ai] [fiːd] [wɪð] [maɪ] [fleʃ] .
that I feed with my flesh .
那 我 喂养 和 我的 肉 .

我用我的血肉喂养它。

[ðə; ði] [ænd; ənd] [ə'dɪsjuːs] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The Atreids and Odysseus did this to me .
这 阿特雷伊德姐妹 和 奥德修斯 做过 这 到 我 .

阿特雷德斯和奥德修斯对我做了这件事。

[meɪ] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [gɒdz] [gɪv] [ðem; ðəm][peɪn][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
May the Olympian gods give them pain in return .
可能 这 奥运选手 神 给 他们 疼痛 在 返回 .

愿奥林匹斯诸神让他们遭受应有的惩罚。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
I am like those who came here before .
我 是 喜欢 那些 WHO 来了 这里 前 .

我和之前来到这里的人一样。

[ai] ['pɪti] [juː; jʊ] , [ʌn'lʌki] [fɪlɔktiːts] .
I pity you , unlucky Philoktetes .
我 遗憾 你 ， 倒霉 菲洛克忒忒斯 .

我同情你，不幸的菲洛克忒忒斯。

\-
NEOPTOLEMOS
\-

新奥普托勒莫斯

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
And I am a witness to your words .
和 我 是 一个 证人 到 你的 字 .

我亲眼见证了你的话。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ə'dɪsjuːs] .
I know you speak truly , for I have known them , the evil Atreids and violent Odysseus .
我 知道 你 说话 真的 ， 为了 我 有 已知 他们 ， 这 邪恶的 阿特雷伊德姐妹 和 暴力 奥德修斯 .

我知道你所说的话都是真的，因为我认识他们，邪恶的阿特雷德斯和残暴的奥德修斯。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[du:; də][ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði][ɔ:l] - [di'strɔi] [haʊs] [ɒv; əv]['eɪtrɪu:s] ?
Do you too have a claim against the all - destroying house of Atreus ?
做 你 也 有 一个 宣称 反对 这 全部 - 摧毁 房子 的 阿特柔斯 ?

你也想向毁灭一切的阿特柔斯家族讨回公道吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] [ju:; jʊ]['sʌfə(r)] ?
Have they made you suffer ?
有 他们 制成 你 遭受 ?

他们让你受苦了吗?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['æŋgri] ?
Is that why you are angry ?
是 那 为什么 你 是 生气的 ?

这就是你生气的原因吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[meɪ] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ai] ['kæri] [bi:; bi] [ə'vendʒ] [baɪ] [ðɪs] [hænd] , [səʊ] [ðæt] [maɪ'si:ni] [ænd; ənd] ['spɑ:tə] ,
May the anger I carry be avenged by this hand , so that Mycenae and Sparta ,
可能 这 愤怒 我 携带 是 复仇 经过 这 手 , 所以 那 迈锡尼 和 斯巴达 ,

愿我心中的愤怒藉由此手得以复仇，使迈锡尼和斯巴达，

[tu:] , [meɪ] [nəʊ] [ðæt] ['mʌðə(r)]['skairɔs; 'ski:-] [beəz] [breɪv] [men] .
too , may know that mother Skyros bears brave men .
也 , 可能 知道 那 母亲 斯基罗斯岛 熊 勇敢的 男人 .

他们也可能知道，斯基罗斯母亲孕育了勇敢的男子。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[wel] ['spəʊkən] , [bɔɪ] .
Well spoken , boy .
出色地 说 , 男生 .

口才不错，小伙子。

[wɒt] [rɒθ] [hæv; həv] [ðeɪ] [in'sait] [ɪn][ju:; jʊ] ?
What wrath have they incited in you ?
什么 愤怒 有 他们 煽动 在 你 ?

他们激起了你怎样的愤怒?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

- , [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [peɪnz] [ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'membə(r)] .
Philoketetes , I will tell you everything , although it pains me to remember .
- , 我 将要 告诉 你 一切 , 虽然 它 疼痛 我 到 记住 .

菲洛凯特斯，我会把一切都告诉你，虽然回忆起来让我很痛苦。

[wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [trɔɪ] , [ðeɪ] [hi:pt] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒn][ˌem 'i:] ,
When I came to Troy , they heaped dishonor on me ,
什么时候 我 来了 到 特洛伊 , 他们 堆积如山 羞辱 在 我 ,

我来到特洛伊时，他们羞辱了我。

['ɑːftə(r)] [ə'kɪliːz] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] ['bæt(ə)l] ... .
after Achilles had met his death in battle ... .
后 阿喀琉斯 有 遇见 他的 死亡 在 战斗 ... .

阿喀琉斯战死之后......

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲洛克忒忒斯(Philoktetes)
第2/4页

[tel] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [aɪv] [hɜːd] ['raɪtli] : [ɪz] [ə'kɪliːz] , [sʌn] [ɒv; əv] ['piːljus] , [ded] ?
Tell me no more until I am sure I've heard rightly : is Achilles , son of Peleus , dead ?
告诉 我 不 更多的 直到 我 是 当然 我已经 听到 没错 : 是 阿喀琉斯 , 儿子 的 珀琉斯 , 死的 ?

在我确定自己没听错之前，请不要再告诉我：珀琉斯的儿子阿喀琉斯死了吗?

\-
NEOPTOLEMOS
\-

新奥普托勒莫斯

[jes] , [ded] , [ʃɒt] [daʊn] [baɪ][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][gɒd] , [səʊ] [aɪv] [biːn] [təʊld] .
Yes , dead , shot down by no living man , but by a god , so I've been told .
是的 , 死的 , 射击 向下 经过 不 活的 男人 , 但 经过 一个 上帝 , 所以 我已经 到过 讲述 .

是的，死了，不是被活人击毙的，而是被神击毙的，我听说是这样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd] [ləʊ] [baɪ] [lɔːd] [ə'pɑːloʊz] ['ærəus] .
He was laid low by Lord Apollo's arrows .
他 曾是 铺设 低的 经过 主 阿波罗的 箭头 .

他被太阳神阿波罗的箭射倒了。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l] , [ðə; ði]['kɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪld] .
The two were noble , the killer and the killed .
这 二 是 高贵 , 这 杀手 和 这 被杀 .

凶手和死者都是高尚的人。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] — - [tuː; tə][hɪə(r)][aʊt][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri][ɔː(r)] [mɔːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
I am not sure what to do now — - to hear out your story or mourn your father .
我 是 不是 当然 什么 到 做 现在 — - 到 听到 出去 你的 故事 或者 哀悼 你的 父亲 .

我现在不知道该怎么办——是该听你讲述你的故事，还是该为你父亲哀悼。

\-
NEOPTOLEMOS
\-

新奥普托勒莫斯

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wəu] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
It seems to me that your woes are enough without taking on the woes of others .
它 似乎 到 我 那 你的 烦恼 是 足够的 没有 采取 在 这 烦恼 的 其他的 .

我觉得你自己的烦恼已经够多了，没必要再去承担别人的烦恼。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ] [spiːk] ['raɪtli] .
You speak rightly .
你 说话 没错 .

你说得对。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] , [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] — - [ðæt] [ɪz] , [haʊ] [ðeɪ] [in'sʌlt] [juː; jʊ] .
Now tell me more , what they did — - that is , how they insulted you .
现在 告诉 我 更多的 , 什么 他们 做过 — - 那 是 , 如何 他们 受辱 你 .

现在告诉我更多，他们做了什么——也就是说，他们是如何侮辱你的。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)] ['maɪti] ['wɔːʃɪps] [wɪð] ['peɪntɪd] [praʊ] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] ['bæt(ə)l][flægz] .
They came for me in their mighty warships with painted prows and streaming battle flags .
他们 来了 为了 我 在 他们的 强大的 军舰 和 绘 船首 和 流媒体 战斗 旗帜 .

他们乘着船头绘有彩绘、飘扬着战旗的雄伟战舰来抓我。

[ə'dɪsjuːs] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['tjuːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] .
Odysseus and my father's tutor were the ones .
奥德修斯 和 我的 父亲的 导师 是 这 一个 .

是奥德修斯和我父亲的家庭教师。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['stɔːri] , [truː] [ɔː(r)][ə; eɪ][laɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] ,
They came with a story , true or a lie , that the gods had decreed ,
他们 来了 和 一个 故事 , 真的 或者 一个 说谎 , 那 这 神 有 颁布 ,

他们带来了一个故事，真假难辨，声称这是神明的旨意。

[sɪns] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd] , [ðæt] [ai][ə'ləʊn][kʊd; kəd] [stɔːm] [trɔɪz] [wɔːlz] .
since my father had died , that I alone could storm Troy's walls .
自从 我的 父亲 有 死亡 , 那 我 独自的 可以 风暴 特洛伊的 墙壁 .

自从我父亲去世后，就只有我一个人能够攻克特洛伊的城墙。

[səʊ] [ðeɪ] [sed] .
So they said .
所以 他们 说 .

他们这么说。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
You can be sure that I lost no time in gathering my things and sailing with them ,
你 能 是 当然 那 我 丢失的 不 时间 在 采集 我的 事物 和 帆船 和 他们 ,

你可以肯定，我立刻收拾好行李，带着它们扬帆起航。

[aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huːm] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [sw'ɒləʊd] [hɪm] .
out of love for my father , whom I wanted to see before the earth swallowed him .
出去 的 爱 为了 我的 父亲 , 谁 我 通缉 到 看 前 这 地球 吞咽 他 .

出于对父亲的爱，我想在他离世之前见他最后一面。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [ə'laɪv] .
I had never seen him alive .
我 有 绝不 已见 他 活 .

我从未见过他活着的样子。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] [breɪv] [ɪf] [ai] ['kæptʃəd] [trɔɪ] .
And I would be proved brave if I captured Troy .
和 我 会 是 已证实 勇敢的 如果 我 捕获 特洛伊 .

如果我攻占特洛伊，那将证明我的勇气。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] .
We had a good wind .
我们 有 一个 好的 风 .

当时风力很好。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [meɪd] ['bɪtə(r)] - .
In two days we made bitter Sigeion .
在 二 天 我们 制成 苦的 - .

两天之内，我们酿造出了苦涩的西吉翁。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [reɪzd] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , ['seɪɪŋ] [ded] [ə'kɪliːz] [stɪl] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
A mass of soldiers raised a cheer , saying dead Achilles still walked among them .
一个 大量的 的 士兵 提高 一个 欢呼 , 说 死的 阿喀琉斯 仍然 步行 之中 他们 .

一大群士兵欢呼雀跃，说死去的阿喀琉斯仍然行走在他们中间。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['berid] [hɪm] .
They had not yet buried him .
他们 有 不是 然而 埋葬 他 .

他们还没有把他埋葬。

[ai] [wept] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] .
I wept for my father .
我 哭泣 为了 我的 父亲 .

我为父亲哭泣。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [frendz] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] ,
And then I went to the Atreids , my father's supposed friends , as was fitting ,
和 然后 我 去 到 这 阿特雷伊德姐妹 , 我的 父亲的 据称 朋友们 , 作为 曾是 配件 ,

然后，我去了阿特雷德家族，也就是我父亲所谓的"朋友"那里，这倒也合情合理。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['wepənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and I asked for my father's weapons and his other things .
和 我 问 为了 我的 父亲的 武器 和 他的 其他 事物 .

我向父亲要回了他的武器和其他物品。

[ðeɪ] [sed] [wɪð] [feɪnd] ['sɒrəʊ] , " [sʌn] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
They said with feigned sorrow , " Son of Achilles , you may have the other things ,
他们 说 和 假装 悲哀 , " 儿子 的 阿喀琉斯 , 你 可能 有 这 其他 事物 ,

他们假装悲伤地说："阿喀琉斯之子，其他的东西你可以得到，

[bʌt; bət][nɒt] [əkɪlɪs] ['wepənz] .
but not Achilles's weapons .
但 不是 阿喀琉斯的 武器 .

但不是阿喀琉斯的武器。

[ðəʊz] [naʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] - [sʌn] .
Those now belong to Laertes's son .
那些 现在 属于 到 - 儿子 .

这些现在属于拉厄耳忒斯的儿子。

" [ai] [lept] [ʌp] [ðen] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] ['bæstədz] ,
" I leapt up then , crying in grief and anger , and said , " You bastards ,
" 我 跳跃 向上 然后 , 哭泣 在 悲伤 和 愤怒 , 和 说 , " 你 混蛋 ,

"我随即跳了起来，悲痛又愤怒地哭喊道：'你们这些混蛋，

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [men] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [fɜːst] ?
how dare you give the things that are mine to other men without asking me first ?
如何 敢 你 给 这 事物 那 是 矿 到 其他 男人 没有 问 我 第一的 ?

你竟敢未经我允许就把我的东西送给其他男人?

" [ðen] [ə'dɪsjuːs] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [sed] , " ['lɪs(ə)n] , [bɔɪ] .
" Then Odysseus , who happened to be there , said , " Listen , boy .
" 然后 奥德修斯 , WHO 发生 到 是 那里 , 说 , " 听 , 男生 .

"这时，恰巧在那里的奥德修斯说：'听着，孩子。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz] [raɪt] .
What they did was right .
什么 他们 做过 曾是 正确的 .

他们的做法是对的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['reskjuːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bɒdi] .
After all , I was the one who rescued them and your father's body .
后 全部 , 我 曾是 这 一 WHO 获救 他们 和 你的 父亲的 身体 .

毕竟，是我救了他们，还有你父亲的遗体。

" [ɪn'reɪdʒd] , [ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [aʊt] ,
" Enraged , I cursed him with all the curses I could think of , leaving nothing out ,
" 愤怒 , 我 被诅咒的 他 和 全部 这 诅咒 我 可以 思考 的 , 离开 没有什么 出去 ,

"我怒不可遏，用我能想到的所有诅咒咒骂他，一个字都没漏掉。"

['kɜːsɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][set][ɪn] ['məʊʃn] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['truːli][tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː] .
curses that would be set in motion if he were truly to rob me .
诅咒 那 会 是 放 在 运动 如果 他 是 真的 到 抢 我 .

如果他真的抢劫了我，将会招致怎样的诅咒。

[ə'dɪsjuːs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] [mæn] , [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [sed] [stʌŋ] [hɪm] .
Odysseus is not a quarrelsome man , but what I said stung him .
奥德修斯 是 不是 一个 爱争吵的 男人 , 但 什么 我 说 被蜇了 他 .

奥德修斯不是个爱争吵的人，但我说的话却刺痛了他。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bɔɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['njuːkʌmə(r)] .
He replied , " Boy , you're a newcomer .
他 回复 , " 男生 , 你是 一个 新人 .

他回答说："小子，你是新来的。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [həʊm] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] .
You have been at home , out of harm's way .
你 有 到过 在 家 , 出去 的 伤害 方式 .

你一直待在家里，远离危险。

[juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [tuː] ['hɑːʃli] .
You judge me too harshly .
你 法官 我 也 严厉地 .

你对我的评判太苛刻了。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [tʌŋ] .
You cannot keep a civil tongue .
你 不能 保持 一个 民用 舌头 .

你无法保持礼貌。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [həʊm] .
For all that , you will not take his weapons home .
为了 全部 那 , 你 将要 不是 拿 他的 武器 家 .

尽管如此，你也不能把他的武器带回家。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [tʊk] [ə'bjuːs] [frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] .
" You see , I took abuse from both sides .
" 你 看 , 我 采取 虐待 从 两个都 侧面 .

你看，我受到了来自双方的虐待。

[ai] [lɒst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] [seɪld] [həʊm] .
I lost the things that were mine , and I sailed home .
我 丢失的 这 事物 那 是 矿 , 和 我 航行 家 .

我失去了属于我的东西，然后乘船回家了。

[ə'dɪsjuːs] , [ðə; ði] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [sʌn] [ɒv; əv] ['bæstədz] , [rɔb] [ˌem 'iː] .
Odysseus , the bastard son of bastards , robbed me .
奥德修斯 , 这 混蛋 儿子 的 混蛋 , 被抢劫 我 .

奥德修斯，这个私生子的儿子，抢劫了我。

[bʌt; bət] [ai] [bleɪm] [hɪm] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] .
But I blame him less than the generals .
但 我 责备 他 较少的 比 这 将军们 .

但我责怪他的程度远不及责怪那些将军们。

[ðeɪ] [ruːl] [həʊl] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːmi] .
They rule whole cities and a mighty army .
他们 规则 所有的 城市 和 一个 强大的 军队 .

他们统治着整座城市和一支强大的军队。

[bæd] [men] [bɪ'kʌm] [səʊ] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [bæd] ['tiːtʃə(r)z] .
Bad men become so by watching bad teachers .
坏的 男人 变得 所以 经过 观看 坏的 教师 .

坏人往往是受坏老师的熏陶而变成坏人的。

[ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] .
I have told you all .
我 有 讲述 你 全部 .

我已经把所有事情都告诉你们了。

[meɪ] [hiː; hi] [huː] [heɪts] [ðə; ði] [biː; bi] [æz; əz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
May he who hates the Atreids be as dear to the gods as he is to me .
可能 他 WHO 讨厌 这 阿特雷伊德姐妹 是 作为 亲爱的 到 这 神 作为 他 是 到 我 .

愿憎恨阿特雷德斯的人，也能像我一样，蒙受诸神的喜爱。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[əʊ] ['maʊntənəs] , [ɔːl] - ['nʌrɪʃɪŋ] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [zjuːs] , ['aʊə(r)] [lɔːd] , [hɪm'self] ,
O mountainous , all - nourishing Mother Earth , Mother of Zeus , our lord , himself ,
哦 多山 , 全部 - 滋养 母亲 地球 , 母亲 的 宙斯 , 我们的 主 , 他自己 ,

[juː; jʊ] [huː] [reɪndʒ] [ðə; ði] ['gəʊldən] - ,
you who range the golden Paktolos ,
你 WHO 范围 这 金的 - ,

哦，巍峨壮丽、滋养万物的地球母亲，宙斯之母，我们的主，您，您是金色帕克托洛斯山脉的守护者，

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ai] [begd] [juː; jʊ] , ['blesɪd; blest] ['mʌðə(r)] , [bɔːn] [baɪ] [bʊl] -
Mother of pain and sorrow , I begged you , Blessed Mother , borne by bull -
母亲 的 疼痛 和 悲哀 , 我 乞求 你 , 蒙福 母亲 , 出生 经过 公牛 -

['sleɪɪŋ] ['laɪənz] ,
slaying lions ,
杀戮 狮子 ,

痛苦与悲伤之母，我恳求你，蒙福的圣母，被屠牛的狮子驮着，

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ærəgənt] [in'sʌlt] [hɪm] ,
on that day when the arrogant Atreids insulted him ,
在 那 天 什么时候 这 傲慢的 阿特雷伊德姐妹 受辱 他 ,

在那一天，当傲慢的阿特雷德人侮辱他时，

[wen] [ðeɪ] [geɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [lei'əːtiːz] .
when they gave away his weapons to the son of Laertes .
什么时候 他们 给予 离开 他的 武器 到 这 儿子 的 拉尔特斯 .

当他们把他的武器送给拉厄耳忒斯的儿子时。

[heɪl] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɔː] .
Hail , goddess , the highest object of our awe .
冰雹 , 女神 , 这 最高 目的 的 我们的 敬畏 .

女神万岁，我们敬畏至高无上的神灵。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪld] [hɪə(r)] , ['klɪəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [dʒʌst] [kɔːz] [ɒv; əv] [peɪn] .
You have sailed here , clearly , with a just cause of pain .
你 有 航行 这里 , 清楚地 , 和 一个 只是 原因 的 疼痛 .

很显然，你来到这里是有正当理由承受痛苦的。

[jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [griːf] ['ɔːlməʊst] ['mætʃɪz] [maɪn] .
Your share of grief almost matches mine .
你的 分享 的 悲伤 几乎 比赛 矿 .

你的悲痛程度几乎和我一样。

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — - [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv]
What you say harmonizes with what I know of them — - the evil doings of
什么 你 说 协调 和 什么 我 知道 的 他们 — - 这 邪恶的 行为 的

[ðə; ði] [ænd; ənd] [ə'dɪsjuːs] .
the Atreids and Odysseus .
这 阿特雷伊德姐妹 和 奥德修斯 .

你说的和我所了解的情况相符——阿特雷德斯家族和奥德修斯的恶行。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ə'dɪsjuːs] [spɪnz] [aʊt] [laɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [tʌŋ] ,
I know that Odysseus spins out lies with his evil tongue ,
我 知道 那 奥德修斯 旋转 出去 谎言 和 他的 邪恶的 舌头 ,

我知道奥德修斯会用他那张恶毒的嘴编造谎言。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ; [hiː; hi] [brɪŋz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə]
which he uses to create all manner of injustice ; he brings no good to
哪个 他 用途 到 创造 全部 方式 的 不公正 ; 他 带来 不 好的 到
[pɑːs] , [ai] [nəʊ] .
pass , I know .
经过 , 我 知道 .

他利用这种力量制造各种不公正现象；我知道，他没有带来任何好处。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'meiz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['eɪdʒæks] , ['siːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ʃʊd; ʃəd] [pə'mɪt]
Still , it amazes me to learn that Ajax , seeing these things , should permit
仍然 , 它 令人惊叹 我 到 学习 那 阿贾克斯 , 看到 这些 事物 , 应该 允许
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然而，令我惊讶的是，阿贾克斯在看到这些事情之后，竟然会允许他们这样做。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] , [frend] .
He is dead now , friend .
他 是 死的 现在 , 朋友 .

朋友，他已经去世了。

[ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['stəʊlən][ðə; ði] ['wepənz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
If he lived , they would never have stolen the weapons from me .
如果 他 居住地 , 他们 会 绝不 有 被盗 这 武器 从 我 .

如果他活着，他们就不会从我这里偷走武器了。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[səʊ]['eɪdʒæks] , [tuː] , [ɪz] [ded] .
So Ajax , too , is dead .
所以 阿贾克斯 , 也 , 是 死的 .

所以，阿贾克斯也完了。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ded] .
Dead .
死的 .

死的。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Think of it .
思考 的 它 .

想想看。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ˌaɪ 'tiː] ['sædən] [ˌem 'iː] .
It saddens me .
它 令人悲伤 我 .

这让我感到难过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['taidjuːs] , [ænd; ənd] [ə'dɪsjuːs] , [huːm] - , [ai][hæv; həv] [hɜːd] , [səʊld]
But the son of Tydeus , and Odysseus , whom Sisyphos , I have heard , sold
但 这 儿子 的 泰迪厄斯 , 和 奥德修斯 , 谁 - , 我 有 听到 , 卖

[tuː; tə] [lei'əːtiːz] ,
to Laertes ,
到 拉尔特斯 ,

但是提丢斯的儿子，也就是奥德修斯，我听说西西弗斯把他卖给了拉厄耳忒斯。

[ðeɪ] [huː] ['merɪtɪd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .
they who merited death are still alive .
他们 WHO 值得 死亡 是 仍然 活 .

那些该死的人还活着。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
You are right , of course .
你 是 正确的 , 的 课程 .

您说的当然是对的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] .
They are flourishing .
他们 是 芊芊 .

它们发展得很好。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [haɪ] ['glɔːri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] .
They live in high glory among the Greeks .
他们 居住 在 高的 荣耀 之中 这 希腊人 .

他们在希腊人中享有极高的荣耀。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ænd; ənd][maɪ][əʊld] [frend] , [ðæt] ['ɒnɪst] [mæn] , ['nestər] [ɒv; əv]['paɪlɒs] ?
And my old friend , that honest man , Nestor of Pylos ?
和 我的 老的 朋友 , 那 诚实的 男人 , 内斯特 的 皮洛斯 ?

还有我的老朋友，那位诚实的人，皮洛斯的内斯托尔?

[dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [lɪv; laɪv] ?
Does he still live ?
做 他 仍然 居住 ?

他还活着吗?

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðeə(r)]['iːv(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪz] ['kaʊnsl] .
He used to contain their evil with his wise counsel .
他 用过的 到 包含 他们的 邪恶的 和 他的 明智的 法律顾问 .

他曾用自己的智慧劝阻他们作恶。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

['nestər] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒn] ['iːv(ə)l] [taɪmz] .
Nestor has fallen on evil times .
内斯特 有 倒下 在 邪恶的 时代 .

内斯特遭遇了邪恶的时代。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , - , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ɪz] [ded] .
His son , Antilochos , who was with him , is dead .
他的 儿子 , - , WHO 曾是 和 他 , 是 死的 .

与他同行的儿子安提洛科斯已经去世。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [tuː] ['deθs] [ðæt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [məʊst] .
You have told me of two deaths that hurt me most .
你 有 讲述 我 的 二 死亡人数 那 伤害 我 最多 .

你告诉我的两件让我最伤心的事。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] , [naʊ] [ðæt] ['eɪdʒæks] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd]
What can I hope for , now that Ajax and Antilochos are dead and
什么 能 我 希望 为了 , 现在 那 阿贾克斯 和 - 是 死的 和
[ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
in the ground ,
在 这 地面 ,

既然阿贾克斯和安提洛科斯都已不在人世，长眠地下，我还能期待什么呢?

[waɪl] [ə'dɪsjuːs] [wɔːks] , [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] [ded] ?
while Odysseus walks , while he should be the one who is dead ?
尽管 奥德修斯 散步 , 尽管 他 应该 是 这 一 WHO 是 死的 ?

奥德修斯本该死去，却还在行走?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðæt] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['reslə(r)] .
That one is a clever wrestler .
那 一 是 一个 聪明的 摔跤手 .

那个摔跤手很聪明。

[stɪl] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['klevə(r)] ['stʌmb(ə)l] .
Still , even the clever stumble .
仍然 , 甚至 这 聪明的 绊倒 .

即便聪明人也会犯错。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[tel] [ˌem 'iː] , [baɪ][ðə; ði][ɡɒdz] , [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌpætroʊ'klɔːs] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [məʊst]
Tell me , by the gods , how was it with Patroklos , your father's most
告诉 我 , 经过 这 神 , 如何 曾是 它 和 帕特罗克洛斯 , 你的 父亲的 最多
[bɪ'lʌvɪd] [frend] ?
beloved friend ?
心爱 朋友 ?

告诉我，以神的名义，你和你父亲最挚爱的朋友帕特罗克洛斯的关系如何?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [tuː] .
He was dead , too .
他 曾是 死的 , 也 .

他也死了。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒt] ['hæpənd] : [wɔː(r)]['nevə(r)] [teɪks] [ə; eɪ][bæd][mæn][ɒn] ['pɜːpəs] ,
I will tell you in a word what happened : War never takes a bad man on purpose ,
我 将要 告诉 你 在 一个 单词 什么 发生 : 战争 绝不 需要 一个 坏的 男人 在 目的 ,

我一句话就能告诉你发生了什么：战争从来不会故意带走坏人。

[bʌt; bət] [ɡʊd] [men] ['ɔːlweɪz] .
but good men always .
但 好的 男人 总是 .

但好人总是如此。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] , [ðen] , [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['wɜːθləs] ,
Let me ask you , then , of one who is worthless ,
让 我 问 你 , 然后 , 的 一 WHO 是 毫无价值 ,

那么，让我问问你们，对于一个毫无价值的人，

[bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['klevə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
but cunning and clever with the words he uses .
但 狡猾 和 聪明的 和 这 字 他 用途 .

但他用词狡猾机智。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[juː; jʊ][kæn; kən] [miːn] ['əʊnli] [ə'dɪsjuːs] .
You can mean only Odysseus .
你 能 意思是 仅有的 奥德修斯 .

你说的应该只是奥德修斯。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[nəʊ] , [nɒt] [hɪm] .
No , not him .
不 , 不是 他 .

不，不是他。

[ai] [mi:n] [θɜ:r'saɪtiz] , [hu:] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['kɒntent][tu:; tə] [spi:k] [dʒʌst][wʌns] ,
I mean Thersites , who was never content to speak just once ,
我 意思是 巨兽 , WHO 曾是 绝不 内容 到 说话 只是 一次 ,

我是说忒耳西忒斯，她从来不满足于只说一次话。

[ɔ:l'ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] .
although no one allowed him to speak at all .
虽然 不 一 允许 他 到 说话 在 全部 .

虽然没有人允许他说话。

[ɪz][hi:; hi][ə'laɪv] ?
Is he alive ?
是 他 活 ?

他还活着吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .
I do not know him , but I have heard that he lives .
我 做 不是 知道 他 , 但 我 有 听到 那 他 生活 .

我不认识他，但我听说他还活着。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] .
He would be .
他 会 是 .

他会的。

[nəʊ]['i:v(ə)l][mæn][hæz; həz][daɪd] .
No evil man has died .
不 邪恶的 男人 有 死亡 .

没有一个恶人死去。

[ðə; ði][gɒdz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [mʌst; məst][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wel] .
The gods , it seems , must care for them well .
这 神 , 它 似乎 , 必须 关心 为了 他们 出色地 .

看来，众神一定对他们照顾有加。

[ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] ['vɪlənz] [ænd; ənd] ['treitə] [aʊt] [ɒv; əv] [dɛθs] [hændz] ;
It pleases them to keep villains and traitors out of death's hands ;
它 请 他们 到 保持 反派 和 叛徒 出去 的 死亡人数 双手 ;

他们乐于看到恶棍和叛徒逃脱死刑;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [send] [gʊd] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜ:ld] .
but they always send good men out of the living world .
但 他们 总是 发送 好的 男人 出去 的 这 活的 世界 .

但他们总是把好人送出人世。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [meɪk] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [gəʊz][ɒn] , [wen] , ['preɪzɪŋ] [ðə; ði][gɒdz] ,
How can I make sense of what goes on , when , praising the gods ,
如何 能 我 制作 感觉 的 什么 去 在 , 什么时候 , 赞扬 这 神 ,

我该如何理解这一切，在赞美神明的时候，究竟发生了什么?

[ai][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['ðer] ['iːv(ə)l] ?
I discover that they're evil ?
我 发现 那 它们是 邪恶的 ?

我发现他们是邪恶的?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [fɪlɔktiːts] , [ai] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] .
For my part , Philoktetes , I will be more cautious .
为了 我的 部分 , 菲洛克忒忒斯 , 我 将要 是 更多的 谨慎 .

至于我，菲洛克忒忒斯，我会更加谨慎。

[aɪl] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ænd; ənd][ɒn] [trɔɪ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
I'll keep watch on the Atreids and on Troy from afar .
患病的 保持 手表 在 这 阿特雷伊德姐妹 和 在 特洛伊 从 远方 .

我会从远处继续关注阿特雷德斯家族和特洛伊城。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['betə(r)] ,
I will have no part of their company , where the worse is stronger than the better ,
我 将要 有 不 部分 的 他们的 公司 , 在哪里 这 更糟 是 更强 比 这 更好的 ,

我不会与他们为伍，因为在那里，品行差的人比品行好的人更强大。

[weə(r)] ['nəʊb(ə)l] [men] [daɪ] [waɪl] ['kauəd] [ruːl] .
where noble men die while cowards rule .
在哪里 高贵 男人 死 尽管 懦夫 规则 .

贵族之死，懦夫之位。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌækwi'es] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] .
I shall not acquiesce to the will of such men .
我 将 不是 默许 到 这 将要 的 这样的 男人 .

我绝不会屈从于这些人的意志。

['rɒki] ['skairɔs; 'ski:-] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
Rocky Skyros will do very well for the future .
洛基 斯基罗斯岛 将要 做 非常 出色地 为了 这 未来 .

洛基·斯凯罗斯岛未来发展前景非常好。

[aɪl] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
I'll be content to stay at home .
患病的 是 内容 到 停留 在 家 .

我乐意待在家里。

[naʊ] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] .
Now I'll go to my ship .
现在 患病的 去 到 我的 船 .

现在我要上船了。

[fɪlɔktiːts] , [meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [kiːp] [juː; jʊ] .
Philoktetes , may the gods keep you .
菲洛克忒忒斯 , 可能 这 神 保持 你 .

菲洛克忒忒斯，愿神保佑你。

[ˌfeə'wel] , [ðen] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [lɪft] [ðɪs] ['ɪlnəs] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒŋ] [wɪʃt] .
Farewell , then , and may the gods lift this illness from you as you have long wished .
告别 , 然后 , 和 可能 这 神 举起 这 疾病 从 你 作为 你 有 长的 希望 .

那么，就此别过，愿神明如你一直以来所愿，解除你的病痛。

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ɒf] , [men] , [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [gɒdz] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Let us be off , men , to make ready for sailing when the gods permit it .
让 我们 是 离开 , 男人 , 到 制作 准备好 为了 帆船 什么时候 这 神 允许 它 .

伙计们，我们出发吧，准备在神明允许的时候扬帆起航。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ɔːl'redi] ?
Are you leaving already ?
是 你 离开 已经 ?

你要走了吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['klɪərɪŋ] .
The weather is clearing .
这 天气 是 清理 .

天气放晴了。

[ˌɒpə'tjuːnəti] [nɔk] [bʌt; bət] [wʌns] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Opportunity knocks but once , you know .
机会 敲门声 但 一次 , 你 知道 .

机会稍纵即逝，你知道的。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'vɪʒnd] [ænd; ənd] ['redi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
We must be provisioned and ready when it does .
我们 必须 是 已配置 和 准备好 什么时候 它 做 .

我们必须做好准备，以应对可能发生的情况。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ai] [beg] [juː; jʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
I beg you by your father , by your dear mother ,
我 求 你 经过 你的 父亲 , 经过 你的 亲爱的 母亲 ,

我以你父亲的名义，以你亲爱的母亲的名义恳求你，

[baɪ] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [lʌvd] [æt; ət] [həʊm] :
by all you have ever loved at home :
经过 全部 你 有 曾经 喜爱 在 家 :

献给所有你曾经爱过的人：

[duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː] ,
do not leave me here to live on in suffering , now that you have seen me ,
做 不是 离开 我 这里 到 居住 在 在 痛苦 ， 现在 那 你 有 已见 我 ，

既然你已经见过我，就不要让我留在这里继续受苦吧。

[ænd; ənd] [hɜːd] [wɒt] [ˈʌðə(r)z][hæv; həv] [sed] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
and heard what others have said about me .
和 听到 什么 其他的 有 说 关于 我 .

也听到了别人对我的评价。

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am not important to you .
我 是 不是 重要的 到 你 .

我对你来说并不重要。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ˈeniweɪ] .
Think of me anyway .
思考 的 我 反正 .

无论如何，请想想我。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈkɑːgəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][əkˈsept] [ðæt] .
I know that I will be a troublesome cargo for you , but accept that .
我 知道 那 我 将要 是 一个 麻烦的 货物 为了 你 ， 但 接受 那 .

我知道我会成为你们的麻烦货物，但请接受这一点。

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈnəʊb(ə)l][kaɪnd] , [tuː; tə][biː; bi][ˈkruːəl][ɪz] [ˈʃeɪmfl] ; [tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːsnt] , [ˈɒnərəb(ə)l] .
To you and your noble kind , to be cruel is shameful ; to be decent , honorable .
到 你 和 你的 高贵 种类 ， 到 是 残忍的 是 可耻 ； 到 是 体面的 ， 光荣的 .

对你和你高尚的同类来说，残忍是可耻的；正直是光荣的。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [ˈstɔːri] .
If you leave me , it will make for an awful story .
如果 你 离开 我 ， 它 将要 制作 为了 一个 可怕 故事 .

如果你离开我，那将会是一个很糟糕的故事。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv] [menz] [preɪz] , [ðæt] [ɪz] ,
But if you take me , you'll have the best of men's praise , that is ,
但 如果 你 拿 我 ， 你会 有 这 最好的 的 男士 称赞 ， 那 是 ，

但如果你接受我，你将获得世人最高的赞誉，也就是说，

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] - [ˈfiːldz] .
if I live to see Oeta's fields .
如果 我 居住 到 看 - 字段 .

如果我能活着看到奥埃塔的田野。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪl] [lɑːst] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] .
Your trouble will last scarcely a day .
你的 麻烦 将要 最后的 几乎 一个 天 .

你的麻烦不会持续太久。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
You can manage that .
你 能 管理 那 .

你可以做到。

[teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [stəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ɪn][ðə; ði][həʊld] , [ɒn][ðə; ði] [praʊ] ,
Take me and stow me where you want , in the hold , on the prow ,
拿 我 和 存放 我 在哪里 你 想 , 在 这 抓住 , 在 这 船首 ,

把我带走，放到你想放的任何地方，船舱里，船头上。

[ɒn][ðə; ði] [stɜːn] , ['eniweə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [liːst] [ə'fend] [juː; jʊ] .
on the stern , anywhere that I will least offend you .
在 这 船尾 , 任何地方 那 我 将要 至少 得罪 你 .

在船尾，或者任何我最不想冒犯你的地方。

[sweə(r)][baɪ] [zjuːs] , [lɔːd] [ɒv; əv] ['sʌpliənt] , [bɔɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] .
Swear by Zeus , lord of suppliants , boy , that you will take me .
发誓 经过 宙斯 , 主 的 申诉人 , 男生 , 那 你 将要 拿 我 .

小子，向上帝，祈求者之主宙斯发誓，你会带我走。

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] , [leɪm] .
I am trying to kneel before you , a cripple , lame .
我 是 尝试 到 下跪 前 你 , 一个 削弱 , 瘸 .

我这个残疾人，一个跛子，正试图跪在你面前。

[duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [pleɪs] , [weə(r)] [nəʊ][wʌn] ['pɑːsɪz] [baɪ] .
Do not leave me in this lonely place , where no one passes by .
做 不是 离开 我 在 这 孤独 地方 , 在哪里 不 一 通过 经过 .

不要把我独自留在这个孤零零的地方，这里没有人经过。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] [juː'biːən] - .
Take me to your home , or to the harbor of Euboean Chalkis .
拿 我 到 你的 家 , 或者 到 这 港口 的 优卑亚岛 - .

带我去你家，或者去优卑亚岛哈尔基斯港。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] ['iːtə] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['trækɪs]
It is a short journey from there to Oeta , to the ridges of Trachis
它 是 一个 短的 旅行 从 那里 到 奥塔 , 到 这 山脊 的 气管
[ænd; ənd] [smuːð] - ['fləʊɪŋ] - .
and smooth - flowing Spercheios .
和 光滑的 - 流动 - .

从那里到奥埃塔，到特拉基斯山脊和缓缓流淌的斯佩尔凯奥斯河，路程很短。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðeə(r)][tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] .
Show me there to my beloved father .
展示 我 那里 到 我的 心爱 父亲 .

带我去见我亲爱的父亲。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
I have long feared that he is dead , or else he would have come for me
我 有 长的 害怕 那 他 是 死的 , 或者 别的 他 会 有 来 为了 我
:
:
:

我一直担心他已经死了，否则他一定会来救我的：

[ai] [sent] ['preəf(ə)l] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][hɪm] [θruː] ['trævələz] [huː] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] ,
I sent prayerful messages to him through travelers who happened along here ,
我 发送 虔诚的 消息 到 他 通过 旅行者 WHO 发生 沿着 这里 ,

我通过路过的旅行者向他传递了祈祷的信息。

['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] .
begging him to come himself and take me home .
乞讨 他 到 来 他自己 和 拿 我 家 .

我恳求他亲自来接我回家。

[hiː; hi] [ɪz] [ded] , [ðen] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðə; ði] ['mesndʒər] [held] [ˌem 'iː] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] ,
He is dead , then , or more likely the messengers held me in little regard ,
他 是 死的 , 然后 , 或者 更多的 可能 这 信使 握住 我 在 小的 看待 ,

他死了，或者更有可能的是，那些送信的人根本不把我当回事。

[æz; əz] ['mesndʒər] [duː; də] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] .
as messengers do , and hurried along to their homes .
作为 信使 做 , 和 慌忙 沿着 到 他们的 房屋 .

像信使一样，匆匆赶回家。

[ɪn] [juː; jʊ] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɑːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['herəld] .
In you I have a guard and a herald .
在 你 我 有 一个 警卫 和 一个 先驱 .

你既是我的卫士，也是我的使者。

[seɪv] [ˌem 'iː] .
Save me .
节省 我 .

救救我。

[hæv; həv] ['pɪti] .
Have pity .
有 遗憾 .

请怜悯我。

[lʊk] [haʊ] ['deɪndʒərəsli] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [lɪv; laɪv] , [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [gʊd] , [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['iːv(ə)l] .
Look how dangerously we mortals live , experiencing good , experiencing evil .
看 如何 危险地 我们 凡人 居住 , 体验 好的 , 体验 邪恶的 .

看看我们凡人生活在多么危险的地方，体验着善，也体验着恶。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] , [ɪk'spekt] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [wel] ,
If you are out of harm's way , expect horrible things , and when you live well ,
如果 你 是 出去 的 伤害 方式 , 预计 可怕 事物 , 和 什么时候 你 居住 出色地 ,

如果你身处安全之地，就要做好面对可怕事情的准备；而当你生活安逸时，

[teɪk] ['ekstrə] [keə(r)] [lest] [juː; jʊ] [biː; bi] [kɔːt] [næpɪŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
take extra care lest you be caught napping and be destroyed .
拿 额外的 关心 免得 你 是 捕捉 打盹 和 是 损毁 .

务必格外小心，以免一不留神就被毁灭。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[teɪk] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] , [lɔːd] .
Take pity on him , lord .
拿 遗憾 在 他 , 主 .

主啊，求您怜悯他。

[hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['meni] ['hɒrəb(ə)l] [tɔː'ment, 'tɔːm-] .
He has told us of many horrible torments .
他 有 讲述 我们 的 许多 可怕 折磨 .

他向我们讲述了许多可怕的折磨。

[meɪ] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)lz] [fɔːl] [ɒn] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] .
May such troubles fall on none of my friends .
可能 这样的 麻烦 落下 在 没有任何 的 我的 朋友们 .

愿我的朋友们都不会遭遇这样的不幸。

[ɪf] , [lɔːd] , [juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] , [pʊt] [ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə]
If , lord , you hate the terrible Atreids , put their treatment of him to
如果 , 主 , 你 恨 这 糟糕的 阿特雷伊德姐妹 , 放 他们的 治疗 的 他 到
[jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
your advantage .
你的 优势 .

大人，如果您憎恨可怕的阿特雷德斯家族，那就利用他们对待他的方式为您所用。

[ai] [wʊd] ['kæri] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɑːskt] , [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [swɪft] - ['rʌnɪŋ]
I would carry him , as he has asked , away with you on your swift - running
我 会 携带 他 , 作为 他 有 问 , 离开 和 你 在 你的 迅速 - 跑步
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

我会按照他的请求，带着他与你一起乘坐你那艘疾驰的船离开。

['fliːɪŋ] [ðə; ði] [gɒdz] - ['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] .
fleeing the gods ' cruel punishment .
逃离 这 神 - 残忍的 惩罚 .

逃避神明的残酷惩罚。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [pliːd] ,
Be sure you are not too quick to plead ,
是 当然 你 是 不是 也 快的 到 恳求 ,

不要急于求饶，

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wɪl]
that when you have had your fill of the company that his illness will
那 什么时候 你 有 有 你的 充满 的 这 公司 那 他的 疾病 将要
[prə'vaɪd] [juː; jʊ] ,
provide you ,
提供 你 ,

当你厌倦了疾病带给你的陪伴之后，

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [stænd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
you do not stand by your words .
你 做 不是 站立 经过 你的 字 .

你言而无信。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [ænd; ənd] [stɪl] [spiːk] ['truːli] .
You will not be able to reproach me with that and still speak truly .
你 将要 不是 是 有能力的 到 责备 我 和 那 和 仍然 说话 真的 .

你如果这样指责我，就不能说我实话实说。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðen] [ai] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [les] ['wɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][tu:; tə] [sɜ:v] [ðɪs] [mæn] .
Then I would be ashamed to be less willing than you to serve this man .
然后 我 会 是 羞愧 到 是 较少的 愿意的 比 你 到 服务 这 男人 .

那么，如果我服侍这个人的意愿不如你，我会感到羞愧。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , [let][ˌju: 'es][seɪl] ['kwɪkli] .
If you are sure , let us sail quickly .
如果 你 是 当然 , 让 我们 帆 迅速地 .

如果你确定的话，我们就快点启航吧。

[meɪk] [ðə; ði][mæn] ['hʌri] .
Make the man hurry .
制作 这 男人 匆忙 .

催促他快点。

[ai][woʊnt] [rɪ'fju:z] [hɪm][maɪ] [ʃɪp] .
I won't refuse him my ship .
我 惯于 拒绝 他 我的 船 .

我不会拒绝他使用我的船。

[meɪ] [ðə; ði][gɒdz] [ki:p] [ˌju: 'es] [seɪf] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [weə(r)]
May the gods keep us safe in leaving this land and give us safe passage where
可能 这 神 保持 我们 安全的 在 离开 这 土地 和 给 我们 安全的 通道 在哪里
[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][seɪl] .
we wish to sail .
我们 希望 到 帆 .

愿神明保佑我们平安离开这片土地，并指引我们安全抵达我们想去的地方。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[əʊ]['blesɪd; blest] [deɪ] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [frend] ['seɪləz] ,
O blessed day and dearest of men , and you , friend sailors ,
哦 蒙福 天 和 亲爱的 的 男人 , 和 你 , 朋友 水手们 ,

哦，这美好的日子，亲爱的朋友们，还有你们，水手朋友们，

[haʊ] [kæn; kən][ai] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][klɪə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , [haʊ] ['kləʊsli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [baʊnd] [ˌem 'i:][ɪn]
how can I make it clear to you , how closely you have bound me in
如何 能 我 制作 它 清除 到 你 , 如何 密切 你 有 边界 我 在
[jɔ:(r); jə(r)] ['frendʃɪp] .
your friendship .
你的 友谊 .

我该如何向你表达，你对我的友谊有多么深厚？

[let] [ˌju: 'es][gəʊ] , [maɪ] [sʌn] .
Let us go , my son .
让 我们 去 , 我的 儿子 .

我们走吧，儿子。

[bʌt; bət][fɜ:st] [let] [ˌju: 'es][baʊ; bəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn]['grætɪtju:d] ,
But first let us bow down and kiss the earth in gratitude ,
但 第一的 让 我们 弓 向下 和 吻 这 地球 在 感激 ,

但首先，让我们俯身亲吻大地，以表达我们的感激之情。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv][maɪ] [həʊm] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [həʊm] .
the earth of my home that is no home .
这 地球 的 我的 家 那 是 不 家 .

我赖以生存的土地，却并非我的家。

[lʊk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [breɪv] [ai][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][maɪ] ['veri] ['neɪtʃə(r)] .
Look inside and you will see how brave I must be by my very nature .
看 里面 和 你 将要 看 如何 勇敢的 我 必须 是 经过 我的 非常 自然 .

看看我的内心，你就会明白我天生是多么勇敢。

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
To endure even the sight of such a place would have been too much for
到 忍受 甚至 这 视线 的 这样的 一个 地方 会 有 到过 也 很多 为了
[məʊst] [men] .
most men .
最多 男人 .

即使只是看到这样的地方，对大多数男人来说也是难以忍受的。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ɪts]['iːvəlz] .
But I have had to learn to withstand its evils .
但 我 有 有 到 学习 到 经受 它是 罪恶 .

但我不得不学会抵制它的邪恶。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[weɪt] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] !
Wait , and watch !
等待 , 和 手表 !

等着瞧吧！

[tuː] [men] [ə'prəʊtʃ] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] — - [let][ˌjuː 'es]
Two men approach , one of our crew and a stranger to me — - let us
二 男人 方法 , 一 的 我们的 全体人员 和 一个 陌生人 到 我 — - 让 我们
[hɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
hear from them .
听到 从 他们 .

两名男子走近，一名是我们船员，另一名是我不认识的——让我们听听他们怎么说。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ˌɪn'saɪd] .
Then you may go inside .
然后 你 可能 去 里面 .

然后你就可以进去了。

['treɪdə(r)]
TRADER
商

商

[sʌn] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] , [ai] ['ɔːdəd] [ðɪs] ['seɪlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['gaːdiŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [wɪð] [tuː]
Son of Achilles , I ordered this sailor , who was guarding your ship with two
儿子 的 阿喀琉斯 , 我 订购 这 水手 , WHO 曾是 守护 你的 船 和 二
['ʌðə(r)] [men] ,
other men ,
其他 男人 ,

阿喀琉斯之子，我命令这名水手，他当时正和另外两个人一起守卫你的船，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
to tell me where you were .
到 告诉 我 在哪里 你 是 .

告诉我你在哪里。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] [nɒt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] .
I came to this island not meaning to .
我 来了 到 这 岛 不是 意义 到 .

我并非有意来到这座岛屿。

['æksɪdənt] [drəʊv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
Accident drove me to this place .
事故 驾驶 我 到 这 地方 .

一场意外把我带到了这里。

[ai] [seɪl] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] ['ves(ə)l] [frɒm; frəm] ['ɪliəm] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
I sail as captain of a cargo vessel from Ilium , to a place not far away
我 帆 作为 队长 的 一个 货物 血管 从 伊利姆 , 到 一个 地方 不是 远的 离开
— - - ,
— - Peparethos ,
— - - ,

我作为货船船长，从伊利昂出发，前往不远处的一个地方——佩帕雷索斯。

[rɪtʃ] [ɪn] [greɪps] [ænd; ənd] [waɪn] .
rich in grapes and wine .
富有的 在 葡萄 和 葡萄酒 .

盛产葡萄和葡萄酒。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ'd]
I learned that these men are your companions and decided to stay until I'd
我 学习 那 这些 男人 是 你的 同伴 和 决定 到 停留 直到 ID
['spəʊkən] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [maɪ] [rɪ'wɔːd] .
spoken with you and received my reward .
说 和 你 和 已收到 我的 报酬 .

我得知这些人是你的同伴，于是决定留下来，直到和你交谈完毕并拿到我的奖励。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] ,
Perhaps you do not know your own concerns ,
也许 你 做 不是 知道 你的 自己的 担忧 ,

或许你并不了解自己的担忧，

[ðə; ði] [njuː] [θɪŋz] [ðə; ði] [griːks] [hæv; həv] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [mɪə(r)] [plænz] ,
the new things the Greeks have in store for you , no longer mere plans ,
这 新的 事物 这 希腊人 有 在 店铺 为了 你 , 不 更长 仅仅 计划 ,
[bʌt; bət] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] ['ækʃ(ə)nz] .
but onrushing actions .
但 冲锋 行动 .

希腊人为你们准备的新事物，不再仅仅是计划，而是即将发生的行动。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
A blessing on you for thinking of me .
一个 祝福 在 你 为了 思维 的 我 .

感谢你想到我。

[ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [grəʊ] ['iːv(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːn] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [maɪ] [frend] .
If I do not grow evil , your concern will keep you my friend .
如果 我 做 不是 生长 邪恶的 , 你的 忧虑 将要 保持 你 我的 朋友 .

只要我不作恶，你的关心就会让我们一直保持朋友关系。

[tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] :
Tell me more of what you said :
告诉 我 更多的 的 什么 你 说 :

请你再详细说说你刚才说的话：

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [griːk] [trɪks] .
I want to know more of these new Greek tricks .
我 想 到 知道 更多的 的 这些 新的 希腊语 技巧 .

我想了解更多希腊神话中的新技巧。

['treɪdə(r)]
TRADER
商

商

['fiːnɪks] [ænd; ənd] - [sʌnz] [hæv; həv] [seɪld] [frɒm; frəm] [trɔɪ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ]
Phoenix and Theseus's sons have sailed from Troy and are following
凤凰 和 - 儿子们 有 航行 从 特洛伊 和 是 下列的
[juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɑːmd] [flə'tɪlə] .
you with an armed flotilla .
你 和 一个 武装 船队 .

菲尼克斯和忒修斯的儿子们已经从特洛伊启航，带着一支武装舰队追赶你们。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[duː; də] [ðeɪ] [plæn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] ['vaɪələns] [ɔː(r)] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð]
Do they plan to take me with violence or persuade me to return with
做 他们 计划 到 拿 我 和 暴力 或者 说服 我 到 返回 和
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

他们打算用暴力带走我，还是劝我跟他们一起回去?

['treɪdə(r)]
TRADER
商

商

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ai] [tel] [juː; jʊ] ['əʊnli] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] .
I tell you only what I have heard .
我 告诉 你 仅有的 什么 我 有 听到 .

我只告诉你我听到的。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ɑː(r); ə(r)] ['fiːnɪks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [dʒʌmp] [wen] [ðə; ði] [tel]
Are Phoenix and his friends so eager to jump when the Atreids tell
是 凤凰 和 他的 朋友们 所以 渴望的 到 跳 什么时候 这 阿特雷伊德姐妹 告诉
[ðem; ðəm] [tuː; tə] ?
them to ?
他们 到 ?

菲尼克斯和他的朋友们真的那么乐意在阿特雷德人命令他们跳下去的时候就跳吗?

['treɪdə(r)]
TRADER
商

商

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʒʌmpt] .
They have already jumped .
他们 有 已经 跳了起来 .

他们已经跳下去了。

['ðer] [nɒt] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] .
They're not wasting a second .
它们是 不是 浪费 一个 第二 .

他们一刻也不敢耽搁。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ænd; ənd] [ə'dɪsjuːs] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hɪm'self] ?
And Odysseus would not bring the message himself ?
和 奥德修斯 会 不是 带来 这 信息 他自己 ?

奥德修斯难道不愿亲自去传递消息吗?

[dʌz] [sʌm; səm] [fɪə(r)] [naʊ] [ækt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ?
Does some fear now act upon his spirit ?
做 一些 害怕 现在 行为 之上 他的 精神 ?

他心中是否感到恐惧?

['treɪdə(r)]
TRADER
商

商

[wen] [ai] [left] , [hiː; hi] [ænd; ənd] - [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['tʃeɪsɪŋ] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
When I left , he and Tydeus's son were off chasing down another man .
什么时候 我 左边 , 他 和 - 儿子 是 离开 追逐 向下 其他 男人 .

我离开的时候，他和泰迪斯的儿子正在追捕另一个人。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [naʊ] [pə'sjuː] ?
Who is the man they now pursue ?
WHO 是 这 男人 他们 现在 追求 ?

他们现在追捕的是谁?

['treɪdə(r)]
TRADER
商

商

[hiː; hi] [ɪz] — - [weɪt] .
He is — - wait .
他 是 — - 等待 .

他是——等等。

[fɜːst] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðæt] [mæn] [ɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['kwaɪətli] .
First tell me who that man is , and tell me quietly .
第一的 告诉 我 WHO 那 男人 是 , 和 告诉 我 悄悄 .

首先告诉我那个人是谁，小声点告诉我。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [greɪt] [fɪlɔkti:ts] , [frend] .
The man is great Philoktetes , friend .
这 男人 是 伟大的 菲洛克忒忒斯 , 朋友 .

这位男士真是伟大的菲罗克忒忒斯，我的朋友。

['treɪdə(r)]
TRADER
商

商

[ðen] [ɑ:sk] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['kwestʃənz] .
Then ask no more questions .
然后 问 不 更多的 问题 .

那就不要再问了。

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
Get out of here , and quickly .
得到 出去 的 这里 , 和 迅速地 .

赶紧离开这里。

[rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
Run away from this place .
跑步 离开 从 这 地方 .

快逃离这个地方。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[wɒt] [ɪz] [hi:; hi] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] ?
What is he saying to you , boy ?
什么 是 他 说 到 你 , 男生 ?

他跟你说了什么，孩子？

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi] ['bɑ:gən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] ?
Why does he bargain in the shadows , hiding his words from me ?
为什么 做 他 便宜货 在 这 阴影 , 隐藏 他的 字 从 我 ?

他为什么在暗处讨价还价，不让我听到他的话？

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [mi:nz] [baɪ] [ɔ:l] [ðɪs] .
I'm not sure what he means by all this .
我是 不是 当然 什么 他 方法 经过 全部 这 .

我不太明白他这话是什么意思。

[bʌt; bət] [hi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [spi:k] ['əʊpənli] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] .
But he'll have to speak openly to all of us .
但 地狱 有 到 说话 公然 到 全部 的 我们 .

但他必须对我们所有人坦诚相待。

['treɪdə(r)]
TRADER
商

商

[sʌn] [ɒv; əv] [ə'kɪli:z] , [du:; də] [nɒt] [ʌp'breɪd] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [men] .
Son of Achilles , do not upbraid me before your men .
儿子 的 阿喀琉斯 , 做 不是 吒 我 前 你的 男人 .

阿喀琉斯的儿子，不要在你的部下面前责备我。

[ai][duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][get] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [mʌst; məst] .
I do much for them and get much in return , as a poor man must .
我 做 很多 为了 他们 和 得到 很多 在 返回 , 作为 一个 贫穷的 男人 必须 .

我为他们做了很多，也得到了很多回报，这大概就是穷人的生存法则吧。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] - ['enəmi] .
I am the Atreids ' enemy .
我 是 这 阿特雷伊德姐妹 - 敌人 .

我是阿特雷德家族的敌人。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [heɪts] [ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ][ɪz][maɪ] ['greɪtɪst] [frend] .
He also hates them and so is my greatest friend .
他 还 讨厌 他们 和 所以 是 我的 最 朋友 .

他也讨厌他们，我的挚友也是如此。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['frendʃɪp] ,
You have come in friendship ,
你 有 来 在 友谊 ,

你们是带着友谊而来，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] ['əʊpənli] .
and you must speak openly .
和 你 必须 说话 公然 .

你必须坦诚发言。

[duː; də][nɒt] [haɪd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] .
Do not hide what you have heard .
做 不是 隐藏 什么 你 有 听到 .

不要隐瞒你听到的事情。

['treɪdə(r)]
TRADER
商

商

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [bɔɪ] .
Think of what you're doing , boy .
思考 的 什么 你是 正在做 , 男生 .

小子，想想你在干什么。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .
I have been thinking .
我 有 到过 思维 .

我一直在思考。

['treɪdə(r)]
TRADER
商

商

[ðen] [ai] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
Then I will make this your responsibility .
然后 我 将要 制作 这 你的 责任 .

那么，这件事就交给你负责了。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[naʊ] [spiːk] .
Now speak .
现在 说话 .

现在说话。

['treɪdə(r)]
TRADER
商

商

[ðə; ði] [tuː] [men] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] , - [sʌn] [ænd; ənd] [ə'dɪsjuːs] , [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]
The two men you have heard of , Tydeus's son and Odysseus , hunt for
这 二 男人 你 有 听到 的 , - 儿子 和 奥德修斯 , 打猎 为了
[fɪlɔktiːts] .
Philoktetes .
菲洛克忒忒斯 .

你们听说过的两个人，提丢斯的儿子和奥德修斯，都在追捕菲罗克忒忒斯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ] [əʊθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [baɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɔː(r)] ['neɪkɪd] ['vaɪələns] .
They are bound by oath to bring him back by persuasion or naked violence .
他们 是 边界 经过 誓言 到 带来 他 后退 经过 劝说 或者 裸 暴力 .

他们发誓要用劝说或赤裸裸的暴力手段将他带回来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [griːks] [hɜːd] [ə'dɪsjuːs] [sweə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] , [sɪns] [hiː; hi] ['laʊdli] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv]
And all the Greeks heard Odysseus swear to this , since he loudly boasted of
和 全部 这 希腊人 听到 奥德修斯 发誓 到 这 , 自从 他 高声 吹嘘 的
[ʃʊə(r)] [sək'ses] .
sure success .
当然 成功 .

所有希腊人都听到了奥德修斯的这番誓言，因为他曾大声吹嘘自己一定会成功。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə] [wɪn] , [ðəʊz] [men] ,
What can they hope to win , those men ,
什么 能 他们 希望 到 赢 , 那些 男人 ,

这些人究竟能赢得什么？

[tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [θɔːts] ['ɑːftə(r)] [səʊ] ['meni] [j'ɪəz] [tuː; tə] [fɪlɔktiːts] , [huːm] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən]
to turn their thoughts after so many years to Philoktetes , whom they made an
到 转动 他们的 想法 后 所以 许多 年 到 菲洛克忒忒斯 , 谁 他们 制成 一个
['aʊtkɑːst] ?
outcast ?
被排斥者 ?

时隔多年，他们竟然开始想起他们曾视为弃儿的菲洛克忒忒斯？

[duː; də] [ðeɪ] [mɪs] [hɪm] [naʊ] ?
Do they miss him now ?
做 他们 错过 他 现在 ?

他们现在想念他吗?

[ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði][gɒdz] [brɔːt] ['vendʒəns] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [sɪns] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [kraɪm] ?
Or have the gods brought vengeance upon them , since they punish crime ?
或者 有 这 神 带来 复仇 之上 他们 , 自从 他们 惩治 犯罪 ?

还是说，神明惩罚了他们，降下惩罚之势?

['treɪdə(r)]
TRADER
商

商

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ['stɔːri] .
You may not know this story .
你 可能 不是 知道 这 故事 .

你可能不知道这个故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] , [wʌn][ɒv; əv] ['praɪəmz] [sʌnz] , [ɪn][fækt] ,
There was a seer from a noble family , one of Priam's sons , in fact ,
那里 曾是 一个 先知 从 一个 高贵 家庭 , 一 的 普里阿摩斯的 儿子们 , 在 事实 ,
[kɔːld] - .
called Helenos .
称为 - .

有一位出身贵族家庭的先知，实际上是普里阿摩斯的儿子之一，名叫赫勒诺斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [wʌn] [naɪt] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [baɪ] [ə'dɪsjuːs] [hɪm'self] ,
He was captured one night on a reconnaissance by Odysseus himself ,
他 曾是 捕获 一 夜晚 在 一个 侦察 经过 奥德修斯 他自己 ,

一天晚上，他在一次侦察行动中被奥德修斯亲自俘虏。

[huː] [beəz] [ɔːl]['aʊə(r)] ['kɜːsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] .
who bears all our curses as a badge of dishonor .
WHO 熊 全部 我们的 诅咒 作为 一个 徽章 的 羞辱 .

他背负着我们所有的诅咒，以此作为耻辱的象征。

[ə'dɪsjuːs] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [hɪm] , [ænd; ənd] [pə'reɪdɪd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [griːk] ['ɑːmi] .
Odysseus tricked him , and paraded him before the whole Greek army .
奥德修斯 被骗了 他 , 和 游行 他 前 这 所有的 希腊语 军队 .

奥德修斯骗了他，并把他押到整个希腊军队面前示众。

- [ðen] [pɔː] [aʊt][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['prɒfəsaɪ] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [trɔɪ] ,
Helenos then poured out a flood of prophesy , especially about Troy ,
- 然后 倾倒 出去 一个 洪水 的 预言 , 尤其 关于 特洛伊 ,

随后，赫勒诺斯发表了一系列预言，特别是关于特洛伊的预言。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [griːks] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and how the Greeks would never take it until they were able to
和 如何 这 希腊人 会 绝不 拿 它 直到 他们 是 有能力的 到
[pə'sweɪd] [fɪlɔktiːts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] ,
persuade Philoktetes to come to their aid ,
说服 菲洛克忒忒斯 到 来 到 他们的 援助 ,

希腊人始终不肯接受这个目标，直到他们说服菲罗克忒忒斯前来援助。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
after he had been rescued from this place .
后 他 有 到过 获救 从 这 地方 .

他从那里获救之后。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ə'dɪsjuːs] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [fetʃ] [ðɪs] [mæn] ,
The minute Odysseus heard him say this , he promised to fetch this man ,
这 分钟 奥德修斯 听到 他 说 这 , 他 承诺 到 拿来 这 男人 ,

奥德修斯一听到这话，就答应去把这个人找来。

['aɪðə(r)][baɪ][pə'sweɪʒ(ə)n][ɔː(r)][baɪ] [fɔːs] .
either by persuasion or by force .
任何一个 经过 劝说 或者 经过 力量 .

无论是通过劝说还是武力。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [hiː; hi] [sed] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .
If he failed , he said , they could punish him .
如果 他 失败的 , 他 说 , 他们 可以 惩治 他 .

他说，如果他失败了，他们可能会惩罚他。

[bɔɪ] , [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪv] [ɜːrdʒd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [liːv] .
Boy , now you know why I've urged you and those whom you care for to leave .
男生 , 现在 你 知道 为什么 我已经 敦促 你 和 那些 谁 你 关心 为了 到 离开 .

孩子，现在你知道我为什么一直劝你和你关心的人离开了吧。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi] [swɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪl] [ɒf] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] ['bɑːstəd; 'bæstəd] ?
He swore he would persuade me to sail off with him , the bastard ?
他 发誓 他 会 说服 我 到 帆 离开 和 他 , 这 混蛋 ?

他发誓要说服我跟他一起远航，这个混蛋?

[id] ['suːnə(r)] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] , [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] ,
He'd sooner persuade me to come back from the grave , when I am dead ,
他会 很快 说服 我 到 来 后退 从 这 严重 , 什么时候 我 是 死的 ,

他宁愿在我死后劝我从坟墓里爬出来。

[tuː; tə] [raɪz] [ʌp] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [dɪd] .
to rise up , as his father did .
到 上升 向上 , 作为 他的 父亲 做过 .

像他父亲一样奋起反抗。

['treɪdə(r)]
TRADER
商

商

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['stɔːri] .
I don't know that story .
我 不 知道 那 故事 .

我不知道这个故事。

[ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
I must leave you now .
我 必须 离开 你 现在 .

我必须离开了。

[meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] .
May the gods help you all .
可能 这 神 帮助 你 全部 .

愿神明保佑你们。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪmfl] , [bɔɪ] ,
Isn't it shameful , boy ,
不是 它 可耻 , 男生 ,

孩子，这难道不令人羞耻吗?

[ðæt] [ə'dɪsjuːs] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndrəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let]
that Odysseus thinks his words are wondrous enough to persuade me to let
那 奥德修斯 思考 他的 字 是 奇妙的 足够的 到 说服 我 到 让
[hɪm] [kɑːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [trɔɪ] ,
him cart me back to Troy ,
他 大车 我 后退 到 特洛伊 ,

奥德修斯以为他的话足以说服我让他把我运回特洛伊。

[ænd; ənd] [pə'reɪd] [ˌem 'iː] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [griːk] ['ɑːmi] ?
and parade me too before the whole Greek army ?
和 游行 我 也 前 这 所有的 希腊语 军队 ?

也要把我押到整个希腊军队面前示众吗?

[ai] [wʊd] ['suːnə(r)] [trʌst] [maɪ] ['enəmi] , [ðə; ði] ['vaɪpə(r)] [ðæt] [bɪt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] [ˌem 'iː] [æt; ət]
I would sooner trust my enemy , the viper that bit me and crippled me at
我 会 很快 相信 我的 敌人 , 这 毒蛇 那 少量 我 和 残疾的 我 在
['kraɪsi] .
Chryse .
克律塞 .

我宁愿相信我的敌人，那条在克律塞咬伤我、使我残疾的毒蛇。

[let] [hɪm] [traɪ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] , [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [hiːz] ['kʌmɪŋ] .
Let him try what he will , now that I know he's coming .
让 他 尝试 什么 他 将要 , 现在 那 我 知道 他是 未来 .

既然我知道他要来，那就让他试试吧。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [naʊ] , [bɔɪ] ,
Let us go now , boy ,
让 我们 去 现在 , 男生 ,

我们走吧，孩子。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] - [wɪl] [raɪz] [ænd; ənd] [krest] [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)] [ʃɪp]
and hope that a great seaswell will rise and crest and keep our ship
和 希望 那 一个 伟大的 - 将要 上升 和 波峰 和 保持 我们的 船
[frɒm; frəm] [oʊ'dɪsiəsɪz] .
from Odysseus's .
从 奥德修斯的 .

并希望掀起滔天巨浪，阻挡奥德修斯的船只靠近。

[tu:; tə][bi:; bi] [kwɪk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'trʌb(ə)ld] [sliːp]
To be quick at the right occasion , you know , makes for untroubled sleep
到 是 快的 在 这 正确的 场合 ， 你 知道 ， 制作 为了 平静无波 睡觉

[wen] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] .
when work is done .
什么时候 工作 是 完毕 .

你知道，在合适的时机迅速行动，才能在工作结束后睡个安稳觉。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wen] [ðə; ði] ['hedwɪnd] [daɪz] [daʊn] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪl] .
When the headwind dies down , we will sail .
什么时候 这 逆风 死亡 向下 ， 我们 将要 帆 .

等逆风减弱，我们就扬帆起航。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɜːk] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
The powers of the air work against us now .
这 权力 的 这 空气 工作 反对 我们 现在 .

现在，天空的力量对我们不利。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [fliː] ['iːv(ə)l] [men] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] ['seɪlɪŋ] .
Whenever you flee evil men , that is good sailing .
每当 你 逃跑 邪恶的 男人 ， 那 是 好的 帆船 .

逃离恶人，一路顺风。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[truː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .
True , but the wind is against them as well .
真的 ， 但 这 风 是 反对 他们 作为 出色地 .

没错，但他们也面临着逆风的局面。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['paɪrəts] ,
In the minds of pirates ,
在 这 思想 的 海盗 ，

在海盗们的心中，

[nəʊ] [wɪnd] [ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [stiːl] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] .
no wind is against them so long as they can steal and pillage .
不 风 是 反对 他们 所以 长的 作为 他们 能 偷 和 掠夺 .

只要能偷窃掠夺，他们就什么都抵挡不住。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ə'weɪ] , [ðen] .
Let us go away , then .
让 我们 去 离开 , 然后 .

那我们走吧。

[fetʃ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [keɪv] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][məʊst] [niːd] [ɔː(r)] [wɒnt] .
Fetch from your cave the few things you most need or want .
拿来 从 你的 洞穴 这 很少 事物 你 最多 需要 或者 想 .

从你的洞穴里取出你最需要或最想要的几样东西。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ai][duː; də] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
I do need a few things .
我 做 需要 一个 很少 事物 .

我确实需要一些东西。

[ai][doʊnt][hæv; həv] ['meni] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] .
I don't have many to choose from .
我 不 有 许多 到 选择 从 .

我没有太多选择。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv][ɒn] [bɔːd] ?
Things that we do not have on board ?
事物 那 我们 做 不是 有 在 木板 ?

我们船上没有的东西?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ai][hæv; həv][æn; ən] [hɜːb] [tuː; tə] [iːz] [maɪ][peɪn] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] .
I have an herb to ease my pain , to put it to sleep .
我 有 一个 草本植物 到 舒适 我的 疼痛 , 到 放 它 到 睡觉 .

我有一种草药可以缓解疼痛，让我入睡。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[get] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
Get it , then .
得到 它 , 然后 .

那就明白了。

[wɒt] [els] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
What else do you want ?
什么 别的 做 你 想 ?

你还想要什么?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

['eni] ['ærəus] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [left] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .
Any arrows I may have left lying around .
任何 箭头 我 可能 有 左边 说谎 大约 .

我可能遗落在周围的任何箭矢。

[ai] ['kænɒt] [liːv] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [tuː; tə] [faɪnd] .
I cannot leave any for another man to find .
我 不能 离开 任何 为了 其他 男人 到 寻找 .

我不能给别人留下任何东西。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪməs] [baʊ; bəʊ] ?
Is that your famous bow ?
是 那 你的 著名的 弓 ?

那是你著名的鞠躬吗?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .
I have never set it aside .
我 有 绝不 放 它 旁边 .

我从未把它搁置过。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[meɪ] [ai] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ?
May I hold it ?
可能 我 抓住 它 ?

我可以拿着吗?

[meɪ] [ai] ['kreɪd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hændz] ?
May I cradle it in my hands ?
可能 我 摇篮 它 在 我的 双手 ?

我可以把它捧在手心里吗?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

['əʊnli] [juː; jʊ] .
Only you .
仅有的 你 .

只有你。

[həʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Hold it , and take whatever is useful to you .
抓住 它 , 和 拿 任何 是 有用 到 你 .

拿着它，拿走对你有用的东西。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][nəʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] .
I would love to hold it , if that is no violation , if it is lawful .
我 会 爱 到 抓住 它 , 如果 那 是 不 违反 , 如果 它 是 合法的 .

如果这样做不违法，如果这样做合法，我很乐意持有它。

[ɪf] [nɒt] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
If not , let it be .
如果 不是 , 让 它 是 .

如果不是，那就随它去吧。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ] [spiːk] ['paɪəsli] , [tʃaɪld] .
You speak piously , child .
你 说话 虔诚地 , 孩子 .

孩子，你说话真虔诚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] ,
It is lawful ,
它 是 合法的 ,

这是合法的。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə'ləʊn][hæv; həv]['grɑːntɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ʃaɪnz] [ə'bʌv]
for you alone have granted me the light of the sun that shines above
为了 你 独自的 有 的确 我 这 光 的 这 太阳 那 闪耀 多于
[ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['iːtə] ,
us and the sight of Oeta ,
我们 和 这 视线 的 奥塔 ,

只有你赐予我头顶照耀的太阳之光和奥埃塔的景色，

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [frendz] .
my beloved land , the sight of my father , and of my dear friends .
我的 心爱 土地 , 这 视线 的 我的 父亲 , 和 的 我的 亲爱的 朋友们 .

我挚爱的祖国，我父亲的身影，以及我亲爱的朋友们。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['enəmɪz] , [huː] [stʊd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
You have taken me away from my enemies , who stood above me .
你 有 已采取 我 离开 从 我的 敌人 , WHO 站立 多于 我 .

你把我从仇敌手中解救出来，他们曾凌驾于我之上。

['kʌrɪdʒ] , [bɔɪ] .
Courage , boy .
勇气 , 男生 .

孩子，要有勇气。

[həʊld] [ðɪs] [baʊ; bəʊ] , [ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Hold this bow , then give it back to me ,
抓住 这 弓 , 然后 给 它 后退 到 我 ,

拿着这把弓，然后还给我。

[ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈmerɪt] [wʌn] [baɪ]
and proclaim to everyone that you alone could hold it , a merit won by
和 宣布 到 每个人 那 你 独自的 可以 抓住 它 , 一个 优点 韩元 经过
[streŋθ] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] .
strength of character .
力量 的 特点 .

并向所有人宣告，只有你才能拥有它，这是凭借坚强品格赢得的荣誉。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] : [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
That is how I won it myself : for an act of kindness long ago .
那 是 如何 我 韩元 它 我 : 为了 一个 行为 的 仁慈 长的 前 .

我就是这样赢得它的：因为很久以前做了一件善事。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
I am glad I found you and became your friend .
我 是 高兴的 我 成立 你 和 成为 你的 朋友 .

我很高兴认识你并成为你的朋友。

[wʌn] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ˈkaɪndnəs]
One who knows how to give and receive kindness
一 WHO 知道 如何 到 给 和 收到 仁慈

懂得给予和接受善意的人

[ɪz] [ə; eɪ] [frend] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [pəˈzeʃ(ə)n] .
is a friend worth more than any possession .
是 一个 朋友 值得 更多的 比 任何 拥有 .

朋友比任何财产都更有价值。

[gəʊ] [ˌɪnˈsaɪd] .
Go inside .
去 里面 .

进去。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[kʌm] [ˌɪnˈsaɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
Come inside with me .
来 里面 和 我 .

跟我进来吧。

[maɪ] [ˈsɪknəs] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [əˌlɒŋˈsaɪd] [æz; əz] [ɪts] [ˈhelpə(r)] .
My sickness desires to have you alongside as its helper .
我的 疾病 欲望 到 有 你 旁边 作为 它是 帮手 .

我的病需要你陪伴在身边，成为它的帮手。

[ˈkɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ɔːlˈðəʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] ,
I have heard the story , although I did not see it myself ,
我 有 听到 这 故事 , 虽然 我 做过 不是 看 它 我 ,

我听说过这个故事，虽然我本人没有亲眼见过。

[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [stəʊl] [ʌp] [tuː; tə] [zuːsɪz] [bed] , [weə(r)] ['hɪərə] [slept] ;
of the one who stole up to Zeus's bed , where Hera slept ;
的 这 一 WHO 偷窃 向上 到 宙斯的 床 , 在哪里 赫拉 睡着了 ;

那个偷偷溜到宙斯床边，赫拉睡在那里的人；

[haʊ] [zjuːs] [kɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hwəː] ['faɪəri] [wiːl] .
how Zeus caught him and chained him to a whirring fiery wheel .
如何 宙斯 捕捉 他 和 连锁 他 到 一个 嗡嗡声 火热 车轮 .

宙斯如何抓住他，并将他锁在旋转的火焰轮上。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [huːm] ['destəni] ['triːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ]
But I have seen or heard of no other man whom destiny treated with such
但 我 有 已见 或者 听到 的 不 其他 男人 谁 命运 治疗 和 这样的
['enməti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [fɪlɔktiːts] ,
enmity as it did Philoktetes ,
敌意 作为 它 做过 菲洛克忒忒斯 ,

但我从未见过或听说过还有谁像菲罗克忒忒斯那样遭受命运的如此残酷对待。

[huː] [kɪld] [nəʊ] [wʌn] , [nɔː(r)] [rɔb] , [bʌt; bət] [lɪvd; 'laɪvd] ['dʒʌstli] ,
who killed no one , nor robbed , but lived justly ,
WHO 被杀 不 一 , 也不 被抢劫 , 但 居住地 公正地 ,

他没有杀人，也没有抢劫，只是公正地生活。

[ə; eɪ] [feə(r)] [mæn] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] ['triːtɪd] [hɪm] ['feəli] ,
a fair man to all who treated him fairly ,
一个 公平的 男人 到 全部 WHO 治疗 他 相当 ,

他对所有公平对待他的人都秉公行善。

[ænd; ənd] [huː] [fel] ['ɪntuː] ['iːvəlz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] .
and who fell into evils he did not deserve .
和 WHO 跌倒 进入 罪恶 他 做过 不是 应得 .

他却不幸遭遇了自己不应承受的苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'meiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] , [ə'ləʊn] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [weɪvz] ['paʊndɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
It amazes me that he , alone , listening to the rushing waves pounding on the
它 令人惊叹 我 那 他 , 独自的 , 聆听 到 这 匆忙 波浪 猛击 在 这
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

令我惊叹的是，他独自一人，聆听着海浪拍打海岸的轰鸣声。

[kʊd; kəd] [klɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [wen] [laɪf] [brɔːt] [hɪm] [peɪn] , [ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [tɪəz] .
could cling to life when life brought him pain , and so many tears .
可以 黏着 到 生活 什么时候 生活 带来 他 疼痛 , 和 所以 许多 眼泪 .

当生活带给他痛苦和无数泪水时，他依然能够紧紧抓住生命。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['krɪp(ə)ld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [nɪə(r)] [hɪm] .
He was crippled and had no one near him .
他 曾是 残疾的 和 有 不 一 靠近 他 .

他身有残疾，身边又没有亲人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [iːz] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] , ['ɑːnsə(r)]
He was made to suffer , and no one could ease his burden , answer
他 曾是 制成 到 遭受 , 和 不 一 可以 舒适 他的 负担 , 回答
[hɪz; ɪz] [kraɪz] ,
his cries ,
他的 哭泣 ,

他饱受折磨，却无人能减轻他的痛苦，无人能回应他的呼救。

[mɔːn] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] ['ɪlnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪm] .
mourn with him the savage , blood - poisoning illness that was devouring him .
哀悼 和 他 这 野蛮的 , 血 - 中毒 疾病 那 曾是 吞噬 他 .

与他一同哀悼那场吞噬他的残酷的、血液中毒的疾病。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə]['gæðə(r)] [sɒft] [liːvz] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] , ['hɪdiəs]

He had no neighbor to gather soft leaves to staunch the bleeding , hideous

他 有 不 邻居 到 收集 柔软的 树叶 到 坚定 这 出血 ， 可怕

[sɔː(r)] [ðæt] [ræn] ,

sore that ran ,

疮 那 跑 ，

他没有邻居可以帮他收集柔软的树叶来止住那道流血不止、触目惊心的伤口。

['sʌpjureɪtɪŋ] , ['mægəti] , [ɒn][hɪz; ɪz] [fʊt] .

suppurating , maggoty , on his foot .

化脓性 ， 蛆虫 ， 在 他的 脚 .

脚上化脓、生蛆。

[hiː; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] [skrɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːd] [graʊnd] , ['kraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðələs] [tʃaɪld] ,

He writhed and scrawled upon the hard ground , crying like a motherless child ,

他 扭动 和 潦草的 之上 这 难的 地面 ， 哭泣 喜欢 一个 无母 孩子 ，

他扭动着身子，在坚硬的地面上乱涂乱画，像个失去母亲的孩子一样哭泣。

[tuː; tə][weər'evə(r)][hiː; hi] [mait] [faɪnd] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] - ['kɪlɪŋ] ['ɪlnəs] [ə'tækt] [hɪm] .

to wherever he might find relief when the spirit - killing illness attacked him .

到 无论 他 可能 寻找 宽慰 什么时候 这 精神 - 杀 疾病 遭到攻击 他 .

当这种致命的疾病袭击他时，他会去任何能让他得到解脱的地方。

[hiː; hi] ['gæðəd] [nəʊ][greɪn] [səʊn] [ɪn]['həʊli] [ɜːθ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [men][ɪn'dʒɔɪ] ,

He gathered no grain sown in holy earth , nor the food that living men enjoy ,

他 聚集 不 粮食 播种 在 圣 地球 ， 也不 这 食物 那 活的 男人 享受 ，

他既没有收割播撒在圣地里的谷物，也没有收割活人享用的食物。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] ['feðəd] ['ærəus] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi]

except when he shot his feathered arrows and filled his stomach with what he

除了 什么时候 他 射击 他的 羽毛 箭头 和 已填 他的 胃 和 什么 他

[tʊk] .

took .

采取 .

唯独当他射出羽毛箭，并将缴获之物填满肚子时，情况并非如此。

[ɪn][ten] [j'iəz] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] ['sʌkərɪŋ] [waɪn] ;

In ten years , he has had no succoring wine ;

在 十 年 ， 他 有 有 不 救助 葡萄酒 ；

十年来，他没有喝过一瓶能让他解渴的酒；

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌdlz] [ænd; ənd][dræŋk][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ɪn'sted] .

he searched for puddles and drank from them instead .

他 搜索 为了 水坑 和 喝 从 他们 反而 .

他转而寻找水坑，并喝里面的水。

[bʌt; bət] [naʊ] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But now fortune has come with victory for him .

但 现在 财富 有 来 和 胜利 为了 他 .

但现在好运终于降临到他身上，他取得了胜利。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [huː] [wɪl] [hɪm'self] [biː; bi] [greɪt] ,

He has found the son of a great man , who will himself be great ,

他 有 成立 这 儿子 的 一个 伟大的 男人 ， WHO 将要 他自己 是 伟大的 ，

他找到了一位伟人的儿子，而这个儿子将来也必将成就一番伟业。

[wen] [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] .

when this is over .

什么时候 这 是 超过 .

当这一切结束时。

['aʊə(r)] [lɔːd] [wɪl] ['kæri] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['siːz] , ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ten] [j'iəz] ,
Our lord will carry him over the seas , after these ten years ,
我们的 主 将要 携带 他 超过 这 海域 ， 后 这些 十 年 ，

十年之后，我们的主将带着他渡过大海。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪmfs] [ɒv; əv] [mə'liːə] ,
to his father's home in the land of the nymphs of Malia ,
到 他的 父亲的 家 在 这 土地 的 这 若虫 的 玛利亚 ，

他回到了父亲位于玛利亚仙女之地的家乡，

[baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [swiːt] - ['rʌnɪŋ] - , [weə(r)] ['herəkliːz] [ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] [ə'sendɪd]
by the banks of sweet - running Spercheios , where Herakles the archer ascended
经过 这 银行 的 甜的 - 跑步 - ， 在哪里 赫拉克勒斯 这 射手 上升

[tuː; tə] ['ɔːlɪmpɑːs] ,
to Olympos ,
到 奥林波斯 ，

在甘甜的斯佩尔基奥斯河畔，就是弓箭手赫拉克勒斯登上奥林匹斯山的地方。

[brɒnz] - ['ɑːməd] , [in'gʌlf] [ɪn] ['həʊli] ['faɪə(r)] , [ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['iːtə] .
bronze - armored , engulfed in holy fire , there above the hills of Oeta .
青铜 - 装甲 ， 吞噬 在 圣 火 ， 那里 多于 这 丘陵 的 奥塔 .

身披青铜铠甲，沐浴在圣火之中，屹立于奥埃塔山之上。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[kʌm] [ɒn] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
Come on , then , if you want to .
来 在 ， 然后 ， 如果 你 想 到 .

那就来吧，如果你想的话。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [stænd] [ðeə(r)] , [siːzd] [baɪ] ['saɪləns] ?
Why do you stand there , seized by silence ?
为什么 做 你 站立 那里 ， 查获 经过 沉默 ?

你为何呆立于此，陷入沉默?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
Nothing to fear .
没有什么 到 害怕 .

无需担心。

[kʌm] [naʊ] , [bɔɪ] .
Come now , boy .
来 现在 , 男生 .

来吧,孩子。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪlnəs] [naʊ] [brɪŋ] [juː; jʊ][peɪn] ?
Does your illness now bring you pain ?
做 你的 疾病 现在 带来 你 疼痛 ?

你的疾病现在给你带来痛苦吗?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈbetə(r)] [naʊ] .
I seem to be better now .
我 似乎 到 是 更好的 现在 .

我现在感觉好多了。

[əʊ] , [gɒdz] !
O , gods !
哦 , 神 !

我的天哪!

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] ?
Why do you cry out to the gods in anguish ?
为什么 做 你 哭 出去 到 这 神 在 痛苦 ?

你为何痛苦地向神明哭诉?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ai][kraɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [suːð] [ˌem 'iː] .
I cry that they might come and soothe me .
我 哭 那 他们 可能 来 和 舒缓 我 .

我哭着求他们来安慰我。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

[ai][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər][ɪn][peɪn] .
I can see you're in pain .
我 能 看 你是 在 疼痛 .

我看得出来你很痛苦。

[duː; də][nɒt] [ki:p] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Do not keep it from me .
做 不是 保持 它 从 我 .

不要瞒着我。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'strɔɪd] , [tʃaɪld] .
I am destroyed , child .
我 是 损毁 , 孩子 .

孩子，我完了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l]
I am unable
我 是 无法

我无法

[tuː; tə][haɪd] [ðɪs] ['iːv(ə)l][frɒm; frəm][juː; jʊ]['eni] [lɒŋgə(r)] .
to hide this evil from you any longer .
到 隐藏 这 邪恶的 从 你 任何 更长 .

再也不向你隐瞒这罪恶了。

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah !
啊啊啊 !

啊!

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah !
啊啊啊 !

啊!

[ˌaɪ ˈtiː] [sɪəz] [θruː] [maɪ] [blʌd] !
It sears through my blood !
它 西尔斯 通过 我的 血 !

它灼烧着我的血液!

[ai][ˌeɪ ˈem] [dɪˈstrɔɪd] !
I am destroyed !
我 是 损毁 !

我崩溃了!

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvaʊəd] !
I am being devoured !
我 是 存在 吞噬 !

我被吞噬了!

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah !
啊啊啊 !

啊!

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah !
啊啊啊 !

啊!

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah !
啊啊啊 !

啊!

[baɪ][ðə; ði][gɒdz] , [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɒ:d] ,
By the gods , boy , if you have a sword ,
经过 这 神 , 男生 , 如果 你 有 一个 剑 ,

天哪，孩子，如果你有一把剑，

[kʌt] [ɒf] [maɪ] [fʊt] !
cut off my foot !
切 离开 我的 脚 !

砍掉我的脚!

[kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [naʊ] !
Cut it off now !
切 它 离开 现在 !

立即切断它!

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [seɪv] [ˌem ˈiː] !
You cannot save me !
你 不能 节省 我 !

你救不了我!

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪ] .
Do it , boy .
做 它 , 男生 .

动手吧，小子。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ə'tæks] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [skriːm] [ɪn] [sʌtʃ] ['mɪzəri] ?
What is this terrible thing that attacks you , and makes you scream in such misery ?
什么 是 这 糟糕的 事物 那 攻击 你 , 和 制作 你 尖叫 在 这样的 苦难 ?

究竟是什么东西在攻击你，让你发出如此痛苦的尖叫?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Don't you know ?
不 你 知道 ?

你不知道吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] ?
How can you not know ?
如何 能 你 不是 知道 ?

你怎么可能不知道?

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah !
啊啊啊 !

啊!

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah !
啊啊啊 !

啊!

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l][peɪn][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [sets][ə'pɒn][juː; jʊ] .
It is the terrible pain the disease sets upon you .
它 是 这 糟糕的 疼痛 这 疾病 套 之上 你 .

那是疾病带给你的巨大痛苦。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [tel] .
Terrible indeed , more than words can tell .
糟糕的 的确 , 更多的 比 字 能 告诉 .

真是太可怕了，难以用语言形容。

['pɪti] [ˌem 'iː] .
Pity me .
遗憾 我 .

请可怜可怜我。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

我应该怎么办?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .
Do not be afraid .
做 不是 是 害怕的 .

不要害怕。

[duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] .
Do not leave me .
做 不是 离开 我 .

不要离开我。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] , [pə'hæps] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːdʒ] [ɪt'self][ɪn][ɪts]['ʌðə(r)] ['wɒndərɪŋz] .
The disease comes and goes , perhaps when it has gorged itself in its other wanderings .
这 疾病 来 和 去 , 也许 什么时候 它 有 饱食 本身 在 它是 其他 漫游 .

这种疾病时有时无，或许是因为它在其他游荡中饱餐了一顿之后才会消失。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
Poor man .
贫穷的 男人 .

可怜的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [sʌtʃ] ['mɪzəriz] , [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn] .
You have endured such miseries , and still you live on .
你 有 忍受 这样的 苦难 , 和 仍然 你 居住 在 .

你经历了如此多的苦难，却依然活了下来。

[ʃʊd; ʃəd][ai][help][juː; jʊ][ʌp] ?
Should I help you up ?
应该 我 帮助 你 向上 ?

要我扶你起来吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][həʊld][ju:; jʊ] ?
Do you want me to hold you ?
做 你 想 我 到 抓住 你 ?

你想让我抱抱你吗?

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [du:; də][nɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] .
Of all things , do not touch me .
的 全部 事物 , 做 不是 触碰 我 .

千万别碰我。

[teɪk] [maɪ][baʊ; bəʊ] [ɪn'sted] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ʌn'tɪl] [maɪ][peɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪz] .
Take my bow instead , as you asked a while ago , until my pain diminishes .
拿 我的 弓 反而 , 作为 你 问 一个 尽管 前 , 直到 我的 疼痛 减少 .

请你替我鞠躬，就像你之前要求的那样，直到我的痛苦减轻为止。

[ki:p] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] , [maɪ] [bɔɪ] .
Keep the bow , keep it safe , my boy .
保持 这 弓 , 保持 它 安全的 , 我的 男生 .

孩子，把弓保管好，好好保管。

[sli:p] [,əuvə'teik] [ˌem 'i:] [wen] [ðə; ði] [spel] [hæz; həz] [pɑ:st] ; [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][peɪn] .
Sleep overtakes me when the spell has passed ; until then I'll have pain .
睡觉 超越 我 什么时候 这 拼写 有 通过了 ; 直到 然后 患病的 有 疼痛 .

当魔咒消退后，我便会沉入梦乡；在此之前，我将一直承受痛苦。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [let] [ˌem 'i:] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
You must let me sleep for a while .
你 必须 让 我 睡觉 为了 一个 尽管 .

请让我睡一会儿。

[ɪf] [maɪ] ['enəmɪz] [kʌm] [waɪl] [ai][laɪ] ['sli:pɪŋ] , [ai][beg][ju:; jʊ] , [baɪ][ðə; ði][gɒdz] ,
If my enemies come while I lie sleeping , I beg you , by the gods ,
如果 我的 敌人 来 尽管 我 说谎 睡眠 , 我 求 你 , 经过 这 神 ,

如果我的敌人趁我熟睡时来袭，我以神明的名义恳求你们，

[du:; də][nɒt] [gɪv] [ʌp] [maɪ][baʊ; bəʊ] , ['wɪlɪŋli] [ɔ:(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] , [baɪ] [fɔ:s] [ɔ:(r)][sʌm; səm] [trɪk] .
do not give up my bow , willingly or unwillingly , by force or some trick .
做 不是 给 向上 我的 弓 , 心甘情愿 或者 不情愿地 , 经过 力量 或者 一些 诡计 .

无论是自愿还是被迫，无论是用武力还是诡计，都不要交出我的弓。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [bɔɪ] , [jʊl] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [maɪn] , [jɔ:(r); jə(r)]
If you do , boy , you'll be a murderer , your own and mine , your
如果 你 做 , 男生 , 你会 是 一个 凶手 , 你的 自己的 和 矿 , 你的
['sʌpliənt] .
suppliant .
请求者 .

孩子，如果你那样做，你就会成为杀人犯，你不仅会杀了你自己，还会杀了我，成为你的乞丐。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[du:; də][nɒt] ['wʌri] .
Do not worry .
做 不是 担心 .

不用担心。

[ai] [wɪl] [bi:; bi][ɒn][maɪ] [gɑ:d] .
I will be on my guard .
我 将要 是 在 我的 警卫 .

我会保持警惕。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [tʌtʃ] [jɔ:(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] .
No one but we will touch your bow .
不 一 但 我们 将要 触碰 你的 弓 .

除了我们，谁也别想碰你的弓。

[gɪv] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ˌem ˈi:] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][gɒdz] - [ˈfɔ:tʃu:n] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ ˈti:] .
Give it to me now , and may the gods ' fortune go with it .
给 它 到 我 现在 , 和 可能 这 神 - 财富 去 和 它 .

现在就把它给我，愿神明保佑它。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[teɪk] [ˌaɪ ˈti:] , [bɔɪ] .
Take it , boy .
拿 它 , 男生 .

拿着，孩子。

[preɪ] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz] , [lest] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [bɪˈkʌm] [jɔ:(r); jə(r)]
Pray to the gods , lest they be jealous , and the bow become your
祈祷 到 这 神 , 免得 他们 是 嫉妒的 , 和 这 弓 变得 你的
[ˈsɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

向神明祈祷，以免他们嫉妒，让弓箭成为你的悲伤。

[æz; əz][ˌaɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [maɪn] [ænd; ənd][ɪts][ˈfɔ:mə(r)] [ˈma:stəz] .
as it has been mine and its former master's .
作为 它 有 到过 矿 和 它是 以前的 硕士学位 .

因为它曾经是我的，也曾经是它前主人的。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[əʊ][gɒdz] , [grɑ:nt] [wɒt] [hi:; hi][ɑ:sks] ,
O gods , grant what he asks ,
哦 神 , 授予 什么 他 问 ,

诸神啊，请满足他的祈求。

[ænd; ənd][grɑ:nt][ˌju: ˈes][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈdʒɜ:ni] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] [ˈʃeltərɪŋ] [wɪnd] , [həʊm] ,
and grant us also a swift journey home on a sheltering wind , home ,
和 授予 我们 还 一个 迅速 旅行 家 在 一个 庇护所 风 , 家 ,

也请赐予我们顺风而行，迅速回家。

[weə(r)] [zju:s] [bɪdz][ˌju: ˈes][tu:; tə][gəʊ] .
where Zeus bids us to go .
在哪里 宙斯 出价 我们 到 去 .

宙斯命令我们去的地方。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] , [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] .

Your	prayer	,	I'm	afraid	,	will	be	in	vain	.
你的	祷告	,	我是	害怕的	,	将要	是	在	徒劳	.

恐怕你的祈祷是徒劳的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲洛克忒忒斯(Philoktetes)

第3/4页

[ðə; ði] ['mɜːdərəs] [blʌd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [naʊ]
The murderous blood is running now
这 杀人犯 血 是 跑步 现在

血腥的血液正在流淌

[frɒm; frəm][ɪts] [diːp] [wel] .
from its deep well .
从 它是 深的 出色地 .

从它的深井里。

[ai][ɪk'spekt][ə; eɪ] [njuː] [ə'tæk] .
I expect a new attack .
我 预计 一个 新的 攻击 .

我预计会遭到新的攻击。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
It comes .
它 来 .

它来了。

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah !
啊啊啊 !

啊!

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah !
啊啊啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] !
It comes !
它 来 !

它来了!

[əʊ] , [fʊt] , [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː]['iːv(ə)l] !
O , foot , you do me evil !
哦 , 脚 , 你 做 我 邪恶的 !

哦，脚，你害了我!

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [bɔɪ] .
You have the bow , boy .
你 有 这 弓 , 男生 .

小子，弓箭给你了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .
You know what is happening .
你 知道 什么 是 发生 .

你知道发生了什么。

[duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] !
Do not leave me !
做 不是 离开 我 !

不要离开我!

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah !
啊啊啊 !

啊！

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah !
啊啊啊 !

啊！

[əʊ] , [ə'dɪsjuːs] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,
O , Odysseus , I wish it were you ,
哦 , 奥德修斯 , 我 希望 它 是 你 ,

哦，奥德修斯，我真希望是你！

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] [ðæt] [ðiːz] [peɪnz] [naʊ] [grɪpt] !
I wish it were your spirit that these pains now gripped !
我 希望 它 是 你的 精神 那 这些 疼痛 现在 紧握 !

我希望此刻承受这些痛苦的是你的灵魂！

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah !
啊啊啊 !

啊！

[ˌægə'memnən] , [ˌmenə'leɪəs] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ,
Agamemnon , Menelaus , I hope it is you ,
阿伽门农 , 梅涅劳斯 , 我 希望 它 是 你 ,

阿伽门农，墨涅拉俄斯，我希望是你。

[jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['bɒdɪz] , ['dʒenərəlz] ,
your two bodies , generals ,
你的 二 身体 , 将军们 ,

将军们，你们两个身体

[ðæt] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [peɪn] [həʊldz][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [j'iəz] .
that this savage pain holds for as many years .
那 这 野蛮的 疼痛 持有 为了 作为 许多 年 .

这种剧烈的痛苦会持续很多年。

[deθ] , [blæk] [deθ] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] [ə'gen] ,
Death , black death , how can I call on you again ,
死亡 , 黑色的 死亡 , 如何 能 我 称呼 在 你 再次 ,

死亡，黑死神，我该如何再次呼唤你？

[ænd; ənd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?
and you not come to take me away ?
和 你 不是 来 到 拿 我 离开 ?

你难道不来接我吗？

[bɔɪ] , [teɪk] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['lemniən] ['paɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][vɑː'keɪnoʊz]
Boy , take my body and burn it away on a Lemnian pyre , in the volcano's
男生 , 拿 我的 身体 和 烧伤 它 离开 在 一个 莱姆尼期 火葬堆 , 在 这 火山的
[hɑːt] .
heart .
心 .

孩子，带走我的身体，在莱姆诺斯火山的中心，用柴堆焚烧它。

[ai][dɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [zjuːs] ,
I did this for a man , a child of Zeus ,
我 做过 这 为了 一个 男人 , 一个 孩子 的 宙斯 ,

我这样做是为了一个男人，一个宙斯的孩子。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['wepənz] [juː; jʊ] [naʊ] [kiːp] [seɪf] .
and won the weapons you now keep safe .
和 韩元 这 武器 你 现在 保持 安全的 .

并赢得了你现在妥善保管的武器。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ?
Will you do it , boy ?
将要 你 做 它 , 男生 ?

你愿意做吗，孩子?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ?
Why don't you speak ?
为什么 不 你 说话 ?

你为什么不说话?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [bɔɪ] ?
Where are you , boy ?
在哪里 是 你 , 男生 ?

你在哪里，孩子?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
I grieve for you , sir .
我 悲伤 为了 你 , 先生 .

先生，我为您感到悲痛。

[jɔː(r); jə(r)][peɪn][ɪz][maɪn] .
Your pain is mine .
你的 疼痛 是 矿 .

你的痛苦就是我的痛苦。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[nəʊ] , [bɔɪ] , [biː; bi] [breɪv] .
No , boy , be brave .
不 , 男生 , 是 勇敢的 .

不，孩子，要勇敢。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['kɒmz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['iːkwəl] [spiːd] .
The disease comes quickly and leaves me with equal speed .
这 疾病 来 迅速地 和 树叶 我 和 平等的 速度 .

这种病来得快，走得也快。

[ai][beg][juː; jʊ] , [duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
I beg you , do not leave me here .
我 求 你 , 做 不是 离开 我 这里 .

求求你，不要把我留在这里。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[doʊnt] ['wʌri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
We will stay here with you .
我们 将要 停留 这里 和 你 .

我们会留在这里陪着你。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[jʊl] [steɪ] ?
You'll stay ?
你会 停留 ?

你会留下来吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Surely .
一定 .

一定。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I find it unfitting to make you swear to it .
我 寻找 它 不合适 到 制作 你 发誓 到 它 .

我觉得让你发誓是不合适的。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai] ['kænɒt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
I cannot leave this place without you .
我 不能 离开 这 地方 没有 你 .

没有你，我不能离开这里。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn] [ðæt] .
Give me your hand on that .
给 我 你的 手 在 那 .

把你的手给我。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [steɪz] .
I give it to you , and with you it stays .
我 给 它 到 你 , 和 和 你 它 停留 .

我把它送给你，它将永远属于你。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[naʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .
Now take me away .
现在 拿 我 离开 .

带我走吧。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ʌp] [ðeə(r)] ...
Up there ...
向上 那里 ...

上面……

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wɒt] ['mædnəs] [ɪz] [naʊ] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ?
What madness is now upon you ?
什么 疯狂 是 现在 之上 你 ?

你现在究竟陷入了怎样的疯狂?

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] ?
Why do you look at the summit above us ?
为什么 做 你 看 在 这 首脑 多于 我们 ?

你为什么抬头望向我们上方的山峰?

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[let] [ˌem 'i:][gəʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ] .
Let me go .
让 我 去 .

放开我。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai] [ˈkænɒt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I cannot allow it .
我 不能 允许 它 .

我不能允许这种事发生。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] .
Touch me , and you kill me .
触碰 我 , 和 你 杀 我 .

碰我一下，我就死了。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈletɪŋ] [gəʊ] .
I am letting go .
我 是 出租 去 .

我要放手了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪnə] [naʊ] .
You are saner now .
你 是 更理智 现在 .

你现在理智多了。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[əʊ] [ɜːθ] , [teɪk] [maɪ] [ˈbɒdi] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [naʊ] .
O Earth , take my body from me now .
哦 地球 , 拿 我的 身体 从 我 现在 .

大地啊，现在就带走我的身体吧。

[ðə; ði] [ˈɪlnəs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [əˈlaʊz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][stænd] .
The illness no longer allows me to stand .
这 疾病 不 更长 允许 我 到 站立 .

病情使我再也无法站立了。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[suːn] , [ai] [θɪŋk] , [sliːp] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] .
Soon , I think , sleep will overcome him .
很快 , 我 思考 , 睡觉 将要 克服 他 .

我想，他很快就会睡着了。

[hiː; hi] [nɒdz] [hɪz; ɪz] [hed] .
He nods his head .
他 点头 他的 头 .

他点了点头。

[swet] [drentʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
Sweat drenches his body ,
汗 倾盆大雨 他的 身体 ,

汗水浸透了他的身体。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ['bɪtə(r)] [flʌd] [ɒv; əv] [pʌs] [ænd; ənd] [blʌd] [hæz; həz] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [rʌnz]
and a black bitter flood of pus and blood has broken and runs
和 一个 黑色的 苦的 洪水 的 脓 和 血 有 破碎的 和 跑步
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
from his foot .
从 他的 脚 .

一股黑色的、苦涩的脓血从他的脚底涌出，奔涌而出。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] , [frendz] .
Let us leave him to sleep , friends .
让 我们 离开 他 到 睡觉 , 朋友们 .

朋友们，我们还是让他好好睡吧。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm] ['kwaɪətli] .
Let us leave him quietly .
让 我们 离开 他 悄悄 .

我们悄悄地离开他吧。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[sliːp] , ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [dɪ'send] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ['kaɪndli] [naʊ] .
Sleep , stranger to pain and suffering , descend upon us kindly now .
睡觉 , 陌生人 到 疼痛 和 痛苦 , 下降 之上 我们 亲切地 现在 .

远离痛苦和磨难的睡眠，请温柔地降临到我们身上吧。

['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪdiəns] , [kʌm] [daʊn] , ['hiːlə(r)] , [kʌm] [daʊn] .
Cover his eyes with your radiance , come down , Healer , come down .
覆盖 他的 眼睛 和 你的 辐射 , 来 向下 , 治疗师 , 来 向下 .

用你的光辉遮蔽他的双眼，降临吧，治愈者，降临吧。

[bɔɪ] , [lʊk] [naʊ] [æt; ət] [weə(r)] [juː; jʊ] [stænd] , [æt; ət] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ,
Boy , look now at where you stand , at where you are going ,
男生 , 看 现在 在 在哪里 你 站立 , 在 在哪里 你 是 去 ,

孩子，看看你现在所处的位置，看看你将要去的地方。

[æt; ət] [wɒt] [ai] [həʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
at what I hold for the future .
在 什么 我 抓住 为了 这 未来 .

我对未来的期许。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?
Do you see him ?
做 你 看 他 ?

你看到他了吗？

[hiː; hi] [sliːp] .
He sleeps .
他 睡觉 .

他睡着了。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] ?
Why are we waiting ?
为什么 是 我们 等待 ?

我们为什么还在等?

[ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] [di'said] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wɪnz] ['meni] ['sʌd(ə)n] ['vɪktəriz] .
The right moment decides everything and wins many sudden victories .
这 正确的 片刻 决定 一切 和 胜利 许多 突然 胜利 .

把握时机可以决定一切，并带来许多意想不到的胜利。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[jes] , [hiː; hi] [h'iəz] ['nʌθɪŋ] .
Yes , he hears nothing .
是的 , 他 听到 没有什么 .

是的，他什么也听不见。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['niːdləsli] ['hʌntɪd] , ['kæptʃəd] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
But we have needlessly hunted , captured nothing if we take the bow ,
但 我们 有 不必要的 猎杀 , 捕获 没有什么 如果 我们 拿 这 弓 ,
[ænd; ənd][seɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
and sail without him .
和 帆 没有 他 .

但如果我们带上弓箭，不带他出海，我们就白白狩猎了，什么也猎不到。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huːm] [zjuːs] [kə'mɑːnd] [ðæt] [wiː; wi] [brɪŋ]
The crown of victory belongs to the one whom Zeus commanded that we bring
这 王冠 的 胜利 属于 到 这 一 谁 宙斯 命令 那 我们 带来
[bæk] .
back .
后退 .

胜利的桂冠属于宙斯命令我们带回来的那个人。

[ə; eɪ] [bəʊst] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
A boast that cannot be carried out is a lie .
一个 夸 那 不能 是 携带 出去 是 一个 说谎 .

无法兑现的吹嘘就是谎言。

[ðæt] [bəʊst] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [dɪs'greɪs] .
That boast is a shameful disgrace .
那 夸 是 一个 可耻 耻辱 .

这种吹嘘简直是可耻的。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[zjuːs] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [maɪ] [bɔɪ] .
Zeus will attend to such things , my boy .
宙斯 将要 出席 到 这样的 事物 , 我的 男生 .

孩子，宙斯会处理这些事的。

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] ; ['wɪspə(r)] ['sɒftli] .
Answer me now ; whisper softly .
回答 我 现在 ; 耳语 轻轻 .

现在就回答我；轻声细语。

[ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [siːz] [ɔːl] .
The sleep of a sick man , aware of all things , sees all .
这 睡觉 的 一个 生病的 男人 , 意识到的 的 全部 事物 , 看到 全部 .

病人在睡梦中，意识清醒，洞察一切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sliːp] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [sliːp] .
It is a sleep that is no sleep .
它 是 一个 睡觉 那 是 不 睡觉 .

那是一种没有睡眠的睡眠。

[θɪŋk] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'hed] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [mait] ['siːkrətli] [duː; də] [æz; əz] [ai] [seɪ] .
Think as far ahead as you can of how you might secretly do as I say .
思考 作为 远的 前方 作为 你 能 的 如何 你 可能 偷偷 做 作为 我 说 .

尽可能提前思考一下，如何才能偷偷地按照我说的去做。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] .
You know of whom I am thinking now .
你 知道 的 谁 我 是 思维 现在 .

你知道我现在在想谁。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] , [ðen] ['eniwʌn] [wɪð] [aɪz] [kæn; kən] [siː] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .
If your decision is the same as his , then anyone with eyes can see trouble ahead .
如果 你的 决定 是 这 相同的 作为 他的 , 然后 任何人 和 眼睛 能 看 麻烦 前方 .

如果你的决定和他一样，那么明眼人都能看出前方会有麻烦。

[ə; eɪ] [feə(r)] [wɪnd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] .
A fair wind is rising .
一个 公平的 风 是 上升 .

顺风正在兴起。

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['helpləs] [naʊ] ,
The man is blind and helpless now ,
这 男人 是 瞎的 和 无助 现在 ,

这个人现在双目失明，无助极了。

[stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] — - [hiː; hi] [ɪz] ['mɑːstə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [hænd] , [nɒt] [ɒv; əv] [fʊt] , [nɒt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
stretched out in the darkness — - he is master not of hand , not of foot , not of anything .
拉伸 出去 在 这 黑暗 — - 他 是 掌握 不是 的 手 , 不是 的 脚 , 不是 的 任何事物 .

他伸展在黑暗中——他既不是手的主人，也不是脚的主人，什么也不是。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] - ['tʃeɪmbəz] .
He is one lying down in Hades's chambers .
他 是 一 说谎 向下 在 - 房间 .

他如今躺在冥府的寝宫里。

[lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] :
Look to see if the time is right for what you intend :
看 到 看 如果 这 时间 是 正确的 为了 什么 你 打算 :

看看时机是否成熟，是否适合做你想做的事：

[ðə; ði] [best] [wɜːk] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [nəʊ] [fɪə(r)] .
the best work is that which causes no fear .
这 最好的 工作 是 那 哪个 原因 不 害怕 .

最好的作品就是不让人感到恐惧的作品。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

['kwaɪət] , [naʊ] !
Quiet , now !
安静的 , 现在 !

安静!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ?
Have you lost your senses ?
有 你 丢失的 你的 感官 ?

你疯了吗?

[ðə; ði] [mænz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənɪŋ] .
The man's eyes are opening .
这 男人的 眼睛 是 开幕 .

男人的眼睛睁开了。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
He raises his head .
他 提高 他的 头 .

他抬起头。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

['blesɪd; blest] [ɪz] [ðə; ði] [lait] [ðæt] ['fɒləʊz] [sliːp] , ['blesɪd; blest] [ɪz] [ə; eɪ] [frɛndz] [prə'tekʃ(ə)n] .
Blessed is the light that follows sleep , blessed is a friend's protection .
蒙福 是 这 光 那 跟随 睡觉 , 蒙福 是 一个 朋友们 保护 .

睡醒后的光明是美好的，朋友的庇护是美好的。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['waɪldɪst] [həʊps] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [keə(r)]
These things are beyond my wildest hopes , that you would pity me and care
这些 事物 是 超过 我的 最狂野的 希望 , 那 你 会 遗憾 我 和 关心
[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sɒrəʊz] ,
for my sorrows ,
为了 我的 悲伤 ,

这些事远远超出了我的想象，我竟然希望你能怜悯我，关心我的悲伤。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [baɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɪn'djʊə(r)] [maɪ] [wəu] .
that you would remain by me and endure my woes .
那 你 会 保持 经过 我 和 忍受 我的 烦恼 .

你会留在我身边，与我一同承受苦难。

[ðə; ði] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['dʒenərəlz] , [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] .
The Atreids , the noble generals , would not do this .
这 阿特雷伊德姐妹 , 这 高贵 将军们 , 会 不是 做 这 .

高贵的将军们，阿特雷德家族，绝不会这样做。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['tɒlərəns] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪ'stres] .
They would have no tolerance for my distress .
他们 会 有 不 宽容 为了 我的 痛苦 .

他们绝不会容忍我的痛苦。

[jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz]['truːli]['nəʊb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['nəʊb(ə)l]['peərənts] .
Your nature is truly noble , for it comes from noble parents .
你的 自然 是 真的 高贵 , 为了 它 来 从 高贵 父母 .

你天性高尚，因为你的父母也同样高尚。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n] ['iːzəli] , [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ['hevi] [wɪð] [haul] [ænd; ənd][faʊl] [smelz] .
You took this burden easily , a burden heavy with howls and foul smells .
你 采取 这 负担 容易地 , 一个 负担 重的 和 嚎叫 和 犯规 气味 .

你轻松地承担了这个重担，一个充满嚎叫和恶臭的沉重重担。

[naʊ] [ai][kæn; kən][pʊt][ə'saɪd] [ðɪs] ['ɪlnəs] .
Now I can put aside this illness .
现在 我 能 放 旁边 这 疾病 .

现在我可以把这场病抛在脑后了。

[ai][kæn; kən][rest] .
I can rest .
我 能 休息 .

我可以休息了。

[reɪz] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz] , [maɪ] [bɔɪ] , [pʊt][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [fiːt] ,
Raise me up in your arms , my boy , put me on my feet ,
增加 我 向上 在 你的 武器 , 我的 男生 , 放 我 在 我的 脚 ,

孩子，把我抱起来，让我站起来。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['gæðə(r)][maɪ] [streŋθ] ,
and let me gather my strength ,
和 让 我 收集 我的 力量 ,

让我积蓄力量。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][seɪl] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] .
so that we can go to your ship and sail off immediately .
所以 那 我们 能 去 到 你的 船 和 帆 离开 立即地 .

这样我们就可以上你的船，立即启航了。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] , [ʌn'peɪnd] , [ə'laɪv] .
I am glad to see you with open eyes , unpained , alive .
我 是 高兴的 到 看 你 和 打开 眼睛 , 无痛 , 活 .

我很高兴看到你睁着眼睛，没有痛苦，活着。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪmptəmz] [siːmd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [wen] ['teɪkən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
Your symptoms seemed those of a dead man , when taken with your
你的 症状 似乎 那些 的 一个 死的 男人 , 什么时候 已采取 和 你的
['sʌfərɪŋz] .
sufferings .
苦难 .

考虑到你的痛苦，你的症状看起来就像一个死人一样。

[ə'raɪz] [naʊ] .
Arise now .
出现 现在 .

现在起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ðiːz] [men] [wɪl] [lɪft][juː; jʊ] .
If you wish , these men will lift you .
如果 你 希望 , 这些 男人 将要 举起 你 .

如果你愿意，这些人会把你抬起来。

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃipmeit] .
They will do all they can for you now that you and I are shipmates .
他们 将要 做 全部 他们 能 为了 你 现在 那 你 和 我 是 船友 .

既然你我已成为船友，他们一定会竭尽全力帮助你。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[bʌt; bət] [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] [jɔː'self] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wʌns] [sə'dʒestid] .
But lift me up yourself , as you once suggested .
但 举起 我 向上 你自己 , 作为 你 一次 建议 .

但请你亲自把我拉起来，就像你曾经建议的那样。

[duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [men] .
Do not trouble the men .
做 不是 麻烦 这 男人 .

不要打扰男人们。

[let] [ðə; ði] [stentʃ] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] [səʊ] ['ɜːli] [ɒn] — - [maɪ] ['biːɪŋ] [ə'bɔːd] [wɪl] [biː; bi] ['bɒðə(r)] [ɪ'nʌf] .
Let the stench not disturb them so early on — - my being aboard will be bother enough .
让 这 恶臭 不是 打扰 他们 所以 早期的 在 — - 我的 存在 船上 将要 是 打扰 足够的 .

别让臭味这么早就打扰到他们——我上船就已经够烦人的了。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[stænd] [ʌp] , [ðen] .
Stand up , then .
站立 向上 , 然后 .

那就站起来。

[həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Hold on to me .
抓住 在 到 我 .

抓住我。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[nəʊ] [niːd] .
No need .
不 需要 .

不需要。

[ai][ˌeɪ ˈem] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
I am used to it .
我 是 用过的 到 它 .

我已经习惯了。

[wʌns] [ai][ˌeɪ ˈem] [ʌp] , [ai][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] .
Once I am up , I can manage .
一次 我 是 向上 , 我 能 管理 .

一旦我站起来，我就能应付。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] .
It is time .
它 是 时间 .

时机已到。

[wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] ?
What must I do ?
什么 必须 我 做 ?

我该怎么办?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [streɪ] [ɒf] [kɔːs] .
Your words stray off course .
你的 字 流浪 离开 课程 .

你的话语偏离了主题。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪ] ?
What is it , boy ?
什么 是 它 , 男生 ?

什么事，孩子?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [ˈpaʊələs] [wɜːdz] .
I do not know where to turn my powerless words .
我 做 不是 知道 在哪里 到 转动 我的 无力 字 .

我不知道该如何表达我无力的言语。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ˈpaʊələs] ?
Powerless ?
无力 ?

无力?

[duː; də] [nɒt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Do not say such things .
做 不是 说 这样的 事物 .

不要说这种话。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['maɪəd][ɪn] ['paʊələs] [θɔːts] .
But I am mired in powerless thoughts .
但 我 是 陷入困境 在 无力 想法 .

但我却深陷于无力感之中。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[dʌz] [ðɪs] [kʌm] [frɒm; frəm] ['nɔːziə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] ?
Does this come from nausea at the sight of my illness ?
做 这 来 从 恶心 在 这 视线 的 我的 疾病 ?

这是因为看到自己的病容而产生的恶心感吗?

[dʌz] [ðɪs] [pʊʃ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ?
Does this push you not to take me ?
做 这 推 你 不是 到 拿 我 ?

这是否让你不想带我走?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

['evriθɪŋ] [ɪz]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ][tuː; tə][wʌn] [huː] [kɑːsts] [ɒf] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz]
Everything is nauseating to one who casts off his nature to do things
一切 是 令人作呕 到 一 WHO 演员 离开 他的 自然 到 做 事物
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
that are out of character .
那 是 出去 的 特点 .

对于一个背离本性、去做违背自身性格的事情的人来说，一切都是令人作呕的。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
It would not have been out of character for your father ,
它 会 不是 有 到过 出去 的 特点 为了 你的 父亲 ,

这并非你父亲的反常举动。

[ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə][help][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
the man who gave you your nature , to help a good man ,
这 男人 WHO 给予 你 你的 自然 , 到 帮助 一个 好的 男人 ,

赋予你天性的人，是为了帮助一个好人。

[bəuθ][ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd][ɪn] [diːd] .
both in word and in deed .
两个都 在 单词 和 在 契据 .

言行一致。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)l] .
I will be shown to be evil .
我 将要 是 所示 到 是 邪恶的 .

我将被证明是邪恶的。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] [ˌem 'iː] .
The very thought of it frightens me .
这 非常 想法 的 它 吓唬 我 .

光是想到这件事就让我感到害怕。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'nəʊb(ə)l] .
The things you do now are not ignoble .
这 事物 你 做 现在 是 不是 卑鄙的 .

你现在所做的事情并不卑鄙。

[ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [spiːk] , [ðəʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [pɔːz] .
The words you speak , though , give me pause .
这 字 你 说话 , 尽管 , 给 我 暂停 .

不过，你刚才说的话让我陷入了沉思。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[zjuːs] , [wɒt] [wɪl] [ai][duː; də] ?
Zeus , what will I do ?
宙斯 , 什么 将要 我 做 ?

宙斯啊，我该怎么办?

[wɪl] [ai] [twaɪs] [biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn]['iːv(ə)l] , ['haɪdɪŋ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] ?
Will I twice be proven evil , hiding what I should not , saying the worst ?
将要 我 两次 是 已证实 邪恶的 , 隐藏 什么 我 应该 不是 , 说 这 最差 ?

我是否会两次被证明是邪恶的，隐瞒不该隐瞒的事情，说出最坏的话?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒʌdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [ə'bændən] [ˌem 'iː] ,
If I am not a poor judge , it seems to me that this man will abandon me ,
如果 我 是 不是 一个 贫穷的 法官 , 它 似乎 到 我 那 这 男人 将要 放弃 我 ,

如果我的判断没错，我认为这个人会抛弃我。

[ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] .
and sail away .
和 帆 离开 .

然后扬帆远航。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'bændən] [ju:; jʊ] .
I will not abandon you .
我 将要 不是 放弃 你 .

我不会抛弃你。

[ɪts] [ðə; ði] [trɪp] [jʊl] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['æmpl] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [gri:f] .
It's the trip you'll be making that will be ample cause for grief .
它是 这 旅行 你会 是 制作 那 将要 是 充足 原因 为了 悲伤 .

你即将踏上的这段旅程，将会给你带来无尽的痛苦。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ai] [du:; də] [nɒt] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] .
I do not follow you .
我 做 不是 跟随 你 .

我不明白你的意思。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What are you saying ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

\-
NEOPTOLEMOS
\-

新奥普托勒莫斯

[ai] [woʊnt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I won't keep it from you any longer .
我 惯于 保持 它 从 你 任何 更长 .

我不会再对你隐瞒了。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [seɪl] [tu:; tə] [trɔɪ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'ki:ən] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] [ðə; ði] .
You must sail to Troy , to the Achaeans , to the armies of the Atreids .
你 必须 帆 到 特洛伊 , 到 这 阿凯亚人 , 到 这 军队 的 这 阿特雷伊德姐妹 .

你必须航行到特洛伊，到阿开亚人那里，到阿特柔斯的军队那里。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What are you saying ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

\-
NEOPTOLEMOS
\-

新奥普托勒莫斯

[duː; də] [nɒt] [grəʊn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] .
Do not groan until you learn .
做 不是 呻吟 直到 你 学习 .

学会之前不要抱怨。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[wɒt] [mʌst; məst] [ai] [lɜːn] ?
What must I learn ?
什么 必须 我 学习 ?

我必须学习什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
What are you planning to do with me ?
什么 是 你 规划 到 做 和 我 ?

你打算怎么处置我?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[fɜːst] , [tuː; tə] [kjʊə(r)] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪzəri] .
First , to cure you of this misery .
第一的 , 到 治愈 你 的 这 苦难 .

首先，为了治愈你的痛苦。

[ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['trəʊdʒən] ['neɪʃ(ə)n] .
Then you and I will destroy the Trojan nation .
然后 你 和 我 将要 破坏 这 特洛伊木马 国家 .

然后你我将联手摧毁特洛伊帝国。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [truːθ] ?
Is this the truth ?
是 这 这 真相 ?

这是事实吗?

[ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ?
Is this what you wanted ?
是 这 什么 你 通缉 ?

这就是你想要的吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ə; eɪ] [greɪt] [niːd] ['fɔːsɪz] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
A great need forces these things upon us .
一个 伟大的 需要 力量 这些 事物 之上 我们 .

巨大的需求迫使我们去做这些事。

[kwel] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋgə(r)] .
Quell your anger .
荡平 你的 愤怒 .

平息你的怒气。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'strɔɪd] .
I am destroyed .
我 是 损毁 .

我崩溃了。

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'treɪd] .
I am betrayed .
我 是 背叛 .

我被背叛了。

[waɪ] , ['streɪndʒə(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ði:z] [θɪŋz] ?
Why , stranger , have you done these things ?
为什么 , 陌生人 , 有 你 完毕 这些 事物 ?

陌生人，你为什么要做这些事?

[gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ][baʊ; bəʊ] .
Give me back my bow .
给 我 后退 我的 弓 .

把我的弓还给我。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai] ['kænɒt] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

['dju:ti][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [æm'bɪʃ(ə)n] [fɔ:s] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðəʊz] [men] [hu:] [kə'mɑ:nd] [ˌem 'i:] .
Duty and my own ambition force me to obey those men who command me .
责任 和 我的 自己的 志向 力量 我 到 服从 那些 男人 WHO 命令 我 .

责任和我的野心迫使我服从那些指挥我的人。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[əʊ]['faɪə(r)] , [əʊ]['ʌtə(r)]['terə(r)] , [əʊ]['terəb(ə)l]['krɑ:ftsmən][ɒv; əv][ɔ:l] ['wɪkɪdnəs] ,
O fire , o utter terror , o terrible craftsman of all wickedness ,
哦 火 , o 说出 恐怖 , o 糟糕的 工匠 的 全部 邪恶 ,

哦，火焰，哦，彻底的恐怖，哦，一切邪恶的可怕缔造者，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
the things you have done to me !
这 事物 你 有 完毕 到 我 !

你对我做了这些事!

[haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'i:] !
How you have betrayed me !
如何 你 有 背叛 我 !

你背叛了我!

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ˌem 'i:] , [hu:] [hæv; həv] [ni:ld] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Are you not ashamed to look down on me , who have kneeled to you ,
是 你 不是 羞愧 到 看 向下 在 我 , WHO 有 跪着 到 你 ,

你难道不觉得羞耻吗?我可是跪在你面前的啊!

[ðə; ði] ['sʌpliənt] , [juː; jʊ]['bɪtə(r)][wʌnz] ?
the suppliant , you bitter ones ?
这 请求者 , 你 苦的 一个 ?

你们这些苦涩的乞丐?

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ][laɪf] [wɪð] [maɪ][baʊ; bəʊ] .
You have taken away my life with my bow .
你 有 已采取 离开 我的 生活 和 我的 弓 .

你用我的弓夺走了我的生命。

[rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Return it .
返回 它 .

退货。

[ai][beg][juː; jʊ] , [bɔɪ] , [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I beg you , boy , return it now .
我 求 你 , 男生 , 返回 它 现在 .

孩子，求你了，现在就还给我。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)][æn'sestrəl] [gɒdz] , [duː; də][nɒt] [teɪk] [maɪ][laɪf] .
By your ancestral gods , do not take my life .
经过 你的 祖先的 神 , 做 不是 拿 我的 生活 .

以你们祖先神明的名义，不要夺走我的生命。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] .
He does not speak .
他 做 不是 说话 .

他不会说话。

[hiː; hi] ['mɪəli] [tɜːnz] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
He merely turns away , as though he will never give it back .
他 仅仅 转弯 离开 , 作为 尽管 他 将要 绝不 给 它 后退 .

他只是转身离开，仿佛永远不会还回去似的。

[keɪvz] , ['prɔməntəri] , [hɔːrdz] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] , ['rɒki] ['hedlənd; 'hedlænd] , [ai] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] ,
Caves , promontories , hordes of wild beasts , rocky headlands , I speak to you now ,
洞穴 , 海岬 , 成群结队 的 荒野 野兽 , 岩石 海岬 , 我 说话 到 你 现在 ,

洞穴、海岬、成群的野兽、岩石岬角，我现在对你们说话。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [huːm] [ai][kæn; kən] [spiːk] .
for there is no one else to whom I can speak .
为了 那里 是 不 一 别的 到 谁 我 能 说话 .

因为我没有其他人可以倾诉。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [æt; ət][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
You have always been at my side and heard me .
你 有 总是 到过 在 我的 边 和 听到 我 .

你一直陪伴在我身边，倾听我的心声。

[hɪə(r)] [wɒt] [əkɪlɪs] [sʌn][hæz; həz] [dʌn] !
Hear what Achilles's son has done !
听到 什么 阿喀琉斯的 儿子 有 完毕 !

听听阿喀琉斯的儿子都做了些什么！

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][həʊm] .
He promised to take me home .
他 承诺 到 拿 我 家 .

他答应送我回家。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [trɔɪ] .

Instead he will take me to Troy .

反而 他 将要 拿 我 到 特洛伊 .

相反，他会带我去特洛伊。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['həʊli][baʊ; bəʊ] ,

He gave me his hand and then robbed me of my holy bow ,

他 给予 我 他的 手 和 然后 被抢劫 我 的 我的 圣 弓 ,

他向我伸出手，然后夺走了我的圣弓。

- [baʊ; bəʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [zuːsɪz] ,

Herakles's bow , the son of Zeus's ,

- 弓 , 这 儿子 的 宙斯的 ,

赫拉克勒斯的弓，宙斯之子，

[tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]

to hold it up to the Greeks and boast that he had taken it

到 抓住 它 向上 到 这 希腊人 和 夸 那 他 有 已采取 它

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'pəʊnənt] ,

from a strong opponent ,

从 一个 强的 对手 ,

他举起它向希腊人炫耀，说他从强大的对手手中夺取了它。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .

that he had taken it from his prisoner .

那 他 有 已采取 它 从 他的 囚犯 .

他是从囚犯那里夺来的。

[hiː; hi][ɪz] ['kɪlɪŋ] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [ded] , [ə; eɪ] [kɔːps] , [ə; eɪ]['sməʊki] ['ʃædəʊ] , [ə; eɪ] [gəʊst] .

He is killing someone who is already dead , a corpse , a smoky shadow , a ghost .

他 是 杀 某人 WHO 是 已经 死的 , 一个 尸体 , 一个 烟 阴影 , 一个 鬼 .

他杀死的是一个已经死去的人，一具尸体，一个烟雾缭绕的影子，一个幽灵。

[wɜː(r); wə(r)][ai] [strɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [wʌn] .

Were I strong he would not have won .

是 我 强的 他 会 不是 有 韩元 .

如果我实力更强，他就不会赢。

['iːv(ə)n][səʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Even so , he had to trick me to get it away .

甚至 所以 , 他 有 到 诡计 我 到 得到 它 离开 .

即便如此，他还是得用计谋才能把它弄走。

[ai][hæv; həv] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'strɔɪd] .

I have been tricked , and I am destroyed .

我 有 到过 被骗了 , 和 我 是 损毁 .

我被骗了，我完了。

[wɒt] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?

What is left for me to do ?

什么 是 左边 为了 我 到 做 ?

我还能做什么呢?

[rɪ'tɜːn] [maɪ][baʊ; bəʊ] .

Return my bow .

返回 我的 弓 .

把我的弓还给我。

[rɪ'kɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] .

Recall your nature .

记起 你的 自然 .

回归本性。

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .
You are silent , and I am nothing .
你 是 沉默的 , 和 我 是 没有什么 .

你沉默不语，而我什么都不是。

['dʌb(ə)l] - [dɔːd] [rɒk]
Double - doored rock
双倍的 - 门 岩石

双门岩石

, [ai] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌʌn'ɑːmd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃə(r)][maɪ] ['sʌstənəns] .
, I come back to you unarmed , unable to capture my sustenance .
, 我 来 后退 到 你 徒手 , 无法 到 捕获 我的 维持 .

我赤手空拳地回到你身边，无法获取我赖以生存的食物。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [keɪv] [ai] [wɪl] ['wɪðə(r)] ,
Within that cave I will wither ,
之内 那 洞穴 我 将要 枯萎 ,

我将在那洞穴中枯萎，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [bɝdz] [ɔː(r)] [biːsts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] [maɪ][baʊ; bəʊ] .
unable to bring down birds or beasts from the mountains with my bow .
无法 到 带来 向下 鸟类 或者 野兽 从 这 山脉 和 我的 弓 .

我无法用弓箭从山上射杀飞禽走兽。

[naʊ] [ai] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fed] [ˌem 'iː] .
Now I will be the food of those who fed me .
现在 我 将要 是 这 食物 的 那些 WHO 美联储 我 .

现在我将成为那些曾经养育我的人的食物。

[ðəʊz] [ai] ['hʌntɪd] [wʌns] [wɪl] [hʌnt] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Those I hunted once will hunt me now .
那些 我 猎杀 一次 将要 打猎 我 现在 .

我曾经猎杀过的人，现在会来猎杀我。

[ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] [wɪð] [maɪ][laɪf][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ai] [tʊk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ai] [tʊk]
I will repay with my life the lives I took because of the hypocrite I took
我 将要 偿还 和 我的 生活 这 生活 我 采取 因为 的 这 伪君子 我 采取
['ɪntuː][maɪ] [trʌst] ,
into my trust ,
进入 我的 相信 ,

我必以生命偿还因我信任的伪君子而夺走的生命。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ]['iːv(ə)l] .
a boy who seemed to know no evil .
一个 男生 WHO 似乎 到 知道 不 邪恶的 .

一个似乎对邪恶一无所知的男孩。

[ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
A curse upon you .
一个 诅咒 之上 你 .

诅咒你。

[nəʊ] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] [ɪf] [jʊl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
No , not until I know if you'll change your mind .
不 , 不是 直到 我 知道 如果 你会 改变 你的 头脑 .

不，除非我知道你会不会改变主意。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [meɪ] [juː; jʊ][daɪ][ɪn][ɔːl] ['mɪzəri] .
If you will not , may you die in all misery .
如果 你 将要 不是 , 可能 你 死 在 全部 苦难 .

如果你不肯，愿你死于极度的痛苦之中。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
What will we do now ?
什么 将要 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][seɪl] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][ɑːsks][ˌjuː 'es] ?
Shall we sail away , or do what he asks us ?
将 我们 帆 离开 , 或者 做 什么 他 问 我们 ?

我们是扬帆远航，还是听从他的吩咐?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
It is in your hands .
它 是 在 你的 双手 .

一切掌握在你手中。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pɪti] ['kʌmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
A terrible pity comes over me .
一个 糟糕的 遗憾 来 超过 我 .

我感到一阵深深的惋惜。

[ai][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] .
I have felt it all along .
我 有 毛毡 它 全部 沿着 .

我一直都有这种感觉。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[baɪ][ðə; ði][gɒdz] , [duː; də] [teɪk] ['pɪti] .
By the gods , do take pity .
经过 这 神 , 做 拿 遗憾 .

诸神在上，请怜悯他吧。

[duː; də][nɒt] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .
Do not put on the mantle of infamy for having deceived me .
做 不是 放 在 这 地幔 的 骂名 为了 拥有 受骗 我 .

不要因为欺骗我而背负耻辱的包袱。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wɒt] [wɪl] [ai][duː; də] ?
What will I do ?
什么 将要 我 做 ?

我该怎么办?

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][left]['skairɔs; 'ski:-] .
I wish I had never left Skyros .
我 希望 我 有 绝不 左边 斯基罗斯岛 .

我真希望我从未离开过斯基罗斯岛。

[ai] [heɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpənɪŋ] [hɪə(r)] .
I hate the things that are happening here .
我 恨 这 事物 那 是 发生 这里 .

我讨厌这里发生的一切。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][bæd][mæn] .
You are not a bad man .
你 是 不是 一个 坏的 男人 .

你不是个坏人。

[baɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['ʌðə(r)z]
By watching others
经过 观看 其他的

通过观察他人

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][bæd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ði:z] ['terəb(ə)l] [trɪks] .
who are bad you have learned these terrible tricks .
WHO 是 坏的 你 有 学习 这些 糟糕的 技巧 .

那些坏人学会了这些可怕的伎俩。

[li:v] ['i:v(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Leave evil to them .
离开 邪恶的 到 他们 .

把邪恶留给他们吧。

[let] [ˌju: 'es][seɪl] [ə'weɪ] .
Let us sail away .
让 我们 帆 离开 .

让我们扬帆远航吧。

[rɪ'tɜ:n] [maɪ] ['wepənz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bɔɪ] .
Return my weapons to me , boy .
返回 我的 武器 到 我 , 男生 .

小子，把我的武器还给我。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wɒt] [wɪl] [wi:; wi][du:; də] [naʊ] ?
What will we do now ?
什么 将要 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

[ə'dɪsju:s]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ju:; jʊ] ['kaʊəd] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ?
You coward , what are you thinking of doing ?
你 懦夫 , 什么 是 你 思维 的 正在做 ?

你这个懦夫，你到底想干什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ?
Are you not going to give me the bow ?
是 你 不是 去 到 给 我 这 弓 ?

你不打算把弓给我吗?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[huː] [ɪz] [ðæt] ?
Who is that ?
WHO 是 那 ?

那是谁?

[ɪz] [ðæt] [oʊ'dɪsiəsɪz] [vɔɪs] [ai][hɪə(r)] ?
Is that Odysseus's voice I hear ?
是 那 奥德修斯的 嗓音 我 听到 ?

我听到的是奥德修斯的声音吗?

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[oʊ'dɪsiəsɪz] , [jes] .
Odysseus's , yes .
奥德修斯的 , 是的 .

是的，是奥德修斯的。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] ['klɪəli] .
Now you can see me clearly .
现在 你 能 看 我 清楚地 .

现在你可以清楚地看到我了。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ai][ˌeɪ 'em]['truːli] [bɪ'treɪd] , ['truːli] [dɪ'strɔɪd] .
I am truly betrayed , truly destroyed .
我 是 真的 背叛 , 真的 损毁 .

我感到彻底被背叛，彻底崩溃了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] :
It is all becoming clear to me :
它 是 全部 成为 清除 到 我 :

一切都变得清晰起来了:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['wepənz] .
It was he who tricked me and robbed me of my weapons .
它 曾是 他 WHO 被骗了 我 和 被抢劫 我 的 我的 武器 .

是他欺骗了我，抢走了我的武器。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[nʌn] ['ʌðə(r)] .
None other .
没有任何 其他 .

没有别的了。

[ai] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] .
I proclaim it to you now .
我 宣布 它 到 你 现在 .

我现在就向你们宣告。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [baʊ; bəʊ] .
Give me my bow .
给 我 我的 弓 .

把我的弓给我。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] , [bɔɪ] .
Give it to me now , boy .
给 它 到 我 现在 , 男生 .

快给我，小子。

[ə'dɪsju:s]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
He could not do that even if he wanted to .
他 可以 不是 做 那 甚至 如果 他 通缉 到 .

即使他想做，也做不到。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [tuː] , [ɔː(r)] [ðiːz] [men] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .
You must come with the bow , too , or these men will take you .
你 必须 来 和 这 弓 , 也 , 或者 这些 男人 将要 拿 你 .

你也必须带上弓，否则这些人会把你抓走。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[jɔː(r); jə(r)] ['iːv(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .
Your evil nature is beyond belief .
你的 邪恶的 自然 是 超过 信仰 .

你的邪恶本性令人难以置信。

[wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ?
Will they take me off against my will ?
将要 他们 拿 我 离开 反对 我的 将要 ?

他们会违背我的意愿把我带走吗?

[ə'dɪsju:s]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ðeɪ] [wɪl] .
If you don't crawl along on your own , they will .
如果 你 不 爬行 沿着 在 你的 自己的 , 他们 将要 .

如果你不自己爬过去，他们就会爬过去。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[əʊ][lænd][ɒv; əv] ['lemnɒs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] ['faɪə(r)] , [kri'eɪtɪd] [baɪ] [hɪ'faɪstɑ:s] [ɪn][ðə; ði]
O land of Lemnos and the all - powerful fire , created by Hephaistos in the
哦 土地 的 莱姆诺斯 和 这 全部 - 强大的 火 , 创建 经过 赫菲斯托斯 在 这
[greɪt] [vɒl'keɪnəʊ] ,
great volcano ,
伟大的 火山 ,

哦，勒姆诺斯岛，以及那由赫菲斯托斯在大火山中创造的威力无穷的火焰！

[mʌst; məst][ai][səb'mɪt][tu:; tə] [ðɪs] ?
must I submit to this ?
必须 我 提交 到 这 ?

我必须接受吗？

[mʌst; məst][ai][let][hɪm] [fɔ:s] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Must I let him force me to go with them ?
必须 我 让 他 力量 我 到 去 和 他们 ?

我一定要让他强迫我跟他们一起走吗？

[ə'dɪsju:s]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[zju:s] [ru:lz] [ðɪs] ['aɪlənd] .
Zeus rules this island .
宙斯 规则 这 岛 .

宙斯统治着这座岛屿。

[zju:s] [hæz; həz] ['ɔ:dəd] [ðɪs] .
Zeus has ordered this .
宙斯 有 订购 这 .

这是宙斯的命令。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] .
I am his servant .
我 是 他的 仆人 .

我是他的仆人。

[ai] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
I obey his commands .
我 服从 他的 命令 .

我服从他的命令。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[əʊ][dɪ'spɪkəb(ə)l][mæn] , [ðə; ði][laɪz][ju:; jʊ][spɪn] !
O despicable man , the lies you spin !
哦 卑鄙 男人 , 这 谎言 你 旋转 !

卑鄙的人啊，你编造的谎言！

[ju:; jʊ][kɔ:l][ɒn][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][gɒdz]['laɪəz] .
You call on the gods and you make the gods liars .
你 称呼 在 这 神 和 你 制作 这 神 说谎者 .

你呼唤神灵，却让神灵变成说谎者。

[ə'dɪsju:s]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ðə; ði] [gɒdz] [spiːk] ['truːli] .
The gods speak truly .
这 神 说话 真的 .

神明所言不虚。

[ðɪs] [kɔːs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɒləʊd] .
This course must be followed .
这 课程 必须 是 随后 .

必须遵守本课程。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ai] [seɪ] [nəʊ] .
I say no .
我 说 不 .

我说不。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] [jes] .
And I say yes .
和 我 说 是的 .

我说是的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] .
You must obey .
你 必须 服从 .

你必须服从。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

['klɪəli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['friːbɔːn] [men] .
Clearly we are slaves , and not freeborn men .
清楚地 我们 是 奴隶 , 和 不是 自由出生的 男人 .

显然我们是奴隶，而不是自由人。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] .
This is what our fathers brought us up to be .
这 是 什么 我们的 父亲们 带来 我们 向上 到 是 .

这就是我们父辈从小培养我们的品质。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[nəʊ] , [æz; əz] ['iːkwəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [men] ,
No , as equals of the noblest men ,
不 , 作为 等于 的 这 最高贵 男人 ,

不，他们与最高贵的人地位平等，

[wɪð] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɔːm] [trɔɪz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz] ['destəni]
with whom you must storm Troy's walls and demolish the city , as destiny
和 谁 你 必须 风暴 特洛伊的 墙壁 和 拆除 这 城市 , 作为 命运
[prəu'kleim] .
proclaims .
宣称 .

你们必须与他们一起攻破特洛伊城墙，摧毁这座城市，正如命运所预言的那样。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[nəʊ] , [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [ə'dɪsju:s] .
No , I'll do anything but that , Odysseus .
不 , 患病的 做 任何事物 但 那 , 奥德修斯 .

不，我什么都愿意做，就是不会做那件事，奥德修斯。

[ai] [stɪl] [hæv; həv][maɪ] ['siː,klɪf] .
I still have my seacliff .
我 仍然 有 我的 海崖 .

我仍然拥有我的海崖。

[ə'dɪsju:s]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ?
What did you have in mind ?
什么 做过 你 有 在 头脑 ?

你当时是怎么想的?

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] .
To throw myself from the rocks above and break myself on the rocks below .
到 扔 我 从 这 岩石 多于 和 休息 我 在 这 岩石 以下 .

从上面的岩石上跳下去，摔得粉身碎骨。

[ə'dɪsju:s]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[teɪk] [hɪm] !
Take him !
拿 他 !

把他带走!

[kiːp] [hɪm][frɒm; frəm]['dʒʌmpɪŋ] !
Keep him from jumping !
保持 他 从 跳 !

阻止他跳!

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[əʊ][hændz] , [wɒt] [juː; jʊ]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bəʊstrɪŋ] , [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] !
O hands , what you suffer for lack of a bowstring , the prey of that man !
哦 双手 ， 什么 你 遭受 为了 缺少 的 一个 弦 ， 这 猎物 的 那 男人 ！

哦，双手啊，你们因为缺少弓弦而遭受了多少痛苦，成了那个人的猎物！

[juː; jʊ] [huːz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['sleɪvˌlaɪk] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː] !
You whose thoughts are sick and slavelike , how you have hunted me !
你 谁 想法 是 生病的 和 奴隶般的 ， 如何 你 有 猎杀 我 ！

你这思想病态、奴性的人，你是如何追捕我的！

[haʊ] [juː; jʊ][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌem 'iː] , [haʊ] [juː; jʊ] [stəʊl] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] ,
How you tricked me , how you stole up with this boy as a shield ,
如何 你 被骗了 我 ， 如何 你 偷窃 向上 和 这 男生 作为 一个 盾 ，
[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
unknown to me .
未知 到 我 .

你是如何欺骗我的，你是如何带着这个男孩作为掩护偷偷接近我的，我对此一无所知。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['betə(r)]['mɑːstə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
He deserved a better master than you .
他 应得的 一个 更好的 掌握 比 你 .

他值得拥有比你更好的主人。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiːz] [təʊld] ,
He is at a loss to do anything but what he's told ,
他 是 在 一个 损失 到 做 任何事物 但 什么 他是 讲述 ，

除了服从命令，他什么也做不了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfə] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz]
and he suffers now for his mischief and the things he has
和 他 遭受 现在 为了 他的 恶作剧 和 这 事物 他 有
[brɔːt] [ə'pɒn][maɪ] [hed] .
brought upon my head .
带来 之上 我的 头 .

现在他要为他的恶行以及他给我带来的后果付出代价。

[jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] , ['hɑːmf(ə)l] [səʊl] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['waɪli]['krɪmɪn(ə)l] ,
Your evil , harmful soul has taught him to be a wily criminal ,
你的 邪恶的 ， 有害 灵魂 有 教授 他 到 是 一个 狡猾的 刑事 ，

你邪恶有害的灵魂教会了他成为一个狡猾的罪犯，

[ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
unwilling and unsuited though he was for that .
不情愿 和 不合适 尽管 他 曾是 为了 那 .

尽管他既不情愿也不适合做这件事。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [baʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][plæn][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)]
Now you have bound me and plan to take me off from this place where
现在 你 有 边界 我 和 计划 到 拿 我 离开 从 这 地方 在哪里
[juː; jʊ][hæd; həd][kɑːst][ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
you had cast me away ,
你 有 投掷 我 离开 ，

现在你们捆绑了我，打算把我从你们抛弃我的这个地方带走。

['frendləs] , ['həʊmləs] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kɔːps] .
friendless , homeless , a living corpse .
没有朋友 ， 无家可归者 ， 一个 活的 尸体 .

没有朋友，无家可归，如同行尸走肉。

[ai] [kɜːs] [juː; jʊ] .
I curse you .
我 诅咒 你 .

我诅咒你。

[ai][hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd][juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɒdz][hæv; həv]['grɑːntɪd][ˌem 'iː]
I have cursed you many times before , but the gods have granted me
我 有 被诅咒的 你 许多 时代 前 , 但 这 神 有 的确 我
['nʌθɪŋ] [ai] [wɒnt] ,
nothing I want ,
没有什么 我 想 ,

我之前诅咒过你很多次，但神明没有满足我的任何愿望。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] , [waɪl] [ai][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [peɪn] ,
and so you live happily , while I live in this pain ,
和 所以 你 居住 快乐地 , 尽管 我 居住 在 这 疼痛 ,

所以你过着幸福的生活，而我却生活在痛苦之中。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [mɒk] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] , [ðəʊz] [tuː] ['dʒenərəlz] , [fɔː(r); fə(r)]
and you and the Atreids mock my anguish , those two generals , for
和 你 和 这 阿特雷伊德姐妹 嘲笑 我的 痛苦 , 那些 二 将军们 , 为了
[huːm] [juː; jʊ] [pə'fɔːm] [ðɪs] [diːd] .
whom you perform this deed .
谁 你 履行 这 契据 .

而你和阿特雷德斯家族的两位将军，你们却嘲笑我的痛苦，你们为他们做了这件事。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jəʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [baɪ] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [fɔːs] ,
You were yoked to the cause by deceit and force ,
你 是 轭 到 这 原因 经过 欺骗 和 力量 ,

你被欺骗和强迫束缚，投身于这项事业。

[waɪl] [ai] ['wɪlɪŋli] [went] [wɪð] [maɪ]['sev(ə)n] [ʃɪps] , ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn]
while I willingly went with my seven ships , willingly to dishonor and my own
尽管 我 心甘情愿 去 和 我的 七 船舶 , 心甘情愿 到 羞辱 和 我的 自己的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
destruction ,
破坏 ,

我心甘情愿地带着我的七艘船，甘愿蒙羞自取灭亡。

[tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn] [ðɪs] ['ləʊnli] [ʃɔː(r)] .
to being cast away on this lonely shore .
到 存在 投掷 离开 在 这 孤独 支撑 .

被遗弃在这片孤寂的海岸。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] .
You say they did it , and they blame you .
你 说 他们 做过 它 , 和 他们 责备 你 .

你说他们干的，他们却反过来指责你。

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ?
Why must you take me ?
为什么 必须 你 拿 我 ?

你为什么要带走我?

[ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .
I am nothing .
我 是 没有什么 .

我一无所有。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪv] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
For you , I've been dead for years .
为了 你 , 我已经 到过 死的 为了 年 .

对你来说，我已经死了好多年了。

['blæsfəməs] [mæn] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ai][doʊnt][stɪŋk] [naʊ] ; [ˌeɪ 'em][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ?
Blasphemous man , could it be I don't stink now ; am I no longer a cripple ?
亵渎神明 男人 , 可以 它 是 我 不 臭 现在 ; 是 我 不 更长 一个 削弱 ?

亵渎神灵的人啊，难道我现在不臭了？难道我不再是残疾人了吗？

[ɪf] [ai][seɪl] [wɪð] [juː; jʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['ɒfə(r)] [bɜːnt] ['sækrɪfaɪsɪz] ?
If I sail with you , how can you offer burnt sacrifices ?
如果 我 帆 和 你 , 如何 能 你 提供 烧焦的 牺牲 ?

如果我与你们同船航行，你们怎能献上燔祭呢？

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][pɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] ?
How can you pour your libations to the gods ?
如何 能 你 倒 你的 酒 到 这 神 ?

你如何向神灵献上祭品？

[ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'bændənɪŋ] [ˌem 'iː] .
That was your reason for abandoning me .
那 曾是 你的 原因 为了 放弃 我 .

这就是你抛弃我的原因。

[meɪ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deθ] [ˌəʊvə'teɪk] [juː; jʊ] .
May a horrible death overtake you .
可能 一个 可怕 死亡 超过 你 .

愿你死于非命。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] [stɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] .
It will for your crimes against me , if the gods still care for justice .
它 将要 为了 你的 犯罪 反对 我 , 如果 这 神 仍然 关心 为了 正义 .

如果神明依然眷顾正义，那么你对我犯下的罪行终将得到惩罚。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ə'ləʊn] ;
I know they do , for you would not have come for my sake alone ;
我 知道 他们 做 , 为了 你 会 不是 有 来 为了 我的 清酒 独自的 ;

我知道他们会这么做，因为你们不会仅仅为了我而来；

[ðə; ði][gɒdz] - [ɜːdʒɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
the gods ' urging must have brought you here .
这 神 - 敦促 必须 有 带来 你 这里 .

一定是神明的指引把你带到了这里。

[æn'sestrəl] [lænd][ænd; ənd][juː; jʊ][gɒdz] [huː] [lʊk] [ɒn]['mɔːt(ə)l] [kraɪmz] ,
Ancestral land and you gods who look on mortal crimes ,
祖先的 土地 和 你 神 WHO 看 在 凡人 犯罪 ,

祖先的土地，以及你们这些注视凡人罪行的神明们，

[teɪk] ['vendʒəns] [ɒn] [ðiːz] [men] [wen] [ðə; ði][taɪm][ɪz] [raɪt] , [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn][ðem; ðəm][ɔːl] ,
take vengeance on these men when the time is right , take vengeance on them all ,
拿 复仇 在 这些 男人 什么时候 这 时间 是 正确的 , 拿 复仇 在 他们 全部 ,

时机成熟时，要向这些人复仇，向他们所有人复仇。

[ɪf] [juː; jʊ]['pɪti][ˌem 'iː] .
if you pity me .
如果 你 遗憾 我 .

如果你可怜我的话。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][daɪ] ,
If I could see them die ,
如果 我 可以 看 他们 死 ,

如果我能亲眼目睹他们死去，

[ðen] [ai][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪknəs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][hæz; həz][fled][maɪ]['bɒdi] .
then I could also dream that the sickness within me has fled my body .
然后 我 可以 还 梦 那 这 疾病 之内 我 有 逃亡 我的 身体 .

然后我还可以梦见我体内的疾病已经逃离了我的身体。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[hiː; hi][ɪz]['bɪtə(r)] , [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] ; [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [bend] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] .
He is bitter , this stranger ; his words are , too , for they do not bend to suffering .
他 是 苦的 , 这 陌生人 ; 他的 字 是 , 也 , 为了 他们 做 不是 弯曲 到 痛苦 .

这位陌生人心怀怨恨；他的言语也充满怨恨，因为他无法屈服于苦难。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai][ʃʊd; ʃəd] ,
There is no time to say the things I should ,
那里 是 不 时间 到 说 这 事物 我 应该 ,

没有时间说出我应该说的话了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] .
and there are many things I could say to him .
和 那里 是 许多 事物 我 可以 说 到 他 .

我有很多话想对他说。

[dʒʌst] [ðɪs] : [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [huː] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ə'dæpts][hɪm'self][tuː; tə] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Just this : I am a man who responds to occasion and adapts himself to the situation .
只是 这 : 我 是 一个 男人 WHO 回应 到 场合 和 适应 他自己 到 这 情况 .

仅此而已：我是一个能根据情况灵活应变的人。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]['kraɪsɪs] [ə'mʌŋ] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][men] , [ai][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['nəʊblɪst] - ['maɪndɪd][ɒv; əv][ɔːl] .
In times of crisis among good and just men , I can be the noblest - minded of all .
在 时代 的 危机 之中 好的 和 只是 男人 , 我 能 是 这 最高贵 - 有思想 的 全部 .

在善良正直的人们面临危机之时，我可能是其中最具崇高情操的人。

[tuː; tə][wɪn][ɪz][maɪ] [ˌəʊvər'ɑːtʃɪŋ] [wɪʃ] — - [ɪk'sept] [ə'genst] [juː; jʊ] .
To win is my overarching wish — - except against you .
到 赢 是 我的 总而言之 希望 — - 除了 反对 你 .

我最大的愿望就是赢——除了赢你。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] [wɪl] [stænd][ə'saɪd] .
For you I will stand aside .
为了 你 我 将要 站立 旁边 .

为了你，我甘愿退居二线。

[let] [hɪm][gəʊ] .
Let him go .
让 他 去 .

放他走。

[wiː; wi][doʊnt] [niːd] [hɪm] .
We don't need him .
我们 不 需要 他 .

我们不需要他。

[let] [hɪm] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
Let him stay in this place .
让 他 停留 在 这 地方 .

让他待在这里吧。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .
We have his bow .
我们 有 他的 弓 .

我们有他的弓。

- [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['skɪlf(ə)l] ,
Teuker is with us , and he is skillful ,
- 是 和 我们 , 和 他 是 熟练 ,

特克尔和我们在一起，他技艺精湛。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['mɑːstə(r)] [ðəʊz] ['wepənz] [tuː] .
and I can master those weapons too .
和 我 能 掌握 那些 武器 也 .

我也能熟练掌握那些武器。

[ai][eɪm] [streɪt] [æz; əz] [wel] .
I aim straight as well .
我 目的 直的 作为 出色地 .

我瞄准的也是直线。

[waɪ] [wʊd] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] ?
Why would we need you ?
为什么 会 我们 需要 你 ?

我们为什么需要你?

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

[ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['lemnɒs] .
Goodbye to Lemnos .
再见 到 莱姆诺斯 .

再见了，莱姆诺斯岛。

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

[pə'hæps] [suːn] [aɪl] [wɪn]
Perhaps soon I'll win
也许 很快 患病的 赢

或许不久我就会赢

[ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd] [feɪm] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
the prize and fame that belong to you .
这 奖 和 名声 那 属于 到 你 .

属于你的奖赏和名誉。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[əʊ] , [wɒt] [wɪl] [ai][du:; də] ?
Oh , what will I do ?
哦 , 什么 将要 我 做 ?

哦，我该怎么办?

[wɪl] [ju:; jʊ][stænd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [gri:ks] [kləuk] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][maɪ] ['wepənz] ?
Will you stand before the Greeks cloaked in the glory of my weapons ?
将要 你 站立 前 这 希腊人 隐蔽的 在 这 荣耀 的 我的 武器 ?

你能否披着我武器的荣光，屹立于希腊人面前?

[ə'dɪsju:s]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[doʊnt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Don't speak to me .
不 说话 到 我 .

别跟我说话。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['li:vɪŋ] [naʊ] .
We are leaving now .
我们 是 离开 现在 .

我们现在要走了。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [sʌn] [ɒv; əv] [ə'kɪli:z] ?
You have nothing to say to me , son of Achilles ?
你 有 没有什么 到 说 到 我 , 儿子 的 阿喀琉斯 ?

阿喀琉斯的儿子，你没什么要跟我说的吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ?
Will you leave without a word ?
将要 你 离开 没有 一个 单词 ?

你会一声不响地离开吗?

[ə'dɪsju:s]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [bɔɪ] .
Come along now , boy .
来 沿着 现在 , 男生 .

跟我来，孩子。

[doʊnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['spɪrɪt] [prɒmpts] [ju:; jʊ][tu:; tə] .
Don't look at him , even though your spirit prompts you to .
不 看 在 他 , 甚至 尽管 你的 精神 提示 你 到 .

即使你的内心驱使你去看他，也不要看他。

[ðæt] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wi:; wi][hæv; həv] [wʌn] .
That may destroy the advantage we have won .
那 可能 破坏 这 优势 我们 有 韩元 .

这可能会让我们失去已经取得的优势。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ] ['seɪləz] , [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ?
You sailors , will you leave me ?
你 水手们 , 将要 你 离开 我 ?

水手们，你们要离开我吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['pɪti] ?
Do you have no pity ?
做 你 有 不 遗憾 ?

你难道没有一丝怜悯之心吗?

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [ɪz] ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] .
The young lord is our master .
这 年轻的 主 是 我们的 掌握 .

这位年轻的领主是我们的主人。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] .
His words are ours .
他的 字 是 我们的 .

他的话语就是我们的话语。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ə'dɪsjuːs] [wɪl] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiɪŋ] [hɪm] .
Odysseus will chide me for pitying him .
奥德修斯 将要 喝叱 我 为了 怜悯 他 .

奥德修斯会责备我怜悯他。

[juː; jʊ] [men] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['seɪləz] [meɪk] ['redi] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [preɪd]
You men stay here until the other sailors make ready and we have prayed
你 男人 停留 这里 直到 这 其他 水手们 制作 准备好 和 我们 有 祈祷
[tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
to the gods of this place .
到 这 神 的 这 地方 .

你们留在这里，等其他水手准备就绪，等我们向此地的神灵祈祷完毕。

[fɪlɔktiːts] [meɪ] [θɪŋk] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
Philoktetes may think better of us .
菲洛克忒忒斯 可能 思考 更好的 的 我们 .

菲罗克忒忒斯或许会对我们另眼相看。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] , [ə'dɪsjuːs] .
Let us go , Odysseus .
让 我们 去 , 奥德修斯 .

奥德修斯，我们走吧。

[juː; jʊ] [men] , [kʌm] ['kwɪkli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
You men , come quickly as soon as we call for you .
你 男人 , 来 迅速地 作为 很快 作为 我们 称呼 为了 你 .

男人们，我们一叫你们就赶紧过来。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[rɒk] ['hɒləʊ] , [keɪv] , ['sʌni] , ['aɪsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]
Rock hollow , cave , sunny , icy , It is true that I was not meant to leave you
岩石 空洞的 , 洞穴 , 阳光明媚 , 冰冷的 , 它 是 真的 那 我 曾是 不是 意思是 到 离开 你
.
:
.

岩石空心，洞穴，阳光明媚，冰冷刺骨，的确，我不应该离开你。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
You will be a witness to my life and death .
你 将要 是 一个 证人 到 我的 生活 和 死亡 .

你将成为我生与死的见证人。

[rɒk] [wɔːlz] , [fɪld] [wɪð] [maɪ][kraɪz][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [wɒt] [wɪl] [maɪ]['deɪli]['ræʃ(ə)n][biː; bi] [naʊ] ?
Rock walls , filled with my cries of anguish , what will my daily ration be now ?
岩石 墙壁 , 已填 和 我的 哭泣 的 痛苦 , 什么 将要 我的 日常的 配给 是 现在 ?

嶙峋的岩壁上回荡着我痛苦的哭喊，我每天的口粮又将如何呢？

[wɒt] [həʊp][hæv; həv][ai][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [maɪ] [feɪt] ,
What hope have I of dealing with my fate ,
什么 希望 有 我 的 处理 和 我的 命运 ,

我还有什么希望去面对我的命运？

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [fled] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
now that the birds that fled from me above will come down through the
现在 那 这 鸟类 那 逃亡 从 我 多于 将要 来 向下 通过 这
[wɪndz; waɪndz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ?
winds to destroy me ?
风 到 破坏 我 ?

现在那些从我头顶飞走的鸟儿，要乘着风降落下来毁灭我吗？

[ai][hæv; həv][nəʊ] [streŋθ] [left] .
I have no strength left .
我 有 不 力量 左边 .

我已筋疲力尽。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[juː; jʊ] [brɔːt] [ðɪs] [ɒn] [jɔː'self] , [ˌʌn'bendɪŋ] [mæn] .
You brought this on yourself , unbending man .
你 带来 这 在 你自己 , 不屈 男人 .

这是你咎由自取，你这个顽固不化的人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
You could have found a way out when it was possible to make a
你 可以 有 成立 一个 方式 出去 什么时候 它 曾是 可能的 到 制作 一个
['sensəb(ə)l] [tʃɔɪs] ,
sensible choice ,
明智的 选择 ,

当你还能做出明智选择的时候，你本可以找到出路。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [feɪt] .
but you took the worse over the better fate .
但 你 采取 这 更糟 超过 这 更好的 命运 .

但你选择了更糟的命运，而不是更好的命运。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .
Sorrow and sadness are mine .
悲哀 和 悲伤 是 矿 .

悲伤和难过只属于我。

[ai][ˌeɪ 'em]['brəʊkən][baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] ;
I am broken by suffering , and now I must live alone ;
我 是 破碎的 经过 痛苦 , 和 现在 我 必须 居住 独自的 ;

我被苦难击垮了，现在我必须独自生活；

[ai] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
I will live and die in this place .
我 将要 居住 和 死 在 这 地方 .

我将在这里生，也在这里死。

[ai] ['kænɒt] [fiːd] [maɪ'self][baɪ][maɪ] [wɪŋd] ['ærəus] [ɔː(r)][maɪ] [strɒŋ] [hændz] .
I cannot feed myself by my winged arrows or my strong hands .
我 不能 喂养 我 经过 我的 有翅膀的 箭头 或者 我的 强的 双手 .

我不能靠我的飞箭或我的双手来养活自己。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hɪz; ɪz] ['trɪki] [wɜːdz] [ˌəʊvə'tʊk] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
Unexpectedly , his tricky words overtook my judgment .
不料 , 他的 棘手 字 超越 我的 判断 .

出乎意料的是，他花言巧语蒙蔽了我的判断。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [set] [ðɪs] [træp][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][peɪnz][tuː; tə] [mætʃ] [maɪ] [əʊn] .
I wish the one who set this trap were given pains to match my own .
我 希望 这 一 WHO 放 这 陷阱 是 给定 疼痛 到 匹配 我的 自己的 .

我希望设下这个陷阱的人也能尝到我所承受的痛苦。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ðə; ði][gɒdz] - [wɪl] [brɔːt] [juː; jʊ] [daʊn] , [nɒt] [gaɪl] ,
The gods ' will brought you down , not guile ,
这 神 - 将要 带来 你 向下 , 不是 诡计 ,

是神的旨意而非诡计将你击垮。

[nɒt] [trɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] .
not tricks in which I have had a hand .
不是 技巧 在 哪个 我 有 有 一个 手 .

不是我参与的那些骗局。

[let] [luːs] [jɔː(r); jə(r)]['heɪtrɪd] , [set][ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːsɪz] .
Let loose your hatred , set aside your curses .
让 松动的 你的 仇恨 , 放 旁边 你的 诅咒 .

放下你的仇恨，放下你的诅咒。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [jʊl] [rɪ'fjuːz] [maɪ] ['frendʃɪp] .
I have only the fear that you'll refuse my friendship .
我 有 仅有的 这 害怕 那 你会 拒绝 我的 友谊 .

我只担心你会拒绝我的友谊。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[hiː; hi][sɪts] ['lɑːfɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] - [dɑːk] [siː] .
He sits laughing on the shores of the wine - dark sea .
他 坐着 笑 在 这 海岸 的 这 葡萄酒 - 黑暗的 海 .

他坐在酒红色的海边，开怀大笑。

[hiː; hi][həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ðæt] [sə'steɪnd] [ˌem 'iː] ,
He holds in his hands the bow that sustained me ,
他 持有 在 他的 双手 这 弓 那 持续 我 ,

他手中握着那张曾支撑着我的弓，

[wɪtʃ] [nəʊ]['mɔːt(ə)l][bʌt; bət][ai][hæd; həd]['evə(r)] [tʌtʃt] .
which no mortal but I had ever touched .
哪个 不 凡人 但 我 有 曾经 感动 .

除了我以外，没有任何凡人曾触碰过它。

[bɪ'lʌvɪd] [baʊ; bəʊ] , [meɪd] [baɪ]['keərɪŋ][hændz] , [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] ['herəkliːz] , [huːl] ['nevə(r)][juːz] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
Beloved bow , made by caring hands , the prize of Herakles , who'll never use you again ,
心爱 弓 , 制成 经过 关怀 双手 , 这 奖 的 赫拉克勒斯 , 谁会 绝不 使用 你 再次 ,

心爱的弓，由匠人精心制作，赫拉克勒斯的珍宝，但他再也不会用到你了。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] , [juː; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [ˌem 'iː] .
if you could see , you would pity me .
如果 你 可以 看 , 你 会 遗憾 我 .

如果你能看到我的样子，你会同情我的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ] ['gaɪlfəl] [mæn] .
You have a new master , a guileful man .
你 有 一个 新的 掌握 , 一个 狡猾的 男人 .

你有了一个新的主人，一个狡猾的人。

[hiː; hi] [wɪl] [bend] [juː; jʊ] [naʊ] .
He will bend you now .
他 将要 弯曲 你 现在 .

他现在就要让你屈服。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] ['tretʃəri] , [nəʊ] [maɪ] [heit] ['enəmi] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['kaʊntləs] ['iːvəlz]['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'siːt] .
You will know treachery , know my hated enemy , and know countless evils rising from his deceit .
你 将要 知道 背信弃义 , 知道 我的 憎恨 敌人 , 和 知道 无数 罪恶 上升 从 他的 欺骗 .

你将见识到背叛，见识到我憎恨的敌人，见识到他欺骗所滋生的无数罪恶。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
One should take care to say what is just , and having said it ,
一 应该 拿 关心 到 说 什么 是 只是 , 和 拥有 说 它 ,

一个人应该注意说出公正的话，说完之后，

[kiːp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [frɒm; frəm]['aɪə(r)] .
keep his tongue from ire .
保持 他的 舌头 从 愤怒 .

克制住自己的怒气。

[ə'dɪsjuːs] ['fɒləʊz] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['meni] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
Odysseus follows the orders of many , and he has done this in obedience to his friends .
奥德修斯 跟随 这 订单 的 许多 , 和 他 有 完毕 这 在 服从 到 他的 朋友们 .

奥德修斯听从许多人的命令，他这样做是为了服从他的朋友们。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[əʊ] [bɜ˞dz] , [əʊ] [bi:sts] [ðæt] [fi:d] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
O birds , o beasts that feed upon the hills ,
哦 鸟类 , o 野兽 那 喂养 之上 这 丘陵 ,

哦，飞鸟啊，觅食山丘的野兽啊，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ni:d] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [keɪv] .
you no longer need run away from my cave .
你 不 更长 需要 跑步 离开 从 我的 洞穴 .

你再也不用逃离我的洞穴了。

[ai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæv; həv] [maɪ] ['kɪlɪŋ] ['wepənz] .
I no longer have my killing weapons .
我 不 更长 有 我的 杀 武器 .

我的杀人武器已经不在了。

[kʌm] [daʊn] .
Come down .
来 向下 .

坠落。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [fi:d] [ɒn] [maɪ] ['rævidʒ] , ['kwɪvərɪŋ] ['bɒdi] ; [ai] [wɪl] [su:n] [daɪ] .
The time is right for you to feed on my ravaged , quivering body ; I will soon die .
这 时间 是 正确的 为了 你 到 喂养 在 我的 饱受蹂躏 , 颤抖 身体 ; 我 将要 很快 死 .

现在正是你享用我这具饱受摧残、颤抖的躯体的最佳时机；我即将死去。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [ki:p] [maɪ'self] [ə'laɪv] ?
How can I keep myself alive ?
如何 能 我 保持 我 活 ?

我该如何活下去?

[hu:] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['bri:zɪz] [ænd; ənd] [nɒt] ['ɜ:θli] [fu:d] ?
Who can live on breezes and not earthly food ?
WHO 能 居住 在 微风 和 不是 尘世的 食物 ?

谁能靠微风而不用尘世间的食物生存?

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

[baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [həʊld] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] [rɪ'spekt] ,
By the gods , if you still hold the gods in respect ,
经过 这 神 , 如果 你 仍然 抓住 这 神 在 尊重 ,

以神明的名义，如果你仍然敬畏神明的话，

[kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hu:] [ə'prəʊtʃɪz] [wɪð] [gʊd] [hɑ:t] .
come to a stranger who approaches with good heart .
来 到 一个 陌生人 WHO 方法 和 好的 心 .

去帮助一位心地善良的陌生人。

[θɪŋk] ['kləʊsli] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] .
Think closely of what you are doing .
思考 密切 的 什么 你 是 正在做 .

仔细想想你正在做什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [fliː] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
It is up to you to flee your destruction .
它 是 向上 到 你 到 逃跑 你的 破坏 .

逃离毁灭的命运掌握在你手中。

[tuː; tə] [fiːd] [feɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [ɪz][ˈpɪtɪf(ə)l] .
To feed fate with your flesh is pitiful .
到 喂养 命运 和 你的 肉 是 可怜 .

用自己的血肉来供养命运，真是可悲。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði][peɪnz] ,
Your body will never learn to endure the pains ,
你的 身体 将要 绝不 学习 到 忍受 这 疼痛 ,

你的身体永远无法学会忍受痛苦。

[ðə; ði][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [peɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [pəˈzesɪŋ] [juː; jʊ] .
the ten thousand pains of the sickness possessing you .
这 十 千 疼痛 的 这 疾病 拥有 你 .

疾病带给你的万千痛苦。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ][pɔː(r)][sɔːlt][ɒn][əʊld] [wuːndz] .
You pour salt on old wounds .
你 倒 盐 在 老的 伤口 .

你这是在旧伤口上撒盐。

[stɪl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈeni][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][bɪˈfɔː(r)] .
Still , you are better than any of those who came to me before .
仍然 , 你 是 更好的 比 任何 的 那些 WHO 来了 到 我 前 .

不过，你比之前来找我的任何人都要好。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [ˈwuːndɪd] [ˌem ˈiː] ?
Why have you also wounded me ?
为什么 有 你 还 受伤 我 ?

你为何也伤害了我?

[ˈkɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈheɪtfl] [trɔɪ] .
You wanted to take me to hateful Troy .
你 通缉 到 拿 我 到 可恶 特洛伊 .

你想带我去令人憎恶的特洛伊。

[ˈkɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [best] .
I think that is best .
我 思考 那 是 最好的 .

我觉得这样最好。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ðen] [li:v] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [naʊ] .
Then leave me , and now .
然后 离开 我 , 和 现在 .

那就离开我，现在就走。

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ðæt] [ɪz] [gʊd] [nju:z] [ɪn'di:d] .
That is good news indeed .
那 是 好的 消息 的确 .

这确实是个好消息。

[aɪl] ['wɪlɪŋli] [ə'beɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɑ:nd] .
I'll willingly obey your command .
患病的 心甘情愿 服从 你的 命令 .

我将欣然服从您的命令。

[let] [ˌju: 'es][gəʊ] , [men] , [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['steɪʃnz] .
Let us go , men , back to our stations .
让 我们 去 , 男人 , 后退 到 我们的 车站 .

弟兄们，我们回各自的岗位去吧。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[nəʊ] , ['strendʒər] , [baɪ][ðə; ði][gɒdz] , [steɪ] [hɪə(r)] !
No , strangers , by the gods , stay here !
不 , 陌生人 , 经过 这 神 , 停留 这里 !

不，陌生人，看在老天的份上，请留在这里！

[ai][beg][ju:; jʊ] !
I beg you !
我 求 你 !

我求求你！

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

[bi:; bi] [stɪl] .
Be still .
是 仍然 .

保持安静。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ai][beg][juː; jʊ] , [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
I beg you , stay with me .
我 求 你 , 停留 和 我 .

求求你，留下来陪我。

[ˈkɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲洛克忒忒斯(Philoktetes)
第4/4页

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'siːtʃ] [ˌjuː 'es] [naʊ] ?
Why do you beseech us now ?
为什么 做 你 恳求 我们 现在 ?

你现在为何要恳求我们?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'strɔɪd] .
I am destroyed .
我 是 损毁 .

我崩溃了。

[maɪ] [fʊt] , [wɒt] [wɪl] [ai][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ]
My foot , what will I do with you
我的 脚 , 什么 将要 我 做 和 你

我的脚，我该拿你怎么办?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ?
for what remains of my life ?
为了 什么 遗迹 的 我的 生活 ?

我余生还有什么意义?

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [frendz] .
Come back to me , friends .
来 后退 到 我 , 朋友们 .

朋友们，回到我身边吧。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ?
Come back to do what ?
来 后退 到 做 什么 ?

回来干什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
Have you changed your mind ?
有 你 已更改 你的 头脑 ?

你改变主意了吗?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['drɪvn] [mæd][baɪ] ['stɔːmi] ['æŋgwɪʃ] [spiːks]
It is not just to be angry when a man driven mad by stormy anguish speaks
它 是 不是 只是 到 是 生气的 什么时候 一个 男人 驱动 疯狂的 经过 暴风雨 痛苦 说话
['θɔːtləsli] .
thoughtlessly .
不经思考地 .

当一个被狂风暴雨般的痛苦逼疯的人不经思考地说话时，我们不应该仅仅感到愤怒。

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

[kʌm] [wɪð] [ˌju: 'es] , [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɑ:skt] .
Come with us , poor man , as we have asked .
来 和 我们 , 贫穷的 男人 , 作为 我们 有 问 .

可怜的人，跟我们走吧，遵照我们的吩咐。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [di'vauəz] [ˌem 'i:][ɪn] ['θʌndərəs] ['faɪə(r)] !
Not even if the lord of lightning devours me in thunderous fire !
不是 甚至 如果 这 主 的 闪电 吞噬 我 在 雷鸣 火 !

即使雷霆之主用雷霆之火将我吞噬也不行!

[let] [trɔɪ] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [bɪ'fɔ:(r)][ɪts] [wɔ:lz] [hu:] [kɑ:st][ˌem 'i:] [ə'weɪ] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['leɪmnəs] !
Let Troy be ruined and all those before its walls who cast me away here in my lameness !
让 特洛伊 是 毁坏 和 全部 那些 前 它是 墙壁 WHO 投掷 我 离开 这里 在 我的 跛行 !

让特洛伊城毁灭吧，让所有那些在城墙前抛弃我这个瘸子的人都毁灭吧!

[frendz] , [grɑ:nt][ˌem 'i:][wʌn][lɑ:st] [rɪ'kwest] .
Friends , grant me one last request .
朋友们 , 授予 我 一 最后的 要求 .

朋友们，请答应我最后一个请求。

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɒ:d] , [ɔ:(r)][æn; ən][æks] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [naɪf] , [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
If you have a sword , or an axe , or a knife , then bring it to me .
如果 你 有 一个 剑 , 或者 一个 斧头 , 或者 一个 刀 , 然后 带来 它 到 我 .

如果你有剑、斧头或刀，就拿来给我。

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
What will you do with it ?
什么 将要 你 做 和 它 ?

你打算怎么处理它?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ai] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] , [kʌt] [ɒf] [maɪ] [fʊt] , [kʌt] [maɪ'self] [ə'pɑːt] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] .
I will cut off my head , cut off my foot , cut myself apart with my own hand .
我 将要 切 离开 我的 头 , 切 离开 我的 脚 , 切 我 除 和 我的 自己的 手 .

我要砍掉自己的头，砍掉自己的脚，亲手把自己砍成碎片。

[maɪ] [maɪnd] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] .
My mind wants nothing but death .
我的 头脑 想要 没有什么 但 死亡 .

我的脑海里只有死亡的念头。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
I want to find my father .
我 想 到 寻找 我的 父亲 .

我想找到我的父亲。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɪn] ['heɪdiːz] .
In Hades .
在 哈迪斯 .

在冥界。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [stændz] [ɪn] [lait] .
Surely he no longer stands in light .
一定 他 不 更长 站立 在 光 .

他肯定已经不在阳光下了。

[æn'sestrəl] ['sɪti] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ,
Ancestral city , I wish I could see you ,
祖先的 城市 , 我 希望 我 可以 看 你 ,

故乡，我多么希望能够再见到你。

[ai] [huː] [dɪ'zɜːtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['həʊli] ['wɔːtəz]
I who deserted your holy waters
我 WHO 荒凉的 你的 圣 水

我，背弃了你的圣水

[tuː; tə][help][ðə; ði] [griːks] , [maɪ] ['enəmɪz] .
to help the Greeks , my enemies .
到 帮助 这 希腊人 , 我的 敌人 .

去帮助我的敌人——希腊人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
I am nothing now .
我 是 没有什么 现在 .

我现在一无所有了。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [naʊ] .
I should have been back to the ship by now .
我 应该 有 到过 后退 到 这 船 经过 现在 .

我现在应该已经回到船上了。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'dɪsjuːs] [wɪð] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [ə'kɪliːz] .
Here comes Odysseus with the son of Achilles .
这里 来 奥德修斯 和 这 儿子 的 阿喀琉斯 .

奥德修斯带着阿喀琉斯的儿子来了。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [səʊ] ['kwɪkli] , [bɔɪ] ?
Why are you returning so quickly , boy ?
为什么 是 你 返回 所以 迅速地 , 男生 ?

你为什么这么快就回来了，孩子？

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai] ['hʌri] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði]['iːv(ə)l][ai][hæv; həv] [dʌn] .
I hurry to undo the evil I have done .
我 匆忙 到 撤销 这 邪恶的 我 有 完毕 .

我急于弥补我所犯下的罪恶。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[juː; jʊ] [spiːk] ['streɪndʒli] .
You speak strangely .
你 说话 奇怪的 .

你的说话方式很奇怪。

[wɒt] ['iːv(ə)l][ɪz] [ðæt] ?
What evil is that ?
什么 邪恶的 是 那 ?

那是什么邪恶?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenərəlz] .
I was wrong to obey you and the generals .
我 曾是 错误的 到 服从 你 和 这 将军们 .

我听从你和将军们的指挥是错误的。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[wɒt] [dɪd][wiː; wi]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ?
What did we order you to do that was wrong ?
什么 做过 我们 命令 你 到 做 那 曾是 错误的 ?

我们命令你做了什么错事?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai] [wɜːkt] [gaɪl] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] , [ænd; ənd] [sək'sesfəli] .
I worked guile and deceit , and successfully .
我 工作 诡计 和 欺骗 , 和 成功地 .

我运用诡计和欺骗手段，并且成功了。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [naʊ] ?
What more do you want now ?
什么 更多的 做 你 想 现在 ?

你现在还想要什么?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

['nʌθɪŋ] [njuː] .
Nothing new .
没有什么 新的 .

没什么新鲜事。

[ai][hæv; həv] - [baʊ; bəʊ] .
I have Philoktetes's bow .
我 有 - 弓 .

我有菲洛克忒忒斯的弓。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
And what will you do with it ?
和 什么 将要 你 做 和 它 ?

你打算怎么处置它?

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][ɑːsk] .
I am afraid to ask .
我 是 害怕的 到 问 .

我不敢问。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] .
I am giving it back to its rightful owner .
我 是 给予 它 后退 到 它是 正当的 所有者 .

我要把它归还给它的合法主人。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[juː; jʊ] [miːn] [jʊl] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
You mean you'll return it ?
你 意思是 你会 返回 它 ?

你是说你会退货吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʃeɪmfl] [trɪks] .
I got it by shameful tricks .
我 得到 它 经过 可耻 技巧 .

我靠卑鄙的手段得到了它。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you really mean it ?
做 你 真的 意思是 它 ?

你是认真的吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
I am telling the truth .
我 是 讲述 这 真相 .

我说的都是实话。

[ə'dɪsju:s]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] , [sʌn] [ɒv; əv] [ə'kɪli:z] ?
What are you saying , son of Achilles ?
什么 是 你 说 , 儿子 的 阿喀琉斯 ?

阿喀琉斯的儿子，你在说什么?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[mʌst; məst][wi:; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [twaɪs] ?
Must we go over the same ground twice ?
必须 我们 去 超过 这 相同的 地面 两次 ?

难道我们要重复同样的步骤吗?

[ə'dɪsju:s]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ai] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] .
I wish we had not gone over it the first time .
我 希望 我们 有 不是 已消失 超过 它 这 第一的 时间 .

我真希望我们第一次没讨论过这个问题。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] ['evriθɪŋ] [naʊ] .
You have heard everything now .
你 有 听到 一切 现在 .

现在你们都听到了。

[ə'dɪsju:s]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

['sʌmwʌn] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][frɒm; frəm]['du:ɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .
Someone will keep you from doing it .
某人 将要 保持 你 从 正在做 它 .

会有人阻止你这么做。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[hu:] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[ə'dɪsju:s]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ðə; ði] [həʊl] [griːk] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][ai] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
The whole Greek army , and I among them .
这 所有的 希腊语 军队 , 和 我 之中 他们 .

整个希腊军队，我也在其中。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] , [ə'dɪsjuːs] , [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][nɒt] .
You are clever , Odysseus , but what you say is not .
你 是 聪明的 , 奥德修斯 , 但 什么 你 说 是 不是 .

奥德修斯，你很聪明，但你说的话却不明智。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

['naɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][ækts][ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] .
Neither your words nor your acts are clever .
两者都不 你的 字 也不 你的 行为 是 聪明的 .

你的言辞和行为都谈不上聪明。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] .
But they are just .
但 他们 是 只是 .

但他们是公正的。

[ðæt] [ɪz]['betə(r)] .
That is better .
那 是 更好的 .

这样好多了。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [wɪð] [maɪ] ['kaʊnsl] ?
How can it be just to give away what you have won with my counsel ?
如何 能 它 是 只是 到 给 离开 什么 你 有 韩元 和 我的 法律顾问 ?

把我指导下赢得的一切拱手让人，这公平吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [streɪd] [ɒf] [kɔːs] .
I have committed injustice and strayed off course .
我 有 坚定的 不公正 和 迷路了 离开 课程 .

我犯下了不公正的罪行，偏离了正轨。

[ai][mʌst; məst][ʌn'duː][ɔːl] [ðæt] .
I must undo all that .
我 必须 撤销 全部 那 .

我必须撤销这一切。

[əˈdɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ɡriːks] [wɪl] [duː; də] ?
And you have no fear of what the Greeks will do ?
和 你 有 不 害怕 的 什么 这 希腊人 将要 做 ?

你难道不怕希腊人会做什么吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˈeni][ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɪns] [ai][ækt] [wɪð] [ˈdʒʌstɪs] .
I am not afraid of any of you , since I act with justice .
我 是 不是 害怕的 的 任何 的 你 , 自从 我 行为 和 正义 .

我不怕你们任何人，因为我行事公正。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fɔːs] [ˌem ˈiː] .
You will not force me .
你 将要 不是 力量 我 .

你无法强迫我。

[əˈdɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [nɒt] [trɔɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] .
Then we will fight not Troy , but you .
然后 我们 将要 斗争 不是 特洛伊 , 但 你 .

那么，我们将不再与特洛伊作战，而是与你们作战。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .
So be it .
所以 是 它 .

就这样吧。

[əˈdɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [maɪ][hænd] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [sɒːd] ?
Do you see my hand drawing out this sword ?
做 你 看 我的 手 绘画 出去 这 剑 ?

你看到我的手拔出这把剑了吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[jʊl] [siː] [ˌem ˈiː][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] .
You'll see me do the same , and right away .
你会 看 我 做 这 相同的 , 和 正确的 离开 .

你很快就会看到我这样做。

[ə'dɪsjuːs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
I will leave you to it , then .
我 将要 离开 你 到 它 , 然后 .

那我就不打扰你了。

[aɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [trɔɪ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [griːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
I'll return to Troy and tell the Greeks , and they will come here to punish you .
患病的 返回 到 特洛伊 和 告诉 这 希腊人 , 和 他们 将要 来 这里 到 惩治 你 .

我会回到特洛伊告诉希腊人，他们会来这里惩罚你。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [duː; də] .
It is a cautious thing you do .
它 是 一个 谨慎 事物 你 做 .

你这样做很谨慎。

[rɪ'meɪn] [æz; əz] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [jʊl] [kiːp] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] ['deɪndʒə(r)] .
Remain as cautious , and perhaps you'll keep clear of future danger .
保持 作为 谨慎 , 和 也许 你会 保持 清除 的 未来 危险 .

保持谨慎，或许就能远离未来的危险。

[fɪlɔktiːts] , [sʌn] [ɒv; əv] - , [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [keɪv] .
Philoktetes , son of Poias , come out of your cave .
菲洛克忒忒斯 , 儿子 的 - , 来 出去 的 你的 洞穴 .

波亚斯之子菲罗克忒忒斯，从你的洞穴里出来吧。

[ai] [kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] .
I call on you .
我 称呼 在 你 .

我呼唤你。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ?
Why do you call me ?
为什么 做 你 称呼 我 ?

你为什么给我打电话?

[ˌaɪ 'tiː] [bəud] [ɪl] .
It bodes ill .
它 预兆 患病的 .

这预示着不祥之兆。

[sʌm; səm] [njuː] ['trʌb(ə)l] [ɪz][æt; ət][hænd] , [sʌm; səm] [njuː] [griːf] [tuː; tə] [hiːp] [ɒn][maɪ] ['mɪzəriz] .
Some new trouble is at hand , some new grief to heap on my miseries .
一些 新的 麻烦 是 在 手 , 一些 新的 悲伤 到 堆 在 我的 苦难 .

新的麻烦即将到来，新的悲痛将加重我的苦难。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[biː; bi][kɑːm] .
Be calm .
是 冷静的 .

保持冷静。

[ai] ['sɪmpli] [ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] .
I simply ask that you listen .
我 简单地 问 那 你 听 .

我只请求你们听我说。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [spəʊk] [wel] [ðen] .
I listened to you once , and you spoke well then .
我 听着 到 你 一次 , 和 你 辐 出色地 然后 .

我曾经听过你讲话，当时你讲得很好。

[maɪ] ['trʌb(ə)lz] [keɪm] [frɒm; frəm] [swiːt] [wɜːdz] , [wen] [ai] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] .
My troubles came from sweet words , when I believed them .
我的 麻烦 来了 从 甜的 字 , 什么时候 我 相信 他们 .

我的麻烦都源于甜言蜜语，因为我轻信了它们。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [ðen] , [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] ?
Is it not possible , then , to apologize ?
是 它 不是 可能的 , 然后 , 到 道歉 ?

那么，道歉就完全不可能了吗？

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ] [spəʊk] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [stəʊl] [maɪ][baʊ; bəʊ] ,
You spoke as smoothly as you do now when you stole my bow ,
你 辐 作为 顺利 作为 你 做 现在 什么时候 你 偷窃 我的 弓 ,

你偷走我的弓时，说话的语气和现在一样流畅。

['trʌstwɜːði] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [bʌt; bət] ['tretʃərəs] [bɪ'ləʊ] .
trustworthy on the surface , but treacherous below .
值得信赖的 在 这 表面 , 但 奸诈 以下 .

表面上值得信赖，但实际上却阴险狡诈。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [naʊ] .
That is not the case now .
那 是 不是 这 案件 现在 .

现在情况并非如此。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
Are you resolved to stay here as before , or will you come with us ?
是 你 已解决 到 停留 这里 作为 前 , 或者 将要 你 来 和 我们 ?

你决心像以前一样留在这里，还是会和我们一起走?

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[stɒp] .
Stop .
停止 .

停止。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [wɪl] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] .
Your words will be wasted on me .
你的 字 将要 是 浪费 在 我 .

你的话对我毫无意义。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'zɒlvd] ?
Are you resolved ?
是 你 已解决 ?

你决定好了吗?

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[mɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [seɪ] .
More resolved than words can say .
更多的 已解决 比 字 能 说 .

决心之大，难以言表。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
I wish that I could make you change your mind .
我 希望 那 我 可以 制作 你 改变 你的 头脑 .

我希望我能让你改变主意。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntləs] , [ðen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['fɪnɪʃt] .
But if my words are pointless , then I am finished .
但 如果 我的 字 是 无意义 , 然后 我 是 完成的 .

但如果我的话毫无意义，那我就完了。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] .
Your words are useless .
你的 字 是 无用 .

你的话毫无用处。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][wɪn][ˌem 'iː] [wɪð] [wɜːdz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] .
You will never win me with words to your friendship .
你 将要 绝不 赢 我 和 字 到 你的 友谊 .

你永远无法用言语赢得我的友谊。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'siːtf(ə)l] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] ['spiːtʃɪz] ,
You have destroyed me with deceitful talk , and then you come to make speeches ,
你 有 损毁 我 和 欺骗性的 讲话 , 和 然后 你 来 到 制作 演讲 ,

你用诡诈的言语毁了我，现在又来发表高谈阔论。

['bɑːstəd; 'bæstəd][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fɑːðə(r)] .
bastard son of a noble father .
混蛋 儿子 的 一个 高贵 父亲 .

贵族父亲的私生子。

[ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði] [ænd; ənd] [ə'dɪsjuːs] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɒn][juː; jʊ] .
A curse on you , on the Atreids and Odysseus , but especially on you .
一个 诅咒 在 你 , 在 这 阿特雷伊德姐妹 和 奥德修斯 , 但 尤其 在 你 .

诅咒你，诅咒阿特雷德斯家族和奥德修斯，尤其诅咒你。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[kɜːs] [nəʊ][mɔː(r)] .
Curse no more .
诅咒 不 更多的 .

不要再咒骂了。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] .
Take your bow .
拿 你的 弓 .

鞠躬致谢。

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [fɪlɔktiːts] .
I give it back to you now , Philoktetes .
我 给 它 后退 到 你 现在 , 菲洛克忒忒斯 .

现在我把它还给你，菲洛克忒忒斯。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɪz] [ðɪs] [jet] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] ?
Is this yet another of your tricks ?
是 这 然而 其他 的 你的 技巧 ?

这是你的另一个伎俩吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ɔ:l'maɪti] [zju:s] .
I **swear** **it** **by** **almighty** **Zeus** **.**
我 发誓 它 经过 全能的 宙斯 .

我以全能的宙斯的名义发誓。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] .
Your **words** **are** **good** **,** **if** **they** **are** **true** **.**
你的 字 是 好的 , 如果 他们 是 真的 .

如果你说的是真话，那你的话就很好。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
They **are** **.**
他们 是 .

没错。

[ri:tʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
Reach **out** **,** **and** **take** **the** **bow** **.**
抵达 出去 , 和 拿 这 弓 .

伸出手，接受鞠躬。

[ə'dɪsju:s]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ai] [fə'bɪd] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði][gɒdz][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['wɪtnəsiz] ,
I **forbid** **you** **,** **as** **the** **gods** **are** **my** **witnesses** **,**
我 禁止 你 , 作为 这 神 是 我的 证人 ,

我以神明的名义禁止你这样做。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] ['ɑ:miz] .
in **the** **name** **of** **the** **Atreids** **and** **all** **their** **armies** **.**
在 这 姓名 的 这 阿特雷伊德姐妹 和 全部 他们的 军队 .

以阿特雷德斯及其所有军队的名义。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[bɔɪ] , [hu:z] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] ?
Boy **,** **whose** **voice** **is** **that** **?**
男生 , 谁 嗓音 是 那 ?

天哪，这是谁的声音？

[oʊ'dɪsiəsɪz] ?
Odysseus's **?**
奥德修斯的 ?

奥德修斯的？

[ə'dɪsju:s]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[nʌn] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] .
None other , and very near you now .
没有任何 其他 , 和 非常 靠近 你 现在 .

没有其他人了，而且现在就在你身边。

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [waɪd] [trɔɪ] [maɪ'self] , [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] , ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pru:v] .
I will bring you to wide Troy myself , against your will , whether or not the boy approves .
我 将要 带来 你 到 宽的 特洛伊 我 , 反对 你的 将要 , 无论 或者 不是 这 男生 批准 .

我会亲自带你去特洛伊城，违背你的意愿，不管那男孩是否同意。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [ɪf] [ðɪs] ['ærəʊ] [flaɪz] [tru:] .
You will suffer for your words if this arrow flies true .
你 将要 遭受 为了 你的 字 如果 这 箭 苍蝇 真的 .

如果这支箭射中目标，你将为你的言论付出代价。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[doʊnt] [ʃu:t] , [baɪ][ðə; ði] [gɒdz] !
Don't shoot , by the gods !
不 射击 , 经过 这 神 !

别开枪，我的天哪!

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[let] [gəʊ][ɒv; əv][maɪ][hænd] [naʊ] , [bɔɪ] .
Let go of my hand now , boy .
让 去 的 我的 手 现在 , 男生 .

小子，放开我的手。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai] [wɪl] [nɒt] [let] [gəʊ] .
I will not let go .
我 将要 不是 让 去 .

我不会放手。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [ki:p] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [maɪ] ['enəmi] ?
Why do you keep me from killing my enemy ?
为什么 做 你 保持 我 从 杀 我的 敌人 ?

你为何阻止我杀死我的敌人?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] [ækt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɔ:(r)][ˌem 'i:] .
It would not be a brave act for you or me .
它 会 不是 是 一个 勇敢的 行为 为了 你 或者 我 .

对你我而言，这算不上什么勇敢的行为。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ðə; ði] [fɔ:ls] ['herəld][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:ks] , [ɑ:(r); ə(r)] ['kauəd] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,
The lords of the army , the false heralds of the Greeks , are cowards in battle ,
这 领主们 的 这 军队 , 这 错误的 使者 的 这 希腊人 , 是 懦夫 在 战斗 ,

军队的领主们，希腊人的假使者们，在战场上都是懦夫。

[haʊ'evə(r)] [breɪv] [ðeə(r)] [wɜ:dz] .
however brave their words .
然而 勇敢的 他们的 字 .

然而，他们的言辞却十分勇敢。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðæt] [meɪ] [wel] [bi:; bi] .
That may well be .
那 可能 出色地 是 .

很有可能。

[ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] .
You have your bow .
你 有 你的 弓 .

你有弓。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'i:] .
You have no further cause to be angry with me .
你 有 不 更远 原因 到 是 生气的 和 我 .

你没有理由再生我的气了。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [truː] , ['nəʊbli] [bred] ['neɪtʃə(r)] .
You have shown your true , nobly bred nature .
你 有 所示 你的 真的 , 高贵地 繁殖 自然 .

你展现了你高贵的本性。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [ə'kɪliːz] , [nɒt] - .
You are the son of Achilles , not Sisyphos .
你 是 这 儿子 的 阿喀琉斯 , 不是 - .

你是阿喀琉斯的儿子，不是西西弗斯的儿子。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [mæn][ɒv; əv][ɔːl] ,
Your father , when he lived , was the most famous man of all ,
你的 父亲 , 什么时候 他 居住地 , 曾是 这 最多 著名的 男人 的 全部 ,

你父亲在世时，是最著名的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][məʊst][ðə; ði] ['feɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
and now he is most the famous of the dead .
和 现在 他 是 最多 这 著名的 的 这 死的 .

如今，他是所有逝者中最著名的。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] ['kaɪndli][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
It pleases me to hear you speak kindly of my father , and of me .
它 请 我 到 听到 你 说话 亲切地 的 我的 父亲 , 和 的 我 .

听到你对我父亲和我都给予如此高的评价，我感到非常高兴。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai] [wɒnt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
Now listen to what I want from you .
现在 听 到 什么 我 想 从 你 .

现在听我说，我要你做什么。

[ðə; ði][gɒdz] - [wɪl] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)] [ðæt] [wɪl] [ɒv; əv]
The gods ' will is given to us mortals , and we must bear that will of
这 神 - 将要 是 给定 到 我们 凡人 , 和 我们 必须 熊 那 将要 的
[nə'sesəti] .
necessity .
必要性 .

神的旨意降临到我们凡人身上，我们必须承受这必然的旨意。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðeə(r)] ['mɪzəriz] [ænd; ənd][nɒt] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] [dɪ'zɜːv]
And those who choose to clutch their miseries and not release them deserve
和 那些 WHO 选择 到 离合器 他们的 苦难 和 不是 发布 他们 应得
[nəʊ]['pɪti] .
no pity .
不 遗憾 .

那些选择紧紧抓住痛苦不放的人，不值得同情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] ;
You have become a savage through your anger ;
你 有 变得 一个 野蛮的 通过 你的 愤怒 ;

你的愤怒使你变得野蛮；

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [gʊd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [heɪt] [hɪm] [huː] ['ɒfəz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
you refuse good advice and hate him who offers it , as though he were
你 拒绝 好的 建议 和 恨 他 WHO 优惠 它 ， 作为 尽管 他 是
[jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] .
your enemy .
你的 敌人 .

你拒绝接受好的建议，并且憎恨提出建议的人，就像憎恨你的敌人一样。

[ai] [wɪl] [spiːk] ['friːli] .
I will speak freely .
我 将要 说话 自由 .

我将畅所欲言。

[meɪ] [zjuːs] , [gɒd] [ɒv; əv] [vaʊz] , [biː; bi] [maɪ] ['wɪtnəs] .
May Zeus , god of vows , be my witness .
可能 宙斯 ， 上帝 的 誓言 ， 是 我的 证人 .

愿誓言之神宙斯为我作证。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [let] [maɪ] [wɜːdz] [biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] : [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'ziːzd] ,
Listen to me ; let my words be engraved in your mind : you are diseased ,
听 到 我 ； 让 我的 字 是 刻 在 你的 头脑 ： 你 是 患病的 ，

听着，把我的话牢记在心：你病了，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [peɪn] [hæz; həz] [biːn] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə]
and your pain has been sent by the gods because you came close to
和 你的 疼痛 有 到过 发送 经过 这 神 因为 你 来了 关闭 到
[ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] ['kraɪsi] ,
the guardian of Chryse ,
这 监护人 的 克律塞 ，

你的痛苦是神明降下的惩罚，因为你接近了克律塞的守护者。

[ðə; ði] ['vaɪpə(r)] [huː] ['saɪləntli] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['rʊflɪs] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'vedər] [aʊt]
the viper who silently watches over her roofless temple to keep invaders out
这 毒蛇 WHO 默默 手表 超过 她 无顶棚 寺庙 到 保持 入侵者 出去
.
.
.

一条毒蛇默默守护着她那没有屋顶的神庙，防止入侵者进入。

[jɔː(r); jə(r)] [peɪn] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [weə(r)] [ðɪs] [sʌn] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sʌn]
Your pain will have no relief in this place , where this sun rises , and this sun
你的 疼痛 将要 有 不 宽慰 在 这 地方 ， 在哪里 这 太阳 上升 ， 和 这 太阳
[sets] :
sets :
套 ：

在这太阳升起、落下的地方，你的痛苦将无法得到缓解：

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːst] [gəʊ] ['wɪlɪŋli] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [trɔɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði]
you must first go willingly with us to Troy and there be taken by the
你 必须 第一的 去 心甘情愿 和 我们 到 特洛伊 和 那里 是 已采取 经过 这
- ,
Asklepiades ,
- ,

你必须先自愿与我们一同前往特洛伊，在那里被阿斯克勒庇阿得斯人俘虏。

[huː] [wɪl] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'ziːz] .
who will relieve your disease .
WHO 将要 缓解 你的 疾病 .

谁能帮你缓解病情？

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [trɔɪ] .
And then , beside me , you must take your bow and conquer Troy .
和 然后 , 旁 我 , 你 必须 拿 你的 弓 和 征服 特洛伊 .

然后，你们要和我并肩作战，拉弓射箭，攻克特洛伊。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [wei] .
I know that it must be this way .
我 知道 那 它 必须 是 这 方式 .

我知道事情一定是这样的。

[ə; eɪ]['trəʊdʒən][mæn][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] .
A Trojan man was taken prisoner .
一个 特洛伊木马 男人 曾是 已采取 囚犯 .

一名特洛伊男子被俘。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] ['prɒfɪt] .
His name is Helenos , and he is a trustworthy prophet .
他的 姓名 是 - , 和 他 是 一个 值得信赖的 先知 .

他的名字叫赫勒诺斯，他是一位值得信赖的先知。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [haʊ] [ðɪs] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɑːs] ,
He told us of how this year it would pass ,
他 讲述 我们 的 如何 这 年 它 会 经过 ,

他告诉我们今年将会如何过去，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [ðæt] [trɔɪ] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [griːks] .
how it was fated that Troy would fall to the Greeks .
如何 它 曾是 命中注定 那 特洛伊 会 落下 到 这 希腊人 .

特洛伊城注定要被希腊人攻陷。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [hiː; hi] [sed] , [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm] .
If he was wrong , he said , then we should kill him .
如果 他 曾是 错误的 , 他 说 , 然后 我们 应该 杀 他 .

他说，如果他错了，那我们就应该杀了他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .
You know it all now .
你 知道 它 全部 现在 .

你现在都知道了。

[jiːld] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] .
Yield , and obey .
屈服 , 和 服从 .

屈服，服从。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] : [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hiːld] [baɪ] ['nəʊɪŋ] [hændz] ,
You will get much more than you asked for : you will be healed by knowing hands ,
你 将要 得到 很多 更多的 比 你 问 为了 : 你 将要 是 已治愈 经过 会心 双手 ,

你将得到远超你所求的：你将得到医术精湛的医生的治愈。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['glɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ,
and then you will gain the greatest glory of our people ,
和 然后 你 将要 获得 这 最 荣耀 的 我们的 人们 ,

那时，你将为我们民族赢得最大的荣耀。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] , ['kɔŋkə] [trɔɪ] ,
becoming the most famous of us all , conquering Troy ,
成为 这 最多 著名的 的 我们 全部 , 征服 特洛伊 ,

成为我们所有人中最著名的人，征服了特洛伊。

[ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hæz; həz] [dreɪnd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] .
the city that has drained us of blood and tears .
这 城市 那 有 排水 我们 的 血 和 眼泪 .

这座城市榨干了我们的鲜血和泪水。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

['heɪtfl] [laɪf] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [stɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [siː] ?
Hateful life , why should I still live and see ?
可恶 生活 , 为什么 应该 我 仍然 居住 和 看 ?

如此可憎的人生，我为何还要活下去，继续见证这一切?

[waɪ] [hæv; həv][ai] [nɒt] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] ?
Why have I not descended into darkness ?
为什么 有 我 不是 下降 进入 黑暗 ?

我为何没有堕入黑暗?

[wɒt] [wɪl] [ai][duː; də] ?
What will I do ?
什么 将要 我 做 ?

我该怎么办?

[haʊ] [kæn; kən][ai] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði][wʌn] [huː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['kaɪndli] [əd'vaɪs] ?
How can I mistrust the one who gives me this kindly advice ?
如何 能 我 不信任 这 一 WHO 给予 我 这 亲切地 建议 ?

我怎能不信任这位好心给我建议的人呢?

[mʌst; məst][ai] [gɪv] [ɪn] ?
Must I give in ?
必须 我 给 在 ?

我一定要屈服吗?

[ɪf] [ai][duː; də] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [lait] ?
If I do , how shall I go into the light ?
如果 我 做 , 如何 将 我 去 进入 这 光 ?

如果我这样做，我该如何进入光明之中?

[æn; ən]['aʊtkɑːst] , [ˌmɪs'triːtɪd] , [tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][ai] [tɔːk] ?
An outcast , mistreated , to whom should I talk ?
一个 被排斥者 , 虐待 , 到 谁 应该 我 讲话 ?

我是一个被排斥、被虐待的人，我该向谁倾诉?

[maɪ] [aɪz] , [kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['lɪvɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðəʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl]
My eyes , can you bear to see me living alongside those who tried to kill
我的 眼睛 , 能 你 熊 到 看 我 活的 旁边 那些 WHO 尝试 到 杀
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我的眼睛啊，你能忍受看到我与那些曾试图杀害我的人生活在一起吗?

[ðə; ði] [ænd; ənd] [ðæt] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [ə'dɪsjuːs] ?
the Atreids and that bastard Odysseus ?
这 阿特雷伊德姐妹 和 那 混蛋 奥德修斯 ?

阿特雷德斯姐妹和那个混蛋奥德修斯?

[ai] ['wʌri] [nɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['iːvəlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
I worry not about the evils they have done ,
我 担心 不是 关于 这 罪恶 他们 有 完毕 ,

我并不担心他们所犯下的罪恶，

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːvəlz] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌn'fəʊld] .
but the evils they will do as these things unfold .
但 这 罪恶 他们 将要 做 作为 这些 事物 展开 .

但随着事情的发展，他们会作恶多端。

[wʌns] [men][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [hætʃ] ['iːv(ə)l] [kraɪmz] , [ðeɪ] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət][biː; bi]
Once men have learned to hatch evil crimes , they cannot help but be
一次 男人 有 学习 到 孵化 邪恶的 犯罪 , 他们 不能 帮助 但 是
['krɪmɪnlz] [ə'gen] .
criminals again .
罪犯 再次 .

一旦人们学会了策划邪恶的犯罪活动，他们就无法避免再次犯罪。

[ai]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][ai] [kiːp] [ɒn] ['wʌndərɪŋ] .
I wonder , and I keep on wondering .
我 想知道 , 和 我 保持 在 好奇 .

我一直在想，一直想着。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [trɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
You should not be going off to Troy , and you should keep me from
你 应该 不是 是 去 离开 到 特洛伊 , 和 你 应该 保持 我 从
['gəʊɪŋ][ðeə(r)] .
going there .
去 那里 .

你不应该去特洛伊，也应该阻止我去那里。

[ðəʊz] [men][hæv; həv] [rɒŋd] [juː; jʊ] , [rɔb] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wepənz] .
Those men have wronged you , robbed you of your father's weapons .
那些 男人 有 冤枉 你 , 被抢劫 你 的 你的 父亲的 武器 .

那些人亏待了你，抢走了你父亲的武器。

[wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [help] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ?
Will you still help them , and make me do the same ?
将要 你 仍然 帮助 他们 , 和 制作 我 做 这 相同的 ?

你还会帮助他们吗？并且也让我做同样的事情吗？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [steɪ] [ɪn]['skairɔs; 'skiː-] .
Take me home as you have promised , and then stay in Skyros .
拿 我 家 作为 你 有 承诺 , 和 然后 停留 在 斯基罗斯岛 .

按照你的承诺带我回家，然后留在斯基罗斯岛。

[let] [ðiːz] [men] [daɪ] ['bædli] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .
Let these men die badly , as they deserve .
让 这些 男人 死 糟糕 , 作为 他们 应得 .

让他们死得惨烈些，这是他们应得的。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Your father and I will be grateful to you ,
你的 父亲 和 我 将要 是 感激的 到 你 ,

你父亲和我都会感激你的。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðem; ðəm] .
for by helping the wicked you become like them .
为了 经过 帮助 这 邪恶 你 变得 喜欢 他们 .

因为帮助恶人，你就会变得和他们一样。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] ['merɪt] .
Your words have merit .
你的 字 有 优点 .

你的话很有道理。

[stɪl] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [trʌst] [ðə; ði] [gɒdz] , [ænd; ənd] [maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [maɪ] [frend] .
Still , you must trust the gods , and my word , and come as my friend .
仍然 , 你 必须 相信 这 神 , 和 我的 单词 , 和 来 作为 我的 朋友 .

但是，你必须相信神明，相信我的话，并以朋友的身份来见我。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [pleɪnz] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [wɪð] [maɪ] [fʊt] [laɪk] [ðɪs] ?
Come to the bitter plains of Troy , to the accursed Atreids with my foot like this ?
来 到 这 苦的 平原 的 特洛伊 , 到 这 被诅咒的 阿特雷伊德姐妹 和 我的 脚 喜欢 这 ?

就这样踏上特洛伊的苦涩平原，来到被诅咒的阿特柔斯姐妹面前?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] ['enəmɪz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [help] ,
No , not to enemies , but to those who can help ,
不 , 不是 到 敌人 , 但 到 那些 WHO 能 帮助 ,

不，不是对敌人，而是对那些能够帮助的人。

[huː] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [dɪ'ziːz] .
who can save you and your foot from this savage disease .
WHO 能 节省 你 和 你的 脚 从 这 野蛮的 疾病 .

谁能拯救你和你的脚，免受这种可怕疾病的侵害?

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[wɒt] [juː; jʊ] [ɜːdʒ] [ɪz] ['terəb(ə)l] .
What you urge is terrible .
什么 你 敦促 是 糟糕的 .

你所鼓吹的太糟糕了。

[kæn; kən] [ai] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
Can I believe what you tell me ?
能 我 相信 什么 你 告诉 我 ?

我能相信你告诉我的话吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['mjuːtʃuəl]	['benɪfɪt]	.
It	**will**	**be**	**to**	**our**	**mutual**	**benefit**	**.**
它	将要	是	到	我们的	相互的	益处	.

这将对我们双方都有利。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[ə'ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[səʊ]	,	[ɪn]	[fʊl]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɒdz]	?
Are	**you**	**not**	**ashamed**	**to**	**talk**	**so**	**,**	**in**	**full**	**sight**	**of**	**the**	**gods**	**?**
是	你	不是	羞愧	到	讲话	所以	,	在	满的	视线	的	这	神	?

当着众神的面说出这样的话，你难道不感到羞耻吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ai]	[fiːl]	[ʃeɪm]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ækts]	[ɒv; əv]	[gʊd]	?
Why	**should**	**I**	**feel**	**shame**	**to**	**do**	**acts**	**of**	**good**	**?**
为什么	应该	我	感觉	耻辱	到	做	行为	的	好的	?

我为什么要为做好事感到羞耻?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ækts]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]		?
Acts	**of**	**good**	**for**	**me**	**,**	**or**	**the**	**Atreids**	**?**
使徒行传	的	好的	为了	我	,	或者	这	阿特雷伊德姐妹	?

对我而言是好事，对阿特雷德斯而言又是好事吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[jɔː(r); jə(r)]	[frend]	.
I	**am**	**your**	**friend**	**.**
我	是	你的	朋友	.

我是你的朋友。

[maɪ]	[wɜːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	['frendʃɪp]	.
My	**words**	**are**	**of**	**friendship**	**.**
我的	字	是	的	友谊	.

我的话语饱含友谊。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[haʊ]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[bɪ'treɪ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[maɪ]	['enəmɪz]	?
How	**will**	**you**	**betray**	**me**	**to**	**my**	**enemies**	**?**
如何	将要	你	背叛	我	到	我的	敌人	?

你将如何向我的敌人出卖我?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] .
You must learn to extract yourself from this anguish .
你 必须 学习 到 提炼 你自己 从 这 痛苦 .

你必须学会让自己摆脱这种痛苦。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] .
Your words are clear .
你的 字 是 清除 .

你的话很清楚。

[juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .
You intend to destroy me .
你 打算 到 破坏 我 .

你想毁了我。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .
You have not understood .
你 有 不是 理解 .

你还没明白。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ruːnd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?
Is it not true that the Atreids marooned me here ?
是 它 不是 真的 那 这 阿特雷伊德姐妹 被困 我 这里 ?

难道不是阿特雷德斯人把我困在这里的吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wʌns] [ðeɪ] [mə'ruːnd] [juː; jʊ] .
Once they marooned you .
一次 他们 被困 你 .

他们把你遗弃了。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ðel] [seɪv] [juː; jʊ] .
Let us see if they'll save you .
让 我们 看 如果 他们会 节省 你 .

让我们看看他们能不能救你。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[nɒt] [ɪf] [sæl'veɪʃ(ə)n] [miːnz] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [trɔɪ] .
Not if salvation means going to Troy .
不是 如果 救恩 方法 去 到 特洛伊 .
如果救赎意味着前往特洛伊，那就不是了。

-
NEOPTOLEMOS
-
新奥普托勒莫斯

[wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] , [ðen] , [sɪns] [ai] ['kænɒt] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ?
What will we do , then , since I cannot convince you ?
什么 将要 我们 做 , 然后 , 自从 我 不能 说服 你 ?
既然我无法说服你，那我们该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðæt] [ai] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] ,
It is better , it seems , that I stop talking ,
它 是 更好的 , 它 似乎 , 那 我 停止 说 ,
看来我最好还是停止说话。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɡəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ][kjʊə(r)] .
and you go on living without hope of a cure .
和 你 去 在 活的 没有 希望 的 一个 治愈 .
你只能继续活着，却看不到治愈的希望。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯
菲洛克特斯

[let] [ˌem 'iː]['sʌfə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][mʌst; məst] .
Let me suffer the things I must .
让 我 遭受 这 事物 我 必须 .
让我承受我必须承受的痛苦吧。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] , ['tʌtʃɪŋ] [maɪ][hænd] ,
But what you promised , touching my hand ,
但 什么 你 承诺 , 接触 我的 手 ,
但你承诺的，就是你握住我的手时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] .
you must do .
你 必须 做 .
你必须这样做。

[teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
Take me home without delay .
拿 我 家 没有 延迟 .
立即送我回家。

[fə'ɡet] [trɔɪ] .
Forget Troy .
忘记 特洛伊 .
忘了特洛伊吧。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [lə'mentɪŋ] [hɪə(r)] .
I am tired of lamenting here .
我 是 疲劳的 的 哀叹 这里 .
我不想再在这里抱怨了。

-
NEOPTOLEMOS
-
新奥普托勒莫斯

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[let] [ˌjuː 'es][seɪl] .
Let us sail .
让 我们 帆 .

让我们扬帆起航。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ] [spiːk] ['nəʊbli] .
You speak nobly .
你 说话 高贵地 .

你说话很有风度。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[plɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['fɜːmli] , [ænd; ənd][ə'raɪz] .
Plant your feet firmly , and arise .
植物 你的 脚 牢牢 , 和 出现 .

双脚站稳，站起来。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] , [æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] .
I will do so , as firmly as I am able .
我 将要 做 所以 , 作为 牢牢 作为 我 是 有能力的 .

我会尽我所能，坚定地这样做。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[haʊ] [wɪl] [ai] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] ?
How will I avoid the scorn of the Greeks ?
如何 将要 我 避免 这 轻蔑 的 这 希腊人 ?

我该如何避免遭到希腊人的鄙视?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[peɪ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][maɪnd] .
Pay it no mind .
支付 它 不 头脑 .

别在意。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][wɔː(r)] [ə'genst] [maɪ] ['kʌntri] ?
And what if they come in war against my country ?
和 什么 如果 他们 来 在 战争 反对 我的 国家 ?

如果他们向我的国家发动战争怎么办?

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ai] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I will be with you .
我 将要 是 和 你 .

我会陪着你。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][help][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] ?
What kind of help could you give me ?
什么 种类 的 帮助 可以 你 给 我 ?

你能给我提供什么样的帮助?

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ðə; ði] [help] [ɒv; əv] - [baʊ; bəʊ] .
The help of Herakles's bow .
这 帮助 的 - 弓 .

赫拉克勒斯之弓的帮助。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ai] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðəlænd] .
I will drive them out of your fatherland .
我 将要 驾驶 他们 出去 的 你的 祖国 .

我将把他们赶出你们的祖国。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [ðɪs] , [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ðɪs] [graʊnd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] .
If you will do this , then come and kiss this ground , and we will go .
如果 你 将要 做 这 , 然后 来 和 吻 这 地面 , 和 我们 将要 去 .

如果你愿意这样做，那就来亲吻这片土地，然后我们就走。

['herəkliːz]
HERAKLES
赫拉克勒斯

赫拉克勒斯

[nɒt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [fɪlɔktiːts] .
Not until you have heard me , Philoktetes .
不是 直到 你 有 听到 我 , 菲洛克忒忒斯 .

除非你听我说完，菲洛克忒忒斯。

[nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['herəkliːz] ;
Know that I am the voice of Herakles ;
知道 那 我 是 这 嗓音 的 赫拉克勒斯 ;

要知道，我是赫拉克勒斯的代言人；

[juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['bɒdi] .
you hear it with your ears and you see my body .
你 听到 它 和 你的 耳朵 和 你 看 我的 身体 .

你用耳朵听，用眼睛看。

[ai] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [help] .
I have come from the dead to give you my help .
我 有 来 从 这 死的 到 给 你 我的 帮助 .

我从死里复活来帮助你。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [zuːsɪz] [plænz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪn'tend] .
I come to reveal Zeus's plans to you , and to stop the journey which you now intend .
我 来 到 揭示 宙斯的 计划 到 你 , 和 到 停止 这 旅行 哪个 你 现在 打算 .

我来是为了向你们揭示宙斯的计划，并阻止你们现在打算进行的旅程。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [fɜːst] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [feɪt] ,
Let me tell you first of my own fate ,
让 我 告诉 你 第一的 的 我的 自己的 命运 ,

首先让我告诉你我自己的命运，

[tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ,
tell you of the hardships and sufferings that were mine ,
告诉 你 的 这 艰辛 和 苦难 那 是 矿 ,

告诉你我曾经历的艰难困苦，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] [ðæt] [ai] ['leɪtə(r)] [wʌn] .
and of the undying fame that I later won .
和 的 这 不朽 名声 那 我 之后 韩元 .

以及我后来赢得的永恒名声。

[ai] [geɪnd] [ˌɪmɔː'tæləti] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] .
I gained immortality , as you can see .
我 获得 不朽 , 作为 你 能 看 .

如你所见，我获得了永生。

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['endləs] ['glɔːri] .
So will you , after all this misery you will have endless glory .
所以 将要 你 , 后 全部 这 苦难 你 将要 有 无尽的 荣耀 .

你也会如此，经历了这一切苦难之后，你将获得无尽的荣耀。

[gəʊ] [wɪð] [ðɪs] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [trɔɪ] .
Go with this child to the plains of Troy .
去 和 这 孩子 到 这 平原 的 特洛伊 .

和这个孩子一起去特洛伊平原。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'ziːz] ,
There you will have a cure for your disease ,
那里 你 将要 有 一个 治愈 为了 你的 疾病 ,

在那里你将找到治愈疾病的方法。

[ænd; ənd] [wɪn] [feɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['wɒrɪəz] .
and win fame as the best of the Greek warriors .
和 赢 名声 作为 这 最好的 的 这 希腊语 战士 .

并赢得希腊最伟大战士的美名。

[juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] ['pærɪs] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [huː] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ; [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [baʊ; bəʊ] ,
You will kill Paris Alexander , who started it all ; you will kill him with your bow ,
你 将要 杀 巴黎 亚历山大 , WHO 开始 它 全部 ; 你 将要 杀 他 和 你的 弓 ,

你将杀死始作俑者帕里斯·亚历山大；你将用弓箭杀死他。

[wʌns] [maɪn] .
once mine .
一次 矿 .

曾经是我的。

[juː; jʊ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [trɔɪ] .
You will conquer Troy .
你 将要 征服 特洛伊 .

你们将征服特洛伊。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə] - [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
You will win the prize of glory from the armies and spoils of war that you will take home to Poias your father ,
你 将要 赢 这 奖 的 荣耀 从 这 军队 和 战利品 的 战争 那 你 将要 拿 家 到 - 你的 父亲 ,

你将从军队和战争的战利品中赢得荣耀的奖赏，并将这些战利品带回家献给你的父亲波亚斯。

[ænd; ənd] ['iːtə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
and Oeta your country .
和 奥塔 你的 国家 .

以及你的国家。

[teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [spɔɪlz] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['paɪə(r)] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [baʊ; bəʊ] .
Take some of those spoils and make an offering on a pyre in commemoration of my bow .
拿 一些 的 那些 战利品 和 制作 一个 提供 在 一个 火葬堆 在 纪念 的 我的 弓 .

拿走一些战利品，在火葬堆上献祭，以纪念我的弓箭。

[sʌn] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] , [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [tuː] .
Son of Achilles , hear me too .
儿子 的 阿喀琉斯 , 听到 我 也 .

阿喀琉斯之子，也请听我说。

[juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [trɔɪ] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [mæn] , [nɔː(r)]
You alone are not strong enough to conquer Troy , not without this man , nor
你 独自的 是 不是 强的 足够的 到 征服 特洛伊 , 不是 没有 这 男人 , 也不
[hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
he without you .
他 没有 你 .

单凭你一人之力不足以征服特洛伊，没有这个人不行，没有你他也不行。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ækt] [laɪk] [tuː] ['laɪənz] [ɪn] [ə; eɪ] [praɪd] , ['gaːdiŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [hʌnt] .
You must act like two lions in a pride , guarding each other as you hunt .
你 必须 行为 喜欢 二 狮子 在 一个 自豪 , 守护 每个 其他 作为 你 打猎 .

你们必须像狮群中的两只狮子一样，在狩猎时互相守护。

[ai] [wɪl] [send] [æsk'liːpiˌɑːs] [tuː; tə] [trɔɪ] [tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] .
I will send Asklepios to Troy to heal his disease .
我 将要 发送 阿斯克勒庇俄斯 到 特洛伊 到 愈合 他的 疾病 .

我将派阿斯克勒庇俄斯去特洛伊治好他的病。

[trɔɪ] [wɪl] [fɔːl] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [baʊ; bəʊ] .
Troy will fall twice before my bow .
特洛伊 将要 落下 两次 前 我的 弓 .

特洛伊将在我的弓下两次陷落。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [ðəʊ] : [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [sæk] [trɔɪ] , [steɪ] ['həʊli] .
Remember this , though : when you go to sack Troy , stay holy .
记住 这 , 尽管 : 什么时候 你 去 到 解雇 特洛伊 , 停留 圣 .

但请记住：攻打特洛伊时，要保持圣洁。

[zjuːs] [pʊts] ['evriθɪŋ] [els] [bɪ'ləʊ] [ðæt] .
Zeus puts everything else below that .
宙斯 放置 一切 别的 以下 那 .

宙斯将其他一切都置于其下。

['paɪəti] [dʌz] [nɒt] [daɪ] [wɪð] [men] ; ['weðə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [daɪ] , ['paɪəti] [rɪ'meɪnz] .
Piety does not die with men ; whether they live or die , piety remains .
虔诚 做 不是 死 和 男人 ; 无论 他们 居住 或者 死 , 虔诚 遗迹 .

虔诚不会随着人的逝去而消亡；无论生死，虔诚永存。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[vɔɪs] [ðæt] [muːvz] [ˌem 'iː] , [lɒŋ] - [gɒn] ['bɒdi] ,
Voice that moves me , long - gone body ,
嗓音 那 移动 我 , 长的 - 已消失 身体 ,

那令我动容的声音，那早已逝去的身躯，

[ai] [wɪl] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ] .
I will not disobey you .
我 将要 不是 违 你 .

我不会违抗你的命令。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] .
Nor will I .
也不 将要 我 .

我也不会。

['herəkliːz]
HERAKLES
赫拉克勒斯

赫拉克勒斯

[duː; də][nɒt] [dɪ'leɪ] , [ðen] .
Do not delay , then .
做 不是 延迟 , 然后 .

那么，就不要再拖延了。

[ðə; ði][taɪm][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪdz][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] .
The time is right , and the tides are calling .
这 时间 是 正确的 , 和 这 潮汐 是 呼叫 .

时机已到，浪潮正在召唤。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [heit] ['lemnɒs] .
Hear me , hated Lemnos .
听到 我 , 憎恨 莱姆诺斯 .

听我说，我讨厌莱姆诺斯岛。

[ˌfeə'wel] , [keɪv] [ðæt] [ʃeəd] [maɪ] [wɒtʃ] , [nɪmfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [medəuz] , [ˌfeə'wel] ,
Farewell , cave that shared my watch , nymphs of the water - meadows , farewell ,
告别 , 洞穴 那 共享 我的 手表 , 若虫 的 这 水 - 草地 , 告别 ,

再见了，与我一同守望的山洞，水边的仙女们，再见了。

['θʌnd(ə)rɪŋ] [biːt] [ɒv; əv] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] , [ðæt] ['wetɪd] [maɪ] [hed] [wɪð] [spreɪ] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] ,
thundering beat of waves on the headland , that wetted my head with spray on the cliffs ,
雷鸣 打 的 波浪 在 这 海岬 , 那 湿润 我的 头 和 喷 在 这 悬崖 ,

海浪猛烈地拍打着海岬，浪花溅到悬崖上，打湿了我的头。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] [ðæt] [grəʊn] [ɪn]['ekəʊ][tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] [wen] [ai][wɒz; wəz] [tɒst] [baɪ] [stɔːrmz] .
and the volcano that groaned in echo to my voice when I was tossed by storms .
和 这 火山 那 呻吟 在 回声 到 我的 嗓音 什么时候 我 曾是 抛掷 经过 暴风雨 .

当我在暴风雨中颠簸时，火山发出隆隆的回响，仿佛在回应我的声音。

[sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] - , [ai] [liːv] [juː; jʊ] .
Springs and the well of Lykeios , I leave you .
斯普林斯 和 这 出色地 的 - , 我 离开 你 .

我将把泉水和吕凯俄斯之井留给你们。

[ai][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .
I had lost all hope of doing so .
我 有 丢失的全部 希望 的 正在做 所以 .

我当时已经完全失去了做到这一点的希望。

[ˌfeə'wel] , ['lemnɒs] , [baʊnd] [baɪ] [weɪvz] , [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [mɔːn] ,
Farewell , Lemnos , bound by waves , give me no further cause to mourn ,
告别 , 莱姆诺斯 , 边界 经过 波浪 , 给 我 不 更远 原因 到 哀悼 ,

再见了，莱姆诺斯岛，被波涛环绕的你，别再让我悲伤了。

[bʌt; bət] [send] [ˌem ˈiː] [ɒf] [ɒn] [feə(r)] [ˈsiːz] [tuː; tə] [wɪn] [maɪ] [ˈglɔːri] [weə(r)] [feɪt] [naʊ] [ˈkæriz] [ˌem ˈiː] ,
but send me off on fair seas to win my glory where fate now carries me ,
但 发送 我 离开 在 公平的 海域 到 赢 我的 荣耀 在哪里 命运 现在 携带 我 ,

但请送我扬帆远航，驶向光明的大海，去赢得我命中注定的荣耀。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːl] - [ˈgʌvənɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ruːlz] [ðiːz] [ɪˈvents] .
to the judgment of friends and the all - governing spirit that rules these events .
到 这 判断 的 朋友们 和 这 全部 - 治理 精神 那 规则 这些 活动 .

交由朋友们的评判和主宰这一切的神灵来评判。

[ˈkɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[let] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [gəʊ] [naʊ] ,
Let us all go now ,
让 我们 全部 去 现在 ,

我们走吧。

[ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪmfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [grɑːnt] [ˌjuː ˈes] [seɪf] [ˈpæsɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] .
after we have prayed to the nymphs of the sea to grant us safe passage over the waters .
后 我们 有 祈祷 到 这 若虫 的 这 海 到 授予 我们 安全的 通道 超过 这 水 .

在我们向海之仙女祈祷，祈求她们保佑我们平安渡过大海之后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神